

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 13 agosto 2019

Aoste, le 13 août 2019

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Affari legislativi

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA

Tel. (0165) 273305 - Fax (0165) 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Affaires législatives

Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes-11100 AOSTE

Tél. (0165) 273305 - Fax (0165) 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3170 a pag. 3173

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 3174  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 3177  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale..... 3179  
Avvisi e comunicati ..... 3241  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 3242  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3170 à la page 3173

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 3174  
Actes des Assesseurs régionaux..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 3177  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional.. 3179  
Avis et communiqués ..... 3241  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3242  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 10 luglio 2019, n. 285.

Arrêté n° 285 du 10 juillet 2019,

Concessione, sino al 27 dicembre 2047, al Comune di FENIS, di derivazione d'acqua dalla vasca di carico dell'acquedotto comunale, in località Arbussayes del medesimo Comune, ad uso idroelettrico.

accordant, jusqu'au 27 décembre 2047, à la Commune de FÉNIS l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de la chambre de mise en charge du réseau communal de distribution d'eau, à Arbussayes, sur le territoire de ladite Commune, à usage hydroélectrique.

pag. 3174

page 3174

Decreto 10 luglio 2019, n. 286.

Arrêté n° 286 du 10 juillet 2019,

Concessione, sino al 21 ottobre 2043, al Comune di FENIS, di derivazione d'acqua dalla vasca di carico dell'acquedotto comunale, in località La Chapelle del medesimo Comune, ad uso idroelettrico.

accordant, jusqu'au 21 octobre 2043, à la Commune de FÉNIS l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau de la chambre de mise en charge du réseau communal de distribution d'eau à La Chapelle, sur le territoire de ladite Commune, à usage hydroélectrique.

pag. 3175

page 3175

Decreto 15 luglio 2019, n. 305.

Arrêté n° 305 du 15 juillet 2019,

Concessione, sino al 20 agosto 2047, al Comune di COURMAYEUR, di derivazione d'acqua dal collettore acquedottistico che collega la vasca di rottura denominata Montita con la vasca di accumulo denominata Meyen, ubicate nel medesimo Comune, ad uso idroelettrico (impianto Meyen).

accordant, jusqu'au 20 août 2047, à la Commune de COURMAYEUR l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau du collecteur du réseau de distribution d'eau qui relie la chambre de régulation dénommée *Montita* à la chambre de mise en charge dénommée *Meyen*, sur le territoire de ladite Commune, à usage hydroélectrique (installation *Meyen*).

pag. 3176

page 3176

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORATO DELL'AMBIENTE, RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE

##### ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DES RESSOURCES NATURELLES ET DU CORPS FORESTIER

Provvedimento dirigenziale 25 luglio 2019, n. 4325.

Acte du dirigeant n° 4325 du 25 juillet 2019,

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul T. LYS, con centrale in loc. Pont Trenta, tra i Comuni di GRESSONEY S.J. e GABY – Proposto dalla Società BLU ENERGIE S.R.L. di AOSTA, e i sigg. Mauro BIELER E Mattia ALLIOD di GRESSONEY SAINT-JEAN.

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par *Blu Energie srl* d'AOSTE et MM. Mauro BIELER et Mattia ALLIOD de GRESSONEY-SAINT-JEAN en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Lys comprenant une centrale à Pont-Trenta, entre les Communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GABY.

pag. 3177

page 3177

**ASSESSORATO  
DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO,  
AGRICOLTURA E BENI CULTURALI**

**Provvedimento dirigenziale 17 luglio 2019, n. 4183.**

**Integrazione dell'elenco regionale positivo delle menzioni "vigna" per la denominazione "Valle d'Aosta" approvato con PD n. 809/2012 e successive modificazioni, per la campagna 2019/20.**

pag. 3178

**Provvedimento dirigenziale 19 luglio 2019, n. 4236.**

**Attribuzione, ai sensi della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere), della classificazione a quattro stelle all'albergo all'insegna "SPORTHOTEL RUDOLF" di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

pag. 3179

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 12 luglio 2019, n. 966.**

**Approvazione delle modifiche all'allegato A della deliberazione n. 1759 del 5 dicembre 2014 recante "Approvazione delle tipologie e delle caratteristiche degli interventi edilizi e delle trasformazioni urbanistico-territoriali nelle zone dei piani regolatori generali, ai sensi dell'articolo 59, comma 4, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11."**

pag. 3179

**Deliberazione 19 luglio 2019, n. 984.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2019/2021, per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.**

pag. 3212

**Deliberazione 19 luglio 2019, n. 985.**

**Variazioni al bilancio di previsione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2019/2021, per spostamenti tra le dotazioni di missioni e programmi riguardanti le spese per il personale.**

pag. 3227

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DE L'AGRICULTURE  
ET DES BIENS CULTURELS**

**Acte du dirigeant n° 4183 du 17 juillet 2019,**

**portant modification, au titre de la campagne viticole 2019/2020, de la liste régionale des vignobles relevant de l'appellation « Vallée d'Aoste » ou « Valle d'Aosta », approuvée par l'acte du dirigeant n° 809 du 24 février 2012.**

page 3178

**Acte du dirigeant n° 4236 du 19 juillet 2019,**

**portant classement de l'hôtel *Sporthotel Rudolf* de GRESSONEY-SAINT-JEAN dans la catégorie 4 étoiles, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Réglementation de la classification des établissements hôteliers).**

page 3179

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 966 du 12 juillet 2019,**

**portant approbation des modifications de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 1759 du 5 décembre 2014 (Approbation des types et des caractéristiques des travaux de construction et des transformations d'urbanisme et territoriales admises dans les différentes zones des plans régulateurs généraux, au sens du quatrième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998).**

page 3179

**Délibération n° 984 du 19 juillet 2019,**

**rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2019/2021 du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.**

page 3212

**Délibération n° 985 du 19 juillet 2019,**

**rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2019/2021 du fait du virement de crédits entre les chapitres relatifs aux missions et aux programmes concernant les dépenses de personnel.**

page 3227

**Deliberazione 19 luglio 2019, n. 986.**

Variazioni al bilancio di previsione finanziario della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2019/2021, per utilizzo delle quote accantonate del risultato di amministrazione 2018 per il fondo contenzioso.

pag. 3235

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
DELL'AMBIENTE, RISORSE NATURALI  
E CORPO FORESTALE**

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione alla costruzione di un impianto elettrico MT/BT per l'allacciamento della nuova cabina elettrica denominata "Artalle", nell'omonima località del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Linea 829.

pag. 3241

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**ASSESSORATO  
DELL'ISTRUZIONE, UNIVERSITÀ, RICERCA  
E POLITICHE GIOVANILI**

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - Anno accademico 2018/2019 (artt. 5 e 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

pag. 3242

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - Anno accademico 2018/2019 (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

pag. 3262

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2018/2019, a corsi universitari presso gli Atenei valdostani, presso il Politecnico di Torino sede di VERRÈS (Corso di ingegneria informatica) o presso l'Università degli Studi di Torino sede di AOSTA (Corso di infermieristica), ai sensi degli artt. 5 e 6 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30.

pag. 3282

**Délibération n° 986 du 19 juillet 2019,**

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2019/2021 du fait de l'utilisation de parts de l'excédent budgétaire 2018 mises en provision pour le Fonds du contentieux.

page 3235

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DE L'ENVIRONNEMENT, DES RESSOURCES  
NATURELLES ET DU CORPS FORESTIER**

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation de construire et d'exploiter à titre provisoire une ligne électrique pour le branchement du poste de transformation nommé « Artalle » dans la localité Artalle de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. (Dossier n. 829).

page 3241

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**ASSESSORAT  
DE L'EDUCATION, DE L'UNIVERSITE,  
DE LA RECHERCHE ET DES POLITIQUES  
DE LA JEUNESSE**

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2018/2019, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens des art. 5 et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

page 3242

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations-logement aux étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2018/2019, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

page 3262

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2018/2019, aux cours des Universités valdôtaines, au cours d'ingénierie de l'information de l'antenne de VERRÈS du Politecnico de Turin ou au cours de soins infirmiers de l'antenne d'AOSTA de l'Université des études de Turin, au sens des art. 5 et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

page 3282

**Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2018/2019, a corsi universitari presso gli Atenei valdostani, presso il Politecnico di Torino sede di VERRES (Corso di ingegneria informatica) o presso l'Università degli Studi di Torino sede di AOSTA (Corso di infermieristica), ai sensi dell' art. 9 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30.**

pag. 3300

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations-logement aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2018/2019, aux cours des Universités valdôtaines, au cours d'ingénierie de l'information de l'antenne de VERRÈS du *Politecnico* de Turin ou au cours de soins infirmiers de l'antenne d'AOSTE de l'Université des études de Turin, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

page 3300

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 10 luglio 2019, n. 285.**

**Concessione, sino al 27 dicembre 2047, al Comune di FENIS, di derivazione d'acqua dalla vasca di carico dell'acquedotto comunale, in località Arbussayes del medesimo Comune, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concessa al Comune di FENIS, la derivazione d'acqua dalla vasca di carico dell'acquedotto comunale, in località Arbussayes del medesimo Comune, nella misura di moduli massimi 0,44 (litri al minuto secondo quarantaquattro) e medi annui 0,29 (litri al minuto secondo ventinove) per produrre, sul salto di metri 313, la potenza nominale media annua di kW 88,99, ad uso idroelettrico.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è accordata sino al 27 dicembre 2047, data di scadenza della concessione rilasciata ad uso potabile, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 7181/DDS in data 12 giugno 2019 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, dell'attuale canone annuo di euro 1.793,15 (millesettecentonovantatre/15) in ragione di euro 20,15 per kW, sulla potenza nominale media annua di kW 88,99, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1561 in data 7 dicembre 2018, soggetto a revisione periodica.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, Territorio ed Edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Attività produttive e Artigianato della Regione, ognuno per la pro-

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 285 du 10 juillet 2019,**

**accordant, jusqu'au 27 décembre 2047, à la Commune de FÉNIS l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de la chambre de mise en charge du réseau communal de distribution d'eau, à Arbussayes, sur le territoire de ladite Commune, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune de FÉNIS est autorisée à dériver de la chambre de mise en charge du réseau communal de distribution d'eau, à Arbussayes, sur son territoire, 0,44 module d'eau au maximum (quarante-quatre litres par seconde) et 0,29 module d'eau en moyenne par an (vingt-neuf litres par seconde), pour la production, sur une chute de 313 m, d'une puissance nominale moyenne de 88,99 kW par an, à usage hydroélectrique.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée jusqu'au 27 décembre 2047, date d'expiration de la validité de la concession initiale à usage d'eau potable, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 7181/DDS du 12 juin 2019 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 1 793,15 euros (mille sept cent quatre-vingt-treize euros et quinze centimes), calculée en fonction de la puissance nominale moyenne, qui est de 88,99 kW par an, et sur la base du montant fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1561 du 7 décembre 2018 pour chaque kW, à savoir 20,15 euros, et périodiquement actualisée.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et du logement public et l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat sont chargés, cha-

pria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 luglio 2019.

Il Presidente  
Antonio FOSSON

---

---

**Decreto 10 luglio 2019, n. 286.**

**Concessione, sino al 21 ottobre 2043, al Comune di FENIS, di derivazione d'acqua dalla vasca di carico dell'acquedotto comunale, in località La Chapelle del medesimo Comune, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concessa al Comune di FENIS, la derivazione d'acqua dalla vasca di carico dell'acquedotto comunale, in località La Chapelle del medesimo Comune, nella misura di moduli massimi 0,35 (litri al minuto secondo trentacinque) e medi annui 0,30 (litri al minuto secondo trenta) per produrre, sul salto di metri 139,75, la potenza nominale media annua di kW 41,10, ad uso idroelettrico.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è accordata sino al 21 ottobre 2043, data di scadenza della concessione rilasciata ad uso potabile, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 7170/DDS in data 12 giugno 2019 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, dell'attuale canone annuo di euro 828,16 (ottocentotototto/16) in ragione di euro 20,15 per kW, sulla potenza nominale media annua di kW 41,10, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1561 in data 7 dicembre 2018, soggetto a revisione periodica.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, Territorio ed Edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Attività produttive e Artigianato della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presen-

cun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2019.

Le président,  
Antonio FOSSON

---

---

**Arrêté n° 286 du 10 juillet 2019,**

**accordant, jusqu'au 21 octobre 2043, à la Commune de Fénis l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau de la chambre de mise en charge du réseau communal de distribution d'eau à La Chapelle, sur le territoire de ladite Commune, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune de FÉNIS est autorisée à dériver de la chambre de mise en charge du réseau communal de distribution d'eau, à La Chapelle, sur le territoire de ladite Commune, 0,35 module d'eau au maximum (trente-cinq litres par seconde) et 0,30 module d'eau en moyenne par an (trente litres par seconde), pour la production, sur une chute de 139,75 m, d'une puissance nominale moyenne de 41,10 kW par an, à usage hydroélectrique.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée jusqu'au 21 octobre 2043, date d'expiration de la validité de la concession initiale délivrée à usage d'eau potable, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 7170/DDS du 12 juin 2019 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 828,16 euros (huit cent vingt-huit euros et seize centimes), calculée en fonction de la puissance nominale moyenne, qui est de 41,10 kW par an, et sur la base du montant fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1561 du 7 décembre 2018 pour chaque kW, à savoir 20,15 euros, et périodiquement actualisée.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et du logement public et l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du



te decreto.

Aosta, 10 luglio 2019.

Il Presidente  
Antonio FOSSON

---

---

**Decreto 15 luglio 2019, n. 305.**

**Concessione, sino al 20 agosto 2047, al Comune di COURMAYEUR, di derivazione d'acqua dal collettore acquedottistico che collega la vasca di rottura denominata Montita con la vasca di accumulo denominata Meyen, ubicate nel medesimo Comune, ad uso idroelettrico (impianto Meyen).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concessa al Comune di COURMAYEUR, la derivazione d'acqua, ad uso idroelettrico, dal collettore acquedottistico che collega la vasca di rottura denominata Montita con la vasca di accumulo denominata Meyen, ubicate nelle omonime località del predetto Comune, nella misura di moduli massimi 1,5 (litri al minuto secondo centocinquanta) e medi annui 0,85 (litri al minuto secondo ottantacinque), per produrre, sul salto di metri 108,62, la potenza nominale media annua di kW 90,52.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è accordata sino al 20 agosto 2047, data di scadenza della concessione rilasciata ad uso potabile, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 7447/DDS in data 19 giugno 2019 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, dell'attuale canone annuo di euro 1.823,98 (milleottocentoventitre/98) in ragione di euro 20,15 per kW, sulla potenza nominale media annua di kW 90,52, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1561 in data 07.12.2018, soggetto a revisione periodica.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, Territorio ed Edilizia

présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2019.

Le président,  
Antonio FOSSON

---

---

**Arrêté n° 305 du 15 juillet 2019,**

**accordant, jusqu'au 20 août 2047, à la Commune de COURMAYEUR l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau du collecteur du réseau de distribution d'eau qui relie la chambre de régulation dénommée Montita à la chambre de mise en charge dénommée Meyen, sur le territoire de ladite Commune, à usage hydroélectrique (installation Meyen).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune de COURMAYEUR est autorisée à dériver du collecteur du réseau de distribution d'eau qui relie la chambre de régulation dénommée Montita à la chambre de mise en charge dénommée Meyen, sur son territoire, 1,5 module d'eau au maximum (cent cinquante litres par seconde) et 0,85 module d'eau en moyenne par an (quatre-vingt-cinq litres par seconde), pour la production, sur une chute de 108,62 m, d'une puissance nominale moyenne de 90,52 kW par an, à usage hydroélectrique.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée jusqu'au 20 août 2047, date d'expiration de la validité de la concession initiale délivrée à usage d'eau potable, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 7447/DDS du 19 juin 2019 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 1 823,98 euros (mille huit cent vingt-trois euros et quatre-vingt-dix-huit centimes), calculée en fonction de la puissance nominale moyenne, qui est de 90,52 kW par an, et sur la base du montant fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1561 du 7 décembre 2018 pour chaque kW, à savoir 20,15 euros, et périodiquement actualisé.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et



residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Attività produttive e Artigianato della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 luglio 2019.

Il Presidente  
Antonio FOSSON

---

---

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO DELL'AMBIENTE, RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE

Provvedimento dirigenziale 25 luglio 2019, n. 4325.

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul T. LYS, con centrale in loc. Pont Trenta, tra i Comuni di GRESSONEY S.J. e GABY – Proposto dalla Società BLU ENERGIE S.R.L. di AOSTA, e i sigg. Mauro BIELER E Mattia ALLIOD di GRESSONEY SAINT-JEAN.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
VALUTAZIONE AMBIENTALE E  
TUTELA QUALITÀ DELL'ARIA

Omissis

decide

- 1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul T. Lys, con centrale in loc. Pont Trenta, tra i Comuni di GRESSONEY S.J. e GABY – proposto dalla Società Blu Energie S.r.l. di AOSTA, e dai Sigg. Mauro BIELER e Mattia ALLIOD di GRESSONEY-SAINTE-JEAN, per le motivazioni espresse dalla Conferenza dei servizi;
- 2) di evidenziare che tale atto non comporta oneri a carico del bilancio regionale della Regione;
- 3) di disporre l'integrale diffusione del presente provvedimento sul sito web istituzionale dell'Amministrazione regionale nella pagine a cura della scrivente Struttura regionale.

L'estensore  
Davide MARGUERETTAZ

Il Dirigente  
Paolo BAGNOD

du logement public et l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 juillet 2019.

Le président,  
Antonio FOSSON

---

---

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DES RESSOURCES NATURELLES ET DU CORPS FORESTIER

Acte du dirigeant n° 4325 du 25 juillet 2019,

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par *Blu Energie srl* d'AOSTE et MM. Mauro BIELER et Mattia ALLIOD de GRESSONEY-SAINTE-JEAN en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Lys comprenant une centrale à Pont-Trenta, entre les Communes de GRESSONEY-SAINTE-JEAN et de GABY.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
« ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE  
ET PROTECTION DE LA QUALITÉ DE L'AIR »

Omissis

décide

- 1) Pour les raisons indiquées par la Conférence de services, un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par *Blu Energie srl* d'AOSTE et MM. Mauro BIELER et Mattia ALLIOD de GRESSONEY-SAINTE-JEAN en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Lys comprenant une centrale à Pont-Trenta, entre les communes de GRESSONEY-SAINTE-JEAN et de GABY.
- 2) Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
- 3) Le présent acte est intégralement publié sur la section du site internet de la Région gérée par la structure « Évaluation environnementale et protection de la qualité de l'air ».

Le rédacteur,  
Davide MARGUERETTAZ

Le dirigeant,  
Paolo BAGNOD

**ASSESSORATO  
DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO,  
AGRICOLTURA E BENI CULTURALI**

**Provvedimento dirigenziale 17 luglio 2019, n. 4183**

**Integrazione dell'elenco regionale positivo delle menzioni "vigna" per la denominazione "Valle d'Aosta" approvato con PD n 809/2012 e successive modificazioni, per la campagna 2019/20.**

IL COORDINATORE DEL DIPARTIMENTO  
AGRICOLTURA IN ASSENZA DEL DIRIGENTE  
DELLA STRUTTURA PRODUZIONI VEGETALI,  
SISTEMI DI QUALITÀ E SERVIZI FITOSANITARI

Omissis

decide

- 1) di integrare l'elenco regionale positivo delle menzioni "vigna" per la denominazione "Valle d'Aosta" approvato con PD n. 809 del 24 febbraio 2012 e successive modificazioni, ai sensi del d.lgs. 61/2010 e delle linee guida approvate con DGR 2140/2001, con le seguenti menzioni:

Vigna	Toponimo	Tradizionale	Comune	Foglio	Particelle
Banques		X	Sarre	43	193,194,196,349,600
Banques		X	Sarre	45	1,15,16,18,19,22,23,33,34,35,292,347,402,409
Devin-Ros	X		Montjovet	911 (ex 35-36)	4,12,19,20,21
Méilan	X		Arvier	3	61,62,63,64,65,68,69,71,75,76,77,78,395,396,397,398,399,421
Monot		X	Pont-Saint-Martin	1	28,29,30,31,32,45,46,47,233,249,300

Vignoble	Toponyme	Nom traditionnel	Commune	Feuille	Parcelles
Banques		X	Sarre	43	193,194,196,349,600
Banques		X	Sarre	45	1,15,16,18,19,22,23,33,34,35,292,347,402,409
Devin-Ros	X		Montjovet	911 (ex 35-36)	4,12,19,20,21
Méilan	X		Arvier	3	61,62,63,64,65,68,69,71,75,76,77,78,395,396,397,398,399,421
Monot		X	Pont-Saint-Martin	1	28,29,30,31,32,45,46,47,233,249,300

- 2) di consentire che tale elenco potrà essere modificato ed integrato sulla base delle richieste motivate e documentate;
- 3) di trasmettere tale elenco al Ministero delle Politiche agricole, Alimentari, Forestali e del Turismo (MIPAAFT) all'Ispettorato centrale della tutela, della qualità e repressione frodi dei prodotti agroalimentari,

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DE L'AGRICULTURE  
ET DES BIENS CULTURELS**

**Acte du dirigeant n° 4183 du 17 juillet 2019,**

**portant modification, au titre de la campagne viticole 2019/2020, de la liste régionale des vignobles relevant de l'appellation « Vallée d'Aoste » ou « Valle d'Aosta », approuvé par l'acte du dirigeant n° 809 du 24 février 2012.**

LE COORDINATEUR DU DÉPARTEMENT DE  
L'AGRICULTURE, EN L'ABSENCE DU DIRIGEANT  
DE LA STRUCTURE « CULTURES, SYSTÈMES DE  
QUALITÉ ET SERVICES PHYTOSANITAIRES »

Omissis

décide

- 1) La liste régionale des vignobles relevant de l'appellation « Vallée d'Aoste » ou « Valle d'Aosta », approuvée par l'acte du dirigeant n° 809 du 24 février 2012, au sens du décret législatif n° 61 du 8 avril 2010 et des lignes directrices approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 2140/2001, est complétée par les mentions suivantes :

- 2) La liste en cause peut être modifiée et complétée en fonction des demandes motivées et documentées qui seront déposées.
- 3) La liste en cause est transmise au Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières et du tourisme, à l'Inspection centrale de la protection de la qualité et de la répression des fraudes des produits agroali-

ad Agea Coordinamento e all'organismo di controllo competente per l'utilizzo consentito;

- 4) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento su Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- 5) di dare atto che l'adozione del presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio regionale.

L'estensore  
Valeria REVEL-CHION

Il Coordinatore  
Fabrizio SAVOYE

---

**Provvedimento dirigenziale 19 luglio 2019, n. 4236.**

**Attribuzione, ai sensi della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere), della classificazione a quattro stelle all'albergo all'insegna "SPORTHOTEL RUDOLF" di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO

Omissis

decide

- 1) di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a quattro stelle all'albergo all'insegna "Sporthotel Rudolf", situato nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, Loc. Eyematte Waeg;
- 2) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio regionale;
- 3) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

L'estensore  
Luca PASTEUR

Il Dirigente  
Enrico DI MARTINO

---

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 12 luglio 2019, n. 966.**

**Approvazione delle modifiche all'allegato A della deliberazione n. 1759 del 5 dicembre 2014 recante "Approvazione delle tipologie e delle caratteristiche degli interventi edilizi e delle trasformazioni urbanistiche,**

mentaires, à la Coordination de Agea et à l'organisme de contrôle compétent, en vue de l'utilisation prévue.

- 4) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.
- 5) L'adoption du présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.

La rédactrice,  
Valeria REVEL-CHION

Le coordinateur,  
Fabrizio SAVOYE

---

**Acte du dirigeant n° 4236 du 19 juillet 2019,**

**portant classement de l'hôtel Sporthotel Rudolf de GRESSONEY-SAINT-JEAN dans la catégorie 4 étoiles, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Réglementation de la classification des établissements hôteliers).**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
« STRUCTURES D'ACCUEIL ET COMMERCE »

Omissis

décide

- 1) Pour les raisons visées au préambule, l'hôtel Sporthotel Rudolf, situé à GRESSONEY-SAINT-JEAN (hameau de Eyematte Waeg), est classé 4 étoiles.
- 2) Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
- 3) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Luca PASTEUR

Le dirigeant,  
Enrico DI MARTINO

---

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 966 du 12 juillet 2019,**

**portant approbation des modifications de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 1759 du 5 décembre 2014 (Approbation des types et des caractéristiques des travaux de construction et des transforma-**

**co-territoriali nelle zone dei piani regolatori generali, ai sensi dell'articolo 59, comma 4, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.”.**

L'Assessore all'Opere pubbliche, Territorio ed Edilizia residenziale pubblica, Stefano BORRELLO, richiama la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta che, al comma 4 dell'articolo 59 (*Titoli abilitativi*), dispone: “*La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce le tipologie e le caratteristiche delle trasformazioni urbanistiche o edilizie nelle zone del PRG.*”.

Ricorda che in materia di interventi edilizi il vigente riferimento normativo regionale è la deliberazione della Giunta regionale 5 dicembre 2014, n. 1759 “Approvazione delle tipologie e delle caratteristiche degli interventi edilizi e delle trasformazioni urbanistico-territoriali nelle zone dei piani regolatori generali, ai sensi dell'articolo 59, comma 4, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11”, come modificata dalla deliberazione della Giunta regionale 4 marzo 2016, n. 311 “Approvazione delle modifiche alla “tabella delle tipologie di interventi attinenti l'edificio” di cui al capitolo 1.3 dell'allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 1759 del 5 dicembre 2014”.

Evidenzia che le categorie di intervento edilizio sono, a livello statale, disciplinate dal Decreto del Presidente della Repubblica 6 giugno 2001, n. 380 “Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia” che, all'art. 3, individua e descrive sei diverse categorie di intervento edilizio: la manutenzione ordinaria, la manutenzione straordinaria, il restauro e risanamento conservativo, la ristrutturazione edilizia, la nuova costruzione e la ristrutturazione urbanistica.

Sottolinea che la norma regionale recepisce le categorie di intervento di cui all'art. 3 del DPR 380/2001 definendo, oltre agli interventi attinenti all'edificio, compresi gli interventi di demolizione avente carattere autonomo, anche quelli che, pur non riconducibili ad un edificio, comportano trasformazioni territoriali.

Informa che la recente evoluzione della normativa statale ha modificato il DPR 380/2001, intervenendo, in particolare, sui titoli abilitativi e sull'elenco degli interventi ammessi in relazione ai titoli stessi. In particolare, il DPR 380/2001 ha ampliato gli interventi ammessi nell'ambito dell'istituto dell'edilizia libera di cui all'art. 6, comma 1. Tra questi interventi, il DPR 380/2001 ha ulteriormente definito le opere di manutenzione ordinaria tramite uno specifico glossario approvato con decreto ministeriale 2 marzo 2018 “Approvazione del glossario contenente l'elenco non esaustivo delle principali opere edilizie realizzabili in regi-

**tions d'urbanisme et territoriales admises dans les différentes zones des plans régulateurs généraux, au sens du quatrième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998).**

L'assesseur aux ouvrages publics, au territoire et au logement public, M. Stefano BORRELLO, rappelle la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) et notamment le quatrième alinéa de son art. 59 (Titres d'habilitation), au sens duquel le Gouvernement régional définit, par délibération, les types et les caractéristiques des transformations d'urbanisme ou d'architecture admises dans les différentes zones du PRG.

Il rappelle que, pour ce qui est des travaux de construction, les dispositions en vigueur ont été approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1759 du 5 décembre 2014 (Approbation des types et des caractéristiques des travaux de construction et des transformations d'urbanisme et territoriales admises dans les différentes zones des plans régulateurs généraux, au sens du quatrième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998), telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 311 du 4 mars 2016 (Approbation des modifications du tableau des types de travaux de construction visés au chapitre 1.3 de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 1759 du 5 décembre 2014).

Il souligne que les catégories de travaux de construction sont régies, à l'échelle étatique, par le décret du président de la République n° 380 du 6 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de construction) qui, à son art. 3, les énumère comme suit : entretien ordinaire, entretien extraordinaire, restauration et réhabilitation, restructuration, nouvelle construction et rénovation urbaine.

Il précise que les dispositions régionales ont transposé les catégories de travaux visées audit art. 3 du DPR n° 380/2001 en ajoutant aux travaux de construction non seulement les démolitions ayant un caractère autonome, mais également les travaux comportant des transformations territoriales.

Il communique que les dispositions étatiques ont évolué et que le DPR n° 380/2001 a été modifié, notamment pour ce qui est des titres d'habilitation et des travaux relevant de chacun de ceux-ci. Le DPR n° 380/2001 a, en particulier, élargi le champ d'application du premier alinéa de son art. 6, relatif aux travaux n'exigeant pas de titre d'habilitation, et a mieux défini le concept d'entretien ordinaire en prévoyant l'adoption d'un glossaire spécifique. Ainsi, le décret ministériel du 2 mars 2018 a approuvé, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret législatif n° 222 du 25 novembre 2016, le glossaire non exhaustif des prin-

me di attività edilizia libera, ai sensi dell'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 25 novembre 2016, n. 222.”. Tale glossario contiene un “elenco non esaustivo delle principali opere” per le quali non è necessario il titolo abilitativo in quanto interventi considerati di edilizia libera di cui all'art. 6, e riporta il regime giuridico, l'elenco delle categorie di intervento, l'elenco delle principali opere e i principali elementi oggetto di intervento.

Evidenzia pertanto che, alla luce della revisione del DPR 380/2001, al fine di recepire i nuovi orientamenti statali, si rende opportuna la revisione del testo della DGR 1759/2014 e che, a tale scopo, è necessario aggiornare gli interventi di manutenzione ordinaria adeguandoli a quelli del Decreto ministeriale citato modificando, qualora necessario, le altre definizioni delle tipologie edilizie.

Spiega che l'opportunità di questo adeguamento risiede nella necessità di chiarire che, anche per la normativa regionale, la manutenzione ordinaria non richiede alcun titolo abilitativo edilizio e di conseguenza, pur non essendo disciplinata dalla normativa regionale, è riconducibile all'istituto dell'Edilizia libera come definita all'art. 6 del DPR 380/2001.

Riferisce che la Struttura pianificazione territoriale si è confrontata con le strutture regionali competenti in materia di ambiente, tutela del paesaggio e delle aree protette, beni storico artistici e architettonici, difesa del suolo, energia, agricoltura, foreste, opere pubbliche, turismo al fine di formulare e condividere le modifiche da apportare all'allegato A della DGR 1759/2014.

Informa che la bozza del testo dell'allegato A modificato è stata inoltre discussa, sotto il profilo tecnico, con la Consulta Pianificazione e urbanistica del Consiglio permanente degli Enti locali (CPEL), oltre che con gli Ordini professionali della Valle d'Aosta degli Architetti, pianificatori, paesaggisti e conservatori, degli Ingegneri, dei Dottori agronomi e forestali, dei Geologi, con il Collegio dei Geometri e dei Geometri laureati e con il Collegio dei Periti industriali e dei Periti industriali laureati.

Riferisce infine che il Consiglio permanente degli enti locali, ai sensi dell'art. 65, comma 2, lettera d) della legge regionale 54/1998, ha espresso, con nota prot. n. 770 del 2 luglio 2019, il proprio parere in merito alla proposta di deliberazione della Giunta regionale che recita:

*“Su conforme decisione dell'Assemblea del Consiglio permanente degli enti locali, riunitasi il 2 luglio 2019, ai sensi dell'art. 65, comma 2, lettera d) della legge regionale n. 54/1998, si esprime parere favorevole sulla proposta di deliberazione della Giunta regionale “Esame di deliberazione concernente l'approvazione delle tipologie e delle caratteristiche degli interventi edilizi e delle trasformazioni urbanistico-territoriali nelle zone dei piani regolatori generali, ai sensi dell'articolo 59, comma 4, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11””.*

cipaux travaux n'exigeant pas de titre d'habilitation au sens de l'art. 6 du DPR n° 380/2001, qui précise les dispositions de référence, les catégories de travaux, les types de travaux et les éléments de construction concernés.

Il souligne, par ailleurs, qu'il s'avère nécessaire de transposer dans le droit régional les nouvelles orientations dérivant de la modification du DPR n° 380/2001 et de procéder à la refonte, donc, des dispositions de la DGR n° 1759/2014 en adaptant les travaux d'entretien ordinaire en fonction des dispositions du décret ministériel susmentionné et en adoptant, s'il y a lieu, les modifications des autres types de travaux de construction susceptibles de dériver des nouvelles dispositions.

Il explique aussi qu'une telle refonte s'impose pour éclaircir le fait que, même à l'échelle régionale, la réalisation des travaux d'entretien ordinaire n'est pas subordonnée à la délivrance d'un titre d'habilitation et relève donc des dispositions de l'art. 6 du DPR n° 380/2001.

Il signale que la structure « Planification territoriale » a travaillé avec les structures régionales compétentes en matière d'environnement, de protection du paysage et des espaces protégés, de biens historiques, artistiques et architecturaux, de protection des sols, d'énergie, d'agriculture, de forêts, d'ouvrages publics et de tourisme, afin que les modifications à apporter à l'annexe A de la DGR n° 1759/2014 soient formulées de concert par tous les acteurs concernés.

Il informe du fait que l'ébauche de l'annexe A a été examinée, du point de vue technique, avec la conférence compétente en matière de planification et d'urbanisme du Conseil permanent des collectivités locales (CPEL), avec les Ordres professionnels valdôtains des architectes, aménageurs, paysagistes et conservateurs, des ingénieurs, des ingénieurs agronomes et forestiers et des géologues, ainsi qu'avec le Conseil des géomètres diplômés et licenciés et le Conseil des techniciens industriels diplômés et licenciés.

Il communique qu'aux termes de la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 65 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, le CPEL a exprimé son avis quant au texte proposé pour la présente délibération par la communication parvenue le 2 juillet 2019, réf. n° 770, et ainsi rédigée :



Propone, pertanto, alla Giunta regionale di approvare le modifiche da introdurre all'allegato A "tipologie e caratteristiche degli interventi edilizi e delle trasformazioni urbanistico-territoriali nelle zone dei PRG" alla DGR 1759/2014, che viene riformulato come di seguito riportato nel nuovo allegato A alla presente deliberazione.

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore all'Opere pubbliche, Territorio ed Edilizia residenziale pubblica;

Richiamata la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale 5 dicembre 2014, n. 1759;

Esaminato il parere favorevole del Consiglio permanente degli enti locali;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1672 in data 28 dicembre 2018 concernente l'approvazione del documento tecnico di accompagnamento al bilancio e del bilancio finanziario gestionale per il triennio 2019/2021 e delle connesse disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità sulla proposta della presente deliberazione rilasciato dal Dirigente della Struttura pianificazione territoriale, ai sensi dell'art. 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

Su proposta dell'Assessore all'Opere pubbliche, Territorio ed Edilizia residenziale pubblica, Stefano BORRELLO;

Ad unanimità di voti favorevoli

#### DELIBERA

- 1) di approvare le modifiche da introdurre all'allegato A alla deliberazione n. 1759 del 5 dicembre 2014 recante "Approvazione delle tipologie e delle caratteristiche degli interventi edilizi e delle trasformazioni urbanistico-territoriali nelle zone dei piani regolatori generali, ai sensi dell'articolo 59, comma 4, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.", che viene riformulato come di seguito riportato nel nuovo allegato A alla presente deliberazione;
- 2) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio regionale;
- 3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il propose au Gouvernement régional d'approuver les modifications à apporter à l'annexe A de la DGR n° 1759/2014, concernant les types et les caractéristiques des travaux de construction et des transformations d'urbanisme et territoriales admises dans les différentes zones des PRG, telles qu'elles figurent à l'annexe A de la présente délibération.

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Sur le rapport de l'assesseur aux ouvrages publics, au territoire et au logement public ;

Rappelant la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1759 du 5 décembre 2014 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le *CPEL* ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1672 du 28 décembre 2018 portant approbation du document technique d'accompagnement du budget et du budget de gestion 2019/2021, ainsi que des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé, au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, par le dirigeant de la structure « Planification territoriale », quant à la légalité du texte proposé pour la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur aux ouvrages publics, au territoire et au logement public, Stefano BORRELLO ;

À l'unanimité,

#### DÉLIBÈRE

- 1) Les modifications à apporter à l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 1759 du 5 décembre 2014, portant approbation des types et des caractéristiques des travaux de construction et des transformations d'urbanisme et territoriales admises dans les différentes zones des plans régulateurs généraux au sens du quatrième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe A.
- 2) La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional.
- 3) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

## Allegato A alla DGR n. 966 del 12 luglio 2019

### Tipologie e caratteristiche degli interventi edilizi e delle trasformazioni urbanistico-territoriali nelle zone dei PRG.

#### PREMESSA

Le categorie di intervento edilizio sono a livello statale disciplinate dal Decreto del Presidente della Repubblica 6 giugno 2001, n. 380 “*Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia*”, che all’art. 3 individua e descrive sei diverse categorie di intervento edilizio: la manutenzione ordinaria, la manutenzione straordinaria, il restauro e risanamento conservativo, la ristrutturazione edilizia, la nuova costruzione e la ristrutturazione urbanistica.

La legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 “*Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d’Aosta*”, nell’ambito delle competenze statutarie, al comma 4 dell’articolo 59 (titoli abilitativi) demanda alla Giunta regionale la definizione delle tipologie e delle caratteristiche delle trasformazioni urbanistiche e edilizie. Fino al 2014 la materia era trattata dalla Deliberazione della Giunta regionale 26 luglio 1999, n. 2515, ma con riferimento agli interventi nelle sole zone territoriali di tipo A.

Con la Deliberazione della Giunta regionale 5 dicembre 2014, n. 1759, successivamente integrata dalla Deliberazione della Giunta regionale 4 marzo 2016, n. 311, la disciplina delle categorie di intervento trova una sua completa formulazione con riferimento a tutte le tipologie di zona omogenea urbanistica. La norma recepisce le categorie di intervento di cui all’art. 3 del DPR 380/2001 definendo, oltre agli interventi attinenti l’edificio, anche quelli comportanti trasformazioni territoriali e inserendo l’intervento di demolizione.

La recente evoluzione della normativa statale ha modificato il DPR 380/2001, intervenendo in particolare, sui titoli abilitativi e sull’elenco degli interventi ammessi in relazione ai titoli stessi. In particolare, ha ampliato gli interventi ammessi nell’ambito dell’istituto dell’edilizia libera, di cui all’art. 6 comma 1. Tra questi interventi, ha quindi ulteriormente definito le opere di manutenzione ordinaria tramite uno specifico glossario approvato con decreto ministeriale 2 marzo 2018 “*Approvazione del glossario contenente l’elenco non esaustivo delle principali opere edilizie realizzabili in regime di attività edilizia libera, ai sensi dell’articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 25 novembre 2016, n. 222*”. Tale glossario contiene un “*elenco non esaustivo delle principali opere*” riportando il regime giuridico, l’elenco delle categorie di intervento, l’elenco delle principali opere e i principali elementi oggetto di intervento.

## Annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 966 du 12 juillet 2019

### Types et caractéristiques des travaux de construction et des transformations d’urbanisme et territoriales admises dans les différentes zones des PRG

#### PRÉAMBULE

Les catégories de travaux de construction sont régies, à l’échelle étatique, par le décret du président de la République n° 380 du 6 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de construction) qui, à son art. 3, les énumère comme suit : entretien ordinaire, entretien extraordinaire, restauration et réhabilitation, restructuration, nouvelle construction et rénovation urbaine.

La loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d’urbanisme et de planification territoriale en Vallée d’Aoste), au quatrième alinéa de son art. 59 (Titres d’habilitation), confie au Gouvernement régional, en vertu des compétences prévues par le Statut spécial pour la Vallée d’Aoste, la définition des types et des caractéristiques des transformations d’urbanisme et d’architecture. Jusqu’à 2014, le texte de référence en la matière était la délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999 qui, cependant, concernait uniquement les travaux à réaliser dans les zones A des PRGC.

La délibération du Gouvernement régional n° 1759 du 5 décembre 2014, complétée par la délibération du Gouvernement régional n° 311 du 4 mars 2016, établit enfin une description exhaustive des catégories de travaux (de transformation d’urbanisme et d’architecture) susceptibles d’être réalisés dans toutes les zones des PRGC, en adoptant la terminologie visée à l’art. 3 du DPR n° 380/2001 et en ajoutant les travaux de démolition à part entière.

Les dispositions étatiques ayant récemment évolué, le DPR n° 380/2001 a été modifié, notamment pour ce qui est des titres d’habilitation et des travaux relevant de chacun de ceux-ci. Le DPR n° 380/2001 a, en particulier, élargi le champ d’application du premier alinéa de son art. 6, relatif aux travaux n’exigeant pas de titre d’habilitation, et a mieux défini le concept d’entretien ordinaire en prévoyant l’adoption d’un glossaire spécifique. Ainsi, le décret ministériel du 2 mars 2018 a approuvé, aux termes du deuxième alinéa de l’art. 1<sup>er</sup> du décret législatif n° 222 du 25 novembre 2016 (Activités soumises à autorisation, à déclaration certifiée de début d’activité, à autorisation tacite ou à communication et régimes administratifs applicables à certaines activités ou procédures, aux termes de l’art. 5 de la loi n° 124 du 7 août 2015), le glossaire non exhaustif des principaux travaux n’exigeant pas de titre d’habilitation au sens de l’art. 6



La revisione normativa statale rende opportuna la revisione del testo della DGR 1759/2014, al fine di recepire i nuovi orientamenti. In particolare, è stato necessario aggiornare gli interventi di manutenzione ordinaria al decreto ministeriale citato, modificando conseguentemente le definizioni delle tipologie edilizie.

L'opportunità di questo adeguamento risiede nel fatto che è necessario fare chiarezza che, anche per la normativa regionale, la manutenzione ordinaria non richiede alcun titolo abilitativo edilizio.

Nella normativa regionale, infatti, l'attività edilizia è disciplinata dagli articoli 59, 60 e 61 della l.r. 11/1998, che individuano quali titoli abilitativi il permesso di costruire, la segnalazione certificata di inizio attività (SCIA edilizia) e i titoli abilitativi previsti da norme di settore o in materia di procedimento unico. Il permesso di costruire è richiesto per gli interventi di trasformazione urbanistica ed edilizia del territorio che realizzino nuovi manufatti o portino ad un organismo edilizio esistente in tutto o in parte diverso dal precedente. La SCIA, invece, riguarda gli interventi di trasformazione sui manufatti esistenti a partire dalla manutenzione straordinaria fino alla ristrutturazione edilizia. Da queste tipologie rimane esclusa la manutenzione ordinaria, che pertanto risulta essere una attività che non necessita di titolo abilitativo e che di conseguenza è assimilabile all'Edilizia libera di cui all'art. 6 del DPR 380/2001.

In conclusione, il presente allegato tecnico sostituisce il precedente allegato alla DGR 1759/2014 e, analogamente a quello, risponde a quanto richiesto dal sopraccitato comma 4 dell'art. 59 della legge regionale urbanistica definendo le tipologie di intervento delle trasformazioni edilizie e urbanistiche a cui fanno riferimento le norme tecniche di attuazione dei piani regolatori comunali. Le definizioni delle tipologie di intervento si estendono a tutte le zone territoriali previste dall'articolo 22 della l.r. 11/1998.

#### Riferimenti normativi

Le tipologie degli interventi edilizi e delle trasformazioni urbanistico-territoriali sono individuate nella normativa nazionale dal Decreto del Presidente della Repubblica 6 giugno 2001, n. 380 "Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia", articolo 3 "Definizioni degli interventi edilizi".

Sono stati inoltre considerati gli aggiornamenti normativi in materia di semplificazione prodotti a livello statale a partire dal 2011 ed in particolare il Decreto legislativo 25

du DPR n° 380/2001, qui précise les dispositions de référence, les catégories de travaux, les types de travaux et les éléments de construction concernés.

La refonte des dispositions étatiques appelle la refonte du texte de la DGR n° 1759/2014 pour transposer dans le droit régional les nouvelles orientations et, notamment, pour adapter les travaux d'entretien ordinaire en fonction des dispositions du décret ministériel susmentionné et pour modifier la définition des autres types de travaux de construction.

Une telle refonte s'avère nécessaire pour que ce soit clair que, même à l'échelle régionale, les travaux d'entretien ordinaire n'exigent aucun titre d'habilitation.

En effet, dans le droit régional, les travaux de construction sont régis par les art. 59, 60 et 61 de la LR n° 11/1998 qui établissent les catégories suivantes de titres d'habilitation : le permis de construire, la déclaration certifiée de début d'activité (*segnalazione certificata di inizio attività - SCIA*) en matière de construction et les autres titres d'habilitation prévus par les lois sectorielles ou par les lois en matière de procédure unique. Le permis de construire est nécessaire dans le cas de modifications d'urbanisme ou d'architecture qui comportent soit la réalisation d'un nouveau bâtiment, soit la transformation d'un bâtiment dans un ouvrage totalement ou partiellement différent de l'original. La *SCIA* est exigée dans le cas de travaux de transformation d'un bâtiment allant de l'entretien extraordinaire à la restructuration, l'entretien ordinaire étant exclu, puisqu'il n'exige pas de titre d'habilitation et relève donc de l'art. 6 du DPR n° 380/2001.

En conclusion, la présente annexe remplace l'annexe de la DGR n° 1759/2014 et, tout comme celle-ci, définit, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 11/1998, les types de transformations d'urbanisme et d'architecture servant de référence pour les normes techniques d'application des plans régulateurs communaux. Les définitions y afférentes s'appliquent à toutes les zones du territoire visées à l'art. 22 de la loi susmentionnée.

#### Dispositions de référence

Les types de travaux de construction et de transformations d'urbanisme et territoriales sont établis à l'échelle étatique par le DPR n° 380/200, et notamment par son art. 3 portant définitions des travaux de construction.

Depuis 2011, des simplifications ont été introduites à l'échelle étatique, notamment par le décret législatif n° 222/2016, qui prévoit au deuxième alinéa de son art. 1<sup>er</sup>

novembre 2016, n. 222 “Individuazione di procedimenti oggetto di autorizzazione, segnalazione certificata di inizio di attività (SCIA), silenzio assenso e comunicazione e di definizione dei regimi amministrativi applicabili a determinate attività e procedimenti, ai sensi dell’articolo 5 della legge 7 agosto 2015, n. 124”, il quale prevede al comma 2 dell’art. 1:

“2. Con riferimento alla materia edilizia, al fine di garantire omogeneità di regime giuridico in tutto il territorio nazionale, con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti di concerto con il Ministro delegato per la semplificazione e la pubblica amministrazione, da emanare entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore del presente decreto, previa intesa con la Conferenza unificata di cui all’articolo 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, è adottato un glossario unico, che contiene l’elenco delle principali opere edilizie, con l’individuazione della categoria di intervento a cui le stesse appartengono e del conseguente regime giuridico a cui sono sottoposte, ai sensi della tabella A di cui all’articolo 2 del presente decreto.”.

Conseguentemente, in attuazione della norma sopra richiamata, è stato elaborato e approvato con Decreto ministeriale del 2 marzo 2018 “Approvazione del glossario contenente l’elenco non esaustivo delle principali opere edilizie realizzabili in regime di attività edilizia libera, ai sensi dell’articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 25 novembre 2016, n. 222” un primo Glossario riguardante gli interventi rientranti nell’Edilizia libera, che comprende e declina anche quelli in Manutenzione ordinaria.

La norma regionale di riferimento utilizzata, oltre alla l.r. 11/1998, è stata la DGR 1759/2014.

#### Ambito di applicazione

Le definizioni degli interventi edilizi contenute in questo documento hanno valenza generale, si applicano alle molteplici attività di trasformazione del territorio in tutte le zone omogenee dei PRG e in relazione ai diversi strumenti urbanistici. Sono presi in considerazione sia le opere attinenti agli edifici sia gli interventi che infrastrutturano o modificano l’assetto del territorio.

#### Organizzazione del documento

Gli interventi edilizi e le trasformazioni urbanistico-territoriali sono stati raggruppati nelle seguenti tipologie:

1. Manutenzione ordinaria
2. Manutenzione straordinaria
3. Restauro
4. Risanamento conservativo
5. Ristrutturazione edilizia
6. Ristrutturazione urbanistica
7. Nuova costruzione
8. Demolizione

Al fine di rendere chiara ed esaustiva per il più ampio numero di casi possibili la definizione delle tipologie di interven-

ce qui suit :

Ainsi, aux termes des dispositions susmentionnées, le décret ministériel du 2 mars 2018 (Approbation, aux termes du deuxième alinéa de l’art. 1<sup>er</sup> du décret législatif n° 222 du 25 novembre 2016, du glossaire non exhaustif des principaux travaux n’exigeant pas de titre d’habilitation) a approuvé un premier glossaire des travaux susceptibles d’être réalisés librement, qui comprend et précise les travaux d’entretien ordinaire.

Quant au droit régional, il est fait référence à la LR n° 11/1998 et à la DGR n° 1759/2014.

#### Champ d’application

Les définitions des travaux de construction visées au présent document ont une valeur générale et s’appliquent aux différentes activités de transformation du territoire réalisées dans toutes les zones homogènes des PRG en fonction des différents documents d’urbanisme. Il est question aussi bien des travaux concernant les bâtiments, que des actions de réalisation des infrastructures ou de modification de l’aménagement du territoire.

#### Organisation du présent document

Les travaux de construction et les transformations d’urbanisme et territoriales ont été regroupés selon les catégories suivantes :

1. Entretien ordinaire ;
2. Entretien extraordinaire ;
3. Restauration ;
4. Réhabilitation ;
5. Restructuration ;
6. Rénovation urbaine ;
7. Nouvelle construction ;
8. Démolition.

Afin de rendre claire et exhaustive la définition des catégories de travaux susmentionnées, celles-ci ont été distinctes

to individuate, le stesse sono state descritte distinguendo le due macro categorie di intervento considerate: nel primo capitolo il riferimento è agli interventi attinenti l'edificio in senso stretto, nel secondo capitolo sono considerati gli interventi di trasformazione territoriale.

Relativamente alle tipologie di intervento legate all'edificio, oltre ad una definizione vera e propria espressa in termini essenziali, ma sufficientemente dettagliati per permettere di chiarire l'insieme della casistica, è stata predisposta una tabella che organizza gli interventi in funzione delle tipologie e delle singole componenti del manufatto edilizio. Nella tabella non sono declinati gli interventi di ristrutturazione urbanistica, la demolizione e la nuova costruzione, in quanto il primo non è riferibile a singole componenti degli edifici né a singoli edifici, il secondo è già incluso negli interventi se funzionale ai medesimi e la nuova costruzione, in quanto tale, non è riferibile agli edifici esistenti. E' invece stata inserita la tipologia di intervento "nuova costruzione complementare" (NC\_C) che fa riferimento a interventi di nuova costruzione solo riferibili a manufatti funzionali e complementari a edifici esistenti.

E' stato inoltre predisposto un glossario dei termini a cui far preciso ed esclusivo riferimento per la lettura della tabella delle tipologie di intervento.

Le componenti il manufatto edilizio si articolano pertanto secondo il seguente schema.

selon les deux macro-catégories visées, respectivement, au premier et au deuxième chapitre du présent document : travaux de construction – concernant le bâtiment au sens propre – et travaux de transformation territoriale.

Pour ce qui est des travaux de construction, le présent document fournit une définition essentielle (mais suffisamment détaillée pour permettre d'éclaircir l'ensemble des cas possibles), ainsi qu'un tableau dans lequel les travaux sont organisés en fonction du type et des éléments du bâtiment considéré. Ledit tableau n'illustre pas les travaux de rénovation urbaine, ni de démolition, ni de nouvelle construction puisque les premiers ne concernent pas des éléments distincts des bâtiments, les deuxièmes sont compris dans les autres travaux (lorsqu'ils préparent à ceux-ci) et les troisièmes ne peuvent concerner un bâtiment existant. Un nouveau type de travaux a, en revanche, été introduit : nouvelle construction complémentaire (NC\_C), concernant les travaux de nouvelle construction d'ouvrages ayant exclusivement une fonction de complément de bâtiments existants.

Par ailleurs, le présent document inclut un glossaire qui seul fait référence pour la lecture du tableau illustrant les catégories de travaux.

Les éléments de tout bâtiment s'articulent, donc, comme suit :

<b>1. COMPONENTI STRUTTURALI:</b>	
	Strutture verticali e di fondazione.
	Strutture orizzontali (quali solai, balconi, ecc.)
	Controsoffitti strutturali
	Varchi e aperture su strutture portanti
	Corpi scala
<b>2. PARTI ESTERNE DELL'EDIFICIO:</b>	
<b>Coperture piane o inclinate</b>	Aperture e elementi accessori
	Comignoli o terminali a tetto di impianti di estrazione fumi
	Opere di lattoneria e impianti di scarico
	Manto di copertura
	Struttura portante del manto di copertura
<b>Involucro esterno</b>	Pareti perimetrali
	Varchi e aperture
<b>Finiture esterne</b>	Ringhiere e parapetti
	Davanzali, soglie e elementi di riquadratura
	Intonaci, rivestimenti, zoccolature,
	tinteggiature e trattamenti superficiali
	Elementi di finitura delle scale
	Elementi decorativi delle facciate, quali marcapiani, modanature, corniciature, lesene, ecc.
	Schermature frangisole
	Altri elementi accessori, quali inferriate, tende da sole esterne
<b>3. PARTI INTERNE DELL'EDIFICIO:</b>	

<b>Pareti non portanti</b>	Tramezzi, varchi e aperture su pareti non portanti, nicchie e arredi fissi
<b>Finiture interne</b>	Pavimenti
	Intonaci, rivestimenti e tinteggiature
	Controsoffitti
	Elementi di finitura delle scale
	Porte e Serramenti interni
	Altri elementi (davanzali, opere in marmo e pietra ecc)
<b>4. COMPONENTI IMPIANTISTICHE, a servizio dell'edificio esistente:</b>	
<b>Impianti igienici e idrosanitari</b>	
<b>Impianti di climatizzazione e pompe di calore aria-aria o aria-acqua</b>	
<b>Impianti elettrici</b>	
<b>Punti di ricarica per veicoli elettrici</b>	
<b>Impianti di protezione antincendio</b>	
<b>Impianti di estrazione fumi e impianti di ventilazione meccanica</b>	
<b>Elementi stand-alone [singoli e indipendenti] per l'estrazione di fumi o per la ventilazione meccanica</b>	
<b>Sistemi antintrusione, impianti elettronici, sistemi radiotelevisivi, antenne/parabole e altri sistemi di ricezione e trasmissione a stretto uso del singolo edificio</b>	
<b>Impianti di sollevamento</b>	Interni al fabbricato
	Esterni al fabbricato
<b>Volumi tecnici impiantistici</b>	
<b>Rete dei sottoservizi (fognaria, acquedottistica, ecc.)</b>	
<b>Impianto per la distribuzione e l'utilizzazione di gas</b>	
<b>5. RIQUALIFICAZIONE ACUSTICA E EFFICIENTAMENTO ENERGETICO DELL'INVOLUCRO, FONTI ENERGETICHE RINNOVABILI E SERRE BIOCLIMATICHE:</b>	
<b>Coperture inclinate o piane</b>	
<b>Strutture verticali</b>	
<b>Orizzontamenti e vespai</b>	
<b>Serramenti</b>	
<b>Impianti per la produzione di energia da fonti rinnovabili</b>	
<b>Serre bioclimatiche</b>	
<b>6. OPERE ACCESSORIE ALL'EDIFICIO E ALTRE COMPONENTI:</b>	
<b>Volumi pertinenziali</b>	Strutture pertinenziali e beni strumentali
	Vani interrati
<b>Abbattimento barriere architettoniche</b>	
<b>Recinzioni e muri di cinta, cancellate</b>	
<b>Aree cortilizie</b>	Pavimentazioni di giardini, aree cortilizie e passaggi
	Impianto di illuminazione esterno
	Arredi fissi da giardino (gazebo, barbecue, ricovero per animali da affezione, ecc.)

### Individuazione della tipologia dell'intervento

La tabella delle tipologie di intervento permette di individuare in quale categoria rientra l'opera o l'insieme di opere da realizzare. A tale scopo occorre tenere conto del carattere assorbente della classe tipologica "superiore" rispetto a quella "inferiore", evidenziata dalla lettura orizzontale della tabella, che riporta per una stessa componente del manufatto edilizio opere, di massima, sempre più complesse dalla Manutenzione ordinaria sino alla Nuova costruzione, con riferimento ad interventi su edifici esistenti.

Pertanto, quando un intervento edilizio comprende contestualmente diversi tipi di opere, ancorché diversamente classificabili, tutti rientrano nella categoria della tipologia di maggior rilievo: ad esempio, la gradualità degli interven-

### Définition du type de travaux

Le tableau des types de travaux permet de définir la catégorie d'appartenance de l'ouvrage ou de l'ensemble des ouvrages devant être réalisés. À cet effet, il faut tenir compte du fait que la catégorie « supérieure » englobe la catégorie « inférieure », comme il appert de la lecture horizontale dudit tableau qui indique, pour le même élément du bâtiment, des travaux d'ordre général toujours plus complexes, allant de l'entretien ordinaire jusqu'à la nouvelle construction.

Quand des travaux d'architecture incluent plusieurs interventions relevant de catégories différentes, celles-ci sont toutes insérées dans la catégorie dont relève l'intervention la plus importante : ainsi, pour ce qui est des travaux de

ti di recupero, al fine di stabilirne la prevalenza, va intesa dal minimo costituito dalle opere di manutenzione ordinaria, fino all'intervento più complesso costituito dalla ristrutturazione.

Il sommarsi contestuale di più interventi ricadenti nella manutenzione straordinaria può configurare un intervento sistematico più complesso di restauro o di risanamento conservativo.

Tale valutazione dovrà essere effettuata in sede di disamina della conformità alle norme urbanistico-edilizie e di settore.

#### Titoli abilitativi e procedimenti coordinati

Le tipologie di intervento non hanno una relazione univoca con i titoli abilitativi, come è evidenziato nella successiva definizione delle tipologie. Per l'individuazione del titolo adeguato per la realizzazione dell'intervento è necessario fare riferimento al Titolo VII Disciplina dell'attività edilizia della l.r. 11/1998 e alle eventuali specificazioni contenute nelle norme di settore.

Qualunque tipologia di intervento, in presenza di un cambio di destinazione d'uso richiede il permesso di costruire, ai sensi del comma 3 dell'art. 74 e del comma 1 dell'art. 61 della l.r. 11/1998. Per la definizione di mutamento di destinazione d'uso si fa riferimento a quanto stabilito dall'art. 74, commi 1 e 2 della l.r. 11/1998: si ha mutamento della destinazione d'uso quando un immobile, o parte di esso, viene ad essere utilizzato, in modo non puramente occasionale e momentaneo, per lo svolgimento di attività appartenenti ad una categoria di destinazioni, fra quelle elencate all'art. 73, comma 2 della l.r. 11/1998, diversa da quella in atto. La norma specifica, inoltre, che il mutamento della destinazione d'uso sussiste anche in assenza di opere edilizie ad esso funzionali.

In ogni caso per qualunque tipo di intervento, compresa la manutenzione ordinaria, deve essere garantito il rispetto delle prescrizioni degli strumenti urbanistici comunali e delle altre normative di settore aventi incidenza sulla disciplina dell'attività edilizia e, in particolare, delle norme antisismiche, di sicurezza, antincendio, igienico-sanitarie, di quelle relative all'efficienza energetica, di tutela dal rischio idrogeologico, nonché delle disposizioni contenute nel codice dei beni culturali e del paesaggio, di cui al decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42.

Per l'ottenimento dei titoli abilitativi, eventuali classificazioni di tipologie di intervento edilizio definite da normative di settore devono essere ricondotte alle definizioni del presente provvedimento in funzione dello specifico intervento proposto.

récupération, l'importance augmente depuis les simples travaux d'entretien ordinaire jusqu'aux travaux les plus complexes, constitués par la restructuration.

Plusieurs travaux relevant de l'entretien extraordinaire et réalisés en même temps peuvent être considérés comme des travaux plus complexes relevant soit de la restauration, soit de la réhabilitation.

Une telle décision est prise lors de l'évaluation de la conformité des travaux aux normes d'urbanisme et de construction, ainsi qu'aux normes sectorielles.

#### Titres d'habilitation et procédures coordonnées

Les types de travaux n'ont pas une relation univoque avec les titres d'habilitation, comme il appert de la définition desdits types ci-dessous. Aux fins de la définition du titre approprié pour la réalisation des travaux, il est fait référence au titre VII (Réglementation de la construction) de la LR n° 11/1998 et aux éventuelles indications prévues par les dispositions sectorielles.

La réalisation de tout type de travaux comportant un changement de destination est subordonnée à la délivrance d'un permis de construire au sens du premier alinéa de l'art. 61 et du troisième alinéa de l'art. 74 de la LR n° 11/1998. Aux fins de la définition du changement de destination, il est fait référence aux premier et deuxième alinéas de l'art. 74 de la LR n° 11/1998 : le changement de destination intervient lorsque l'immeuble, ou une partie de l'immeuble, est utilisé d'une manière non occasionnelle et temporaire pour le déroulement d'activités appartenant à une catégorie de destination – parmi celles visées au deuxième alinéa de l'art. 73 de ladite loi régionale – autre que celle attribuée à l'immeuble en question. La loi précise, par ailleurs, que le changement de destination a lieu même à défaut de travaux de construction spécialement prévus à cet effet.

En tout état de cause, la réalisation de tout type de travaux, y compris d'entretien ordinaire, doit respecter les prescriptions des documents d'urbanisme des Communes, les autres dispositions sectorielles influant sur la réglementation de l'activité de construction et, notamment, les normes en matière de construction parasismique, de sécurité, de lutte contre les incendies, d'hygiène et de santé, d'efficacité énergétique et de protection contre les risques hydrogéologiques, ainsi que les dispositions du code des biens culturels et paysagers visées au décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004.

Aux fins de la délivrance des titres d'habilitation, il n'est pas tenu compte des types de travaux de construction définis par les dispositions sectorielles, mais des types correspondants au sens des présentes dispositions.

## 1. INTERVENTI ATTINENTI L'EDIFICIO.

### 1.1 DEFINIZIONE DELLE TIPOLOGIE DI INTERVENTO.

#### MO - Manutenzione ordinaria

Gli interventi di manutenzione ordinaria sono volti a mantenere in efficienza gli edifici attraverso opere di natura non sistematica, consistenti nella riparazione, rifacimento, sostituzione di finiture o di porzioni degli edifici, senza alterarne i caratteri originari. Consiste anche in interventi volti ad integrare o mantenere in efficienza gli impianti tecnologici con materiali e finiture analoghi a quelli esistenti, purché ciò non comporti modificazioni delle strutture o dell'organismo edilizio ovvero la costruzione di nuovi locali.

Titolo abilitativo richiesto: nessuno. Gli interventi di manutenzione ordinaria sono attuati liberamente, fatte salve le prescrizioni degli strumenti urbanistici comunali, e comunque nel rispetto delle altre normative di settore aventi incidenza sulla disciplina dell'attività edilizia e, in particolare, delle norme antisismiche, di sicurezza, antincendio, igienico-sanitarie, di quelle relative all'efficienza energetica, di tutela dal rischio idrogeologico, nonché delle disposizioni contenute nel codice dei beni culturali e del paesaggio, di cui al decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42.

#### MS – Manutenzione straordinaria

La manutenzione straordinaria riguarda le opere e le modifiche necessarie per rinnovare e sostituire parti anche strutturali degli edifici, nonché per realizzare i servizi igienico-sanitari e tecnologici, sempre che non alterino la volumetria complessiva degli edifici e non comportino modifiche delle destinazioni di uso. Nell'ambito degli interventi di manutenzione straordinaria sono ricompresi anche quelli consistenti nel frazionamento o accorpamento delle unità immobiliari con esecuzione di opere anche se comportanti la variazione delle superfici delle singole unità immobiliari purché non rechino pregiudizio alla statica dell'immobile e non sia modificata la volumetria complessiva degli edifici e si mantenga l'originaria destinazione d'uso.

Nel concetto di "rinnovare" rientra l'adeguamento dell'unità immobiliare ai requisiti igienico-sanitari di agibilità (altezza interna e superficie minima dei vani) e ai requisiti di accessibilità per l'abbattimento delle barriere architettoniche. La categoria di intervento corrisponde al criterio della innovazione nel rispetto dell'immobile esistente.

Titolo abilitativo richiesto: SCIA, fatte salve diverse disposizioni derivanti da norme di settore.

## 1. TRAVAUX CONCERNANT LE BÂTIMENT

### 1.1 DÉFINITION DES TYPES DE TRAVAUX

#### Entretien ordinaire (*Manutenzione ordinaria – MO*)

Les travaux d'entretien ordinaire visent à maintenir l'efficacité des bâtiments par des interventions non systématiques consistant dans la réparation, dans la rénovation ou dans le remplacement partiel de finitions ou de parties des bâtiments, dans le respect des caractères originaux. Ils consistent également dans les interventions nécessaires pour l'amélioration ou le maintien de l'efficacité des installations technologiques, à l'aide de matériaux et de finitions similaires à ceux existants, à condition que les structures ou la construction ne soient pas modifiées et que de nouveaux locaux ne soient pas construits.

Titre d'habilitation : aucun. Les travaux d'entretien ordinaire sont réalisés librement, sans préjudice du respect des prescriptions des documents d'urbanisme des Communes, des autres dispositions sectorielles influant sur la réglementation de l'activité de construction et, notamment, des normes en matière de construction parasismique, de sécurité, de lutte contre les incendies, d'hygiène et de santé, d'efficacité énergétique et de protection contre les risques hydrogéologiques, ainsi que les dispositions du code des biens culturels et paysagers visées au décret législatif n° 42/2004.

#### Entretien extraordinaire (*Manutenzione straordinaria – MS*)

Les travaux d'entretien extraordinaire visent à rénover ou à remplacer des parties des bâtiments, même structurelles, ainsi qu'à réaliser des installations sanitaires et technologiques, pourvu qu'ils ne comportent pas de modification du volume global du bâtiment ni de la destination de ce dernier. L'entretien extraordinaire comprend les travaux dérivant de la division ou de l'union d'unités immobilières et entraînant éventuellement la modification de la surface de chaque unité, à condition que la statique du bâtiment ne soit pas endommagée et que le volume global et la destination du bâtiment ne soient pas modifiés.

L'idée de « rénover » englobe la mise aux normes hygiéniques et sanitaires de l'unité immobilière concernée, conformément aux conditions d'habitabilité (hauteur intérieure et surface minimale des pièces), ainsi que l'élimination des barrières architecturales. Le critère auquel répondent les travaux en cause est l'innovation dans le respect de l'existant.

Titre d'habilitation : SCIA, sans préjudice des dispositions sectorielles.



## RE - Restauro

Il restauro è finalizzato alla conservazione, al recupero e alla valorizzazione degli edifici di interesse storico-artistico, architettonico o ambientale attraverso un insieme sistematico di opere che ne garantisca la funzionalità, anche in relazione all'eventuale mutamento delle destinazioni d'uso, nel rispetto dei caratteri tipologici, strutturali, formali e ornamentali e dell'apparato decorativo nonché all'eliminazione delle aggiunte e superfetazioni o di altri elementi che ne snaturano il significato artistico e la testimonianza storica.

Non rientrano in tale categoria:

- alterazioni volumetriche, planimetriche e di sagoma;
- alterazioni delle pendenze delle falde, delle quote degli orizzontamenti e delle quote di imposta e di colmo delle coperture.

Titolo abilitativo richiesto: SCIA, Permesso di costruire in caso di cambio di destinazione d'uso.

## RC – Risanamento conservativo

Il risanamento conservativo è finalizzato alla riqualificazione, al recupero igienico e funzionale, al miglioramento dell'efficienza energetica e all'isolamento acustico di edifici attraverso un insieme sistematico di interventi strutturali, igienico-sanitari, tecnologici, funzionali.

Titolo abilitativo richiesto: SCIA, Permesso di costruire in caso di cambio di destinazione d'uso.

## RIS – Ristrutturazione edilizia

Gli interventi di ristrutturazione edilizia sono quelli rivolti a trasformare gli organismi edilizi mediante un insieme sistematico di opere che possono portare a un organismo edilizio in tutto o in parte diverso dal precedente. Tali interventi comprendono il ripristino e la sostituzione di alcune componenti costitutive dell'edificio, l'eliminazione e l'inserimento di nuovi elementi e le contestuali eventuali modifiche impiantistiche.

Rientrano negli interventi di ristrutturazione edilizia anche le opere di demolizione e ricostruzione di fabbricati esistenti nonché il ripristino di fabbricati diroccati con mantenimento della volumetria preesistente, come definiti dalla DGR 418/1999 e classificati dal PRG.

Al fine di assicurare la riqualificazione del patrimonio edilizio esistente, sono ricompresi nella definizione della presente tipologia gli interventi di ampliamento planivolumetrico in misura non superiore al 20% del volume esistente,

## Restauration (*Restauro – RE*)

Les travaux de restauration visent à la conservation, à la récupération et à la valorisation des bâtiments d'intérêt historique, artistique, architectural ou environnemental par un ensemble systématique d'interventions qui garantissent à la fois le caractère fonctionnel de ceux-ci (compte tenu des éventuels changements de destination), le maintien des caractères typologiques, structurels, formels, ornementaux et décoratifs et l'élimination de tout ajout, superfétation ou autre élément qui dénature lesdits bâtiments.

Les travaux ci-dessous ne relèvent pas de la présente catégorie :

- modifications des volumes, des plans et du profil ;
- modifications des pentes des pans, des niveaux des planchers, ainsi que des hauteurs d'imposte et de faîtage.

Titre d'habilitation : SCIA ou, en cas de changement de destination, permis de construire.

## Réhabilitation (*Risanamento conservativo – RC*)

Les travaux de réhabilitation visent à la requalification, à la remise en état du point de vue hygiénique et fonctionnel, à l'amélioration de l'efficacité énergétique et à l'isolation acoustique des bâtiments par un ensemble systématique d'interventions structurelles, hygiéniques, sanitaires, technologiques et fonctionnelles.

Titre d'habilitation : SCIA ou, en cas de changement de destination, permis de construire.

## Restructuration (*Ristrutturazione edilizia – RIS*)

Les travaux de restructuration servent à transformer un bâtiment, par un ensemble systématique d'interventions, en un bâtiment totalement ou partiellement différent de l'original. Ces interventions comprennent la restauration et le remplacement d'éléments constitutifs du bâtiment, ainsi que l'ablation et l'insertion de nouveaux éléments et l'éventuelle modification des installations.

La démolition et la reconstruction de bâtiments, ainsi que la remise en état, avec le maintien de la volumétrie existante, des bâtiments en ruine visés à la DGR n° 418/1999 et classés par le PRG, sont insérés dans la catégorie des travaux de restructuration.

Aux fins de la requalification du patrimoine bâti, la restructuration comprend également les interventions d'augmentation des surfaces et des volumes comportant une augmentation de 20 p. 100 au maximum du volume existant, si les



qualora previsti dal PRG e senza modifica del sedime della parte originale. Rientrano, inoltre, nel concetto di ristrutturazione edilizia gli interventi di cui all'articolo 2 della l.r. 24/2009 nonché all'articolo 3 della stessa legge, qualora non prevedano spostamento di sedime.

Per quanto attiene la definizione delle tipologie di intervento ammesse su edifici classificati dai piani regolatori comunali nonché da quelli tutelati ai sensi del D.lgs 42/2004, dell'art. 40 delle Norme di attuazione del PTP e della l.r. 56/1983 valgono le disposizioni di cui agli articoli 52, 52bis, 52ter della l.r. 11/1998.

Titolo abilitativo richiesto: Permesso di costruire, SCIA o diverse disposizioni derivanti da norme di settore.

#### RU – Interventi di ristrutturazione urbanistica

Si intende la sostituzione dell'esistente tessuto urbanistico-edilizio con altro diverso mediante un insieme sistematico di interventi edilizi, anche con la modificazione del disegno dei lotti, degli isolati e della rete stradale. A titolo esemplificativo essa può:

- a) provvedere all'incremento e/o alla riorganizzazione infrastrutturale generale di una intera sottozona territoriale o dei suoi comparti, con esclusione dei sottoservizi;
- b) promuovere un riordino coordinato degli insediamenti;
- c) attuare il recupero ambientale con la valorizzazione delle caratteristiche della sottozona territoriale, tramite interventi di demolizione e/o ricostruzione o meno di edifici;
- d) eseguire interventi di bonifica ambientale e/o di miglioramento di infrastrutture pubbliche;
- e) prevedere la demolizione di insiemi di fabbricati esistenti per consentire l'edificazione di nuovi edifici aventi caratteristiche e/o destinazioni d'uso diversi da quelli in atto;
- f) comprendere interventi per la riqualificazione ambientale e urbanistica del territorio di cui a specifica legislazione<sup>1</sup>.

Modalità attuativa richiesta: piani e programmi attuativi del PRG, che individuano gli interventi ammessi e a cui farà seguito il rilascio dei conseguenti titoli abilitativi.

<sup>1</sup> Ad esempio, piani attuativi dei PRG, di cui al titolo VI, Capo II della l.r. 11/1998.

PRG le permettono, à condition que l'emprise au sol du bâtiment original ne soit pas modifiée. Les travaux visés aux articles 2 et 3 de la loi régionale n° 24 du 4 août 2009 figurent au nombre des travaux de restructuration, à condition qu'ils ne comportent pas de modification de l'emprise au sol.

Pour ce qui est des types de travaux admis sur les bâtiments classés au sens des PRG, du décret législatif n° 42/2004, de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP ou de la loi régionale n° 56 du 10 juin 1983, référence est faite aux art. 52, 52 bis et 52 ter de la LR n° 11/1998.

Titre d'habilitation : permis de construire, SCIA ou autres titres prévus par des dispositions sectorielles.

#### Rénovation urbaine (*Ristrutturazione urbanistica – RU*)

Les travaux de rénovation urbaine visent au remplacement du tissu urbain et architectural moyennant un ensemble systématique d'interventions de construction qui peuvent éventuellement consister dans la modification du profil des lots, des pâtés de maisons et du réseau routier. À titre d'exemple, la rénovation urbaine a pour but :

- a) D'augmenter et/ou de réorganiser l'ensemble des infrastructures d'une sous-zone ou de certaines parties de celle-ci, exception faite pour les réseaux souterrains ;
- b) De promouvoir une réorganisation coordonnée des agglomérations ;
- c) D'effectuer une réhabilitation environnementale d'une sous-zone par la valorisation des caractéristiques de celle-ci, et ce, par des travaux de démolition et/ou de reconstruction des bâtiments ;
- d) D'effectuer des travaux d'assainissement environnemental et/ou d'amélioration des infrastructures publiques ;
- e) De prévoir la démolition d'ensembles de bâtiments pour permettre la construction de nouveaux bâtiments ayant des caractéristiques et/ou des destinations différentes ;
- f) De prévoir des interventions pour la requalification environnementale et urbaine du territoire au sens de dispositions ad hoc<sup>1</sup>.

Modalité d'application : document d'application du PRG, qui définit les travaux autorisés et est suivi de la délivrance des titres d'habilitation nécessaires.

<sup>1</sup> Par exemple, les plans d'application des PRG visés au chapitre II du titre VI de la LR n° 11/1998.

NC – Nuova costruzione

Sono interventi di nuova costruzione quelli di trasformazione o occupazione permanente del suolo e del sottosuolo, che non rientrano nelle altre tipologie di intervento.

Sono da considerarsi tali:

- a) la costruzione di manufatti edilizi fuori terra, ovvero l'ampliamento planimetrico e/o in elevazione di quelli esistenti all'esterno della sagoma originale, con esclusione dei casi già contemplati nelle tipologie edilizie precedenti;
- b) la costruzione di manufatti edilizi interrati, ovvero l'ampliamento di quelli esistenti eccedenti i casi contemplati nelle tipologie edilizie precedenti;
- c) la realizzazione di tamponamenti per la chiusura di piani pilotis e porticati, con l'incremento delle superfici urbanistiche, con esclusione dei casi già contemplati nelle tipologie edilizie precedenti;
- d) l'installazione di manufatti leggeri, anche prefabbricati, e di strutture di qualsiasi genere, quali ad esempio: serre fisse, roulotte, camper, case mobili, container, imbarcazioni, vagoni ferroviari, che siano utilizzati come abitazioni, ambienti di lavoro, oppure come depositi, magazzini e simili, e che non siano diretti a soddisfare esigenze meramente temporanee o conseguenti a situazioni di emergenza o non siano ricompresi in strutture ricettive all'aperto per la sosta e il soggiorno dei turisti, previamente autorizzate sotto il profilo urbanistico, edilizio e, ove previsto, paesaggistico, in conformità alle normative regionali di settore;
- e) i volumi pertinenziali agli edifici esistenti e i beni strumentali alle attività agricole;
- f) gli interventi di sostituzione edilizia, intesi come opere di demolizione e ricostruzione di fabbricati non assimilabili alla ristrutturazione edilizia, anche con diversa volumetria, articolazione della sagoma o collocazione;
- g) la sostituzione o la ricostruzione di ruderi<sup>2</sup>.

Titolo abilitativo richiesto: Permesso di costruire, SCIA o altre diverse disposizioni normative.

<sup>2</sup> Manufatti che presentano tracce di murature perimetrali e/o strutture orizzontali che non consentano però l'individuazione precisa della sagoma.

Nouvelle construction (*Nuova costruzione – NC*)

Les travaux de nouvelle construction sont tous les travaux de transformation ou d'occupation permanente du sol et du sous-sol qui ne sont pas compris dans les autres catégories de travaux.

La nouvelle construction comprend ce qui suit :

- a) La construction de bâtiments hors-terre, ou bien l'augmentation planimétrique et/ou la surélévation de bâtiments existants à l'extérieur du profil original, à l'exception des travaux qui relèvent des types précédemment décrits ;
- b) La construction de bâtiments enterrés, ou bien l'agrandissement de bâtiments existants qui ne relèvent pas de l'un des types de travaux précédemment décrits ;
- c) L'aveuglement d'espaces délimités par des pilotis et de portiques, par l'augmentation des surfaces d'urbanisme, à l'exception des travaux qui relèvent des types précédemment décrits ;
- d) La mise en place d'ouvrages légers, même préfabriqués, et de structures de tout genre, tels que les serres fixes, les roulettes, les camping-cars, les maisons mobiles, les conteneurs, les bateaux, les wagons de train, utilisés en tant que logement, espace de travail, dépôt, entrepôt ou similaire qui ne répondent pas à des exigences purement temporaires ou dérivant de situations d'urgence, ni ne font partie de sites d'hébergement de plein air, pour le stationnement ou le séjour de touristes, autorisés au sens des dispositions régionales en matière d'urbanisme, de construction et, s'il y a lieu, de paysage ;
- e) L'aménagement de volumes accessoires aux bâtiments existants et des biens nécessaires à l'exercice des activités agricoles ;
- f) Les travaux de remplacement de bâtiments, à savoir les travaux de démolition et de reconstruction autres que la restructuration, éventuellement comportant des volumes, un profil ou une position différents ;
- g) Le remplacement ou la reconstruction de bâtiments en ruine<sup>2</sup>.

Titre d'habilitation : permis de construire, SCIA ou autres titres prévus par des dispositions en la matière.

<sup>2</sup> Ouvrages qui présentent des traces des murs extérieurs et/ou des structures horizontales qui, toutefois, ne permettent pas la définition précise du profil.

## D – Demolizione

Si intendono gli interventi aventi carattere autonomo volti a rimuovere, del tutto o in parte, edifici, manufatti e infrastrutture, qualunque sia l'utilizzazione successiva dell'area risultante.

Per quanto attiene la demolizione di edifici ricadenti nelle zone di tipo A dei piani regolatori comunali nonché per gli edifici classificati dai piani regolatori comunali oltre che da quelli tutelati ai sensi del D.lgs 42/2004, dell'art. 40 delle Norme di attuazione del PTP e della l.r. 56/1983 valgono le disposizioni di cui agli articoli 52, 52bis, 52ter della l.r. 11/1998.

Titolo abilitativo richiesto: SCIA per le demolizioni aventi carattere autonomo. Le demolizioni da eseguire nell'ambito di interventi di manutenzione straordinaria, restauro, risanamento conservativo, ristrutturazione sono soggette al titolo abilitativo prescritto per gli interventi di cui fanno parte.

### 1.2 GLOSSARIO DEGLI INTERVENTI.

#### ADEGUAMENTO

**Adeguamento funzionale:**  
complesso degli interventi necessari per portare/riportare un manufatto architettonico ad un livello di prestazioni funzionali conforme a nuovi o mutati requisiti;

**Adeguamento normativo:**  
complesso degli interventi necessari per portare/riportare un manufatto architettonico ad un livello di prestazioni conforme a norme di legge o regolamenti;

**Adeguamento tecnico:**  
complesso degli interventi necessari per portare/riportare un manufatto architettonico ad un livello di prestazioni tecniche conforme a nuovi o mutati requisiti;

**Adeguamento tipologico:**  
complesso degli interventi necessari per portare/riportare un manufatto architettonico alle caratteristiche tipologiche e materiali presenti nella zona.

#### AMPLIAMENTO PLANIMETRICO

Si intendono gli interventi rivolti alla realizzazione di superficie lorda di pavimento (Slp)<sup>3</sup>, aggiuntiva di un edificio esistente, con aumento della superficie coperta (Sc)<sup>4</sup>.

<sup>3</sup> Definizione ai sensi della Deliberazione del Consiglio regionale 517/1999.

<sup>4</sup> Definizione ai sensi della Deliberazione del Consiglio regionale 517/1999.

## Démolition (*Demolizione – D*)

Il s'agit de travaux indépendants visant à éliminer, entièrement ou partiellement, des bâtiments, des ouvrages et des infrastructures, quelle que soit l'utilisation de la surface résultant desdits travaux.

Pour ce qui est de la démolition des bâtiments situés dans les zones A des PRG et des bâtiments classés au sens de ces derniers, du décret législatif n° 42/2004, de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP ou de la LR n° 56/1983, référence est faite aux art. 52, 52 bis et 52 ter de la LR n° 11/1998.

Titre d'habilitation : *SCIA* pour les démolitions à caractère indépendant. Les démolitions effectuées dans le cadre des travaux d'entretien extraordinaire, de restauration, de réhabilitation ou de restructuration doivent faire l'objet du titre d'habilitation requis pour la catégorie de travaux dont elles relèvent.

### 1.2 GLOSSAIRE DES TRAVAUX

#### MISE AUX NORMES

**Mise aux normes fonctionnelles :**  
Ensembles des travaux nécessaires pour amener/ramener un ouvrage architectural à un niveau de prestations fonctionnelles conforme aux nouvelles ou différentes conditions requises ;

**Mise aux normes au sens propre :**  
Ensembles des travaux nécessaires pour amener/ramener un ouvrage architectural à un niveau de prestations conforme aux conditions requises par les dispositions législatives et réglementaires ;

**Mise aux normes techniques :**  
Ensembles des travaux nécessaires pour amener/ramener un ouvrage architectural à un niveau de prestations techniques conforme aux nouvelles ou différentes conditions requises ;

**Mise aux normes typologiques :**  
Ensembles des travaux nécessaires afin qu'un ouvrage architectural respecte/respecte à nouveau les caractéristiques typologiques et matérielles des bâtiments de la zone.

#### AUGMENTATION PLANIMÉTRIQUE

Réalisation d'une surface brute de plancher (*superficie lorda di pavimento – Slp*)<sup>3</sup> supplémentaire, par l'augmentation de la surface occupée (*superficie coperta – Sc*)<sup>4</sup>.

<sup>3</sup> Définition au sens de la délibération du Conseil régional n° 517/1999.

<sup>4</sup> Définition au sens de la délibération du Conseil régional n° 517/1999.

**AMPLIAMENTO IN ELEVAZIONE /  
SOPRAELEVAZIONE**

Si intendono gli interventi rivolti alla realizzazione di superficie lorda di pavimento (Slp), aggiuntiva in innalzamento di un edificio esistente, senza aumento della superficie coperta (Sc).

**CONSOLIDAMENTO**

Si intendono gli interventi volti al rafforzamento statico di un manufatto architettonico o di un suo elemento costitutivo.

**COSTRUZIONE / REALIZZAZIONE**

Si intende l'edificazione di un manufatto architettonico.

**DEMOLIZIONE**

Gli interventi volti a rimuovere, del tutto o in parte, edifici o manufatti preesistenti, qualunque sia l'utilizzazione successiva dell'area risultante.

**DEMOLIZIONE E RICOSTRUZIONE A PARI  
VOLUMETRIA**

Si intende la demolizione totale o parziale con ricostruzione successiva della identica quantità di volume con una tolleranza del 10% nelle dimensioni di pianta e altezza, con tecnologia costruttiva e materiali coerenti con l'ambiente circostante.

**EFFICIENTAMENTO**

Interventi volti al miglioramento degli impianti tecnici e tecnologici in termini di minor consumo di risorsa e/o di miglioramento delle prestazioni, in un contesto di sostenibilità ambientale.

**ELIMINAZIONE**

Si intende un intervento volto a rimuovere da un manufatto architettonico un suo elemento costitutivo.

**INTEGRAZIONE**

Si intende il completamento di un manufatto architettonico attraverso l'aggiunta di un elemento costitutivo mancante, necessario o migliorativo.

**INSERIMENTO**

Si intende l'inserimento di un nuovo elemento costitutivo di un manufatto architettonico necessario o migliorativo.

**INTERVENTO SISTEMATICO**

Si intende un'insieme di interventi che interessano in modo complessivo un intero manufatto architettonico.

**MANUFATTO ARCHITETTONICO**

Manufatto oggetto di intervento avente autonomia funzionale e strutturale.

**MIGLIORAMENTO / RISANAMENTO**

Si intende un intervento volto al miglioramento tecnico-strutturale di un manufatto architettonico, o di un suo elemento costitutivo, che era in condizioni di degrado.

**SURÉLEVATION**

Réalisation d'une surface brute de plancher (*superficie lorda di pavimento – Slp*) supplémentaire par l'élévation d'un bâtiment existant, sans augmentation de la surface occupée (*superficie coperta – Sc*).

**CONSOLIDATION**

Renforcement statique d'un ouvrage architectural ou de l'un des éléments constitutifs de celui-ci.

**CONSTRUCTION/RÉALISATION**

Construction d'un ouvrage architectural.

**DÉMOLITION**

Élimination, totale ou partielle, des bâtiments ou des ouvrages, quelle que soit l'utilisation de la surface résultant des travaux y afférents.

**DÉMOLITION ET RECONSTRUCTION SANS  
MODIFICATION DU VOLUME**

Démolition, totale ou partielle, et reconstruction d'un ouvrage, sans modification du volume et avec une marge de tolérance de 10 p. 100 pour ce qui est du plan et de la hauteur. Cette reconstruction doit être réalisée avec des technologies et des matériaux de construction cohérents avec le milieu environnant.

**AMÉLIORATION DE L'EFFICIENCE ÉNERGÉTIQUE**

Modernisation des installations techniques et technologiques en vue de la réduction de la consommation des ressources et/ou de l'amélioration des prestations, compte tenu des exigences de durabilité environnementale.

**ÉLIMINATION**

Suppression d'un élément constitutif d'un ouvrage architectural.

**INTÉGRATION**

Achèvement d'un ouvrage architectural par l'ajout d'un élément absent, nécessaire ou apportant des améliorations.

**INSERTION**

Insertion dans un ouvrage architectural d'un élément constitutif nécessaire ou apportant des améliorations.

**TRAVAUX SYSTÉMATIQUES**

Ensemble de travaux qui concernent globalement un ouvrage architectural.

**OUVRAGE ARCHITECTURAL**

Ouvrage faisant l'objet de travaux et ayant une autonomie fonctionnelle et structurelle.

**AMÉLIORATION**

Amélioration du point de vue technique et structurel d'un ouvrage architectural, ou de l'un des éléments constitutifs de celui-ci, dégradé.

#### MUTAMENTO DELLA DESTINAZIONE D'USO

Si intende un'utilizzazione diversa di unità immobiliare rispetto alla destinazione d'uso di fatto o prevista dal titolo abilitativo, in modo non puramente occasionale e momentaneo. Il mutamento di destinazione d'uso può essere con o senza opere (funzionale).

#### OPERA TEMPORANEA

Si intende un'opera destinata ad un uso precario e temporaneo, per fini specifici, contingenti e limitati nel tempo, con conseguente e sollecita eliminazione, a prescindere dal fatto che si tratti anche o in alternativa di un manufatto smontabile e/o non infisso al suolo.

#### REALIZZAZIONE

Vedi definizione di costruzione.

#### RECUPERO

Si intende il ripristino e il riutilizzo di un manufatto architettonico o di un suo elemento costitutivo.

#### RICOSTRUZIONE / RIFACIMENTO

Si intende la riedificazione di un manufatto architettonico o di un suo elemento costitutivo con stessa tipologia e stessi materiali.

#### RINNOVO / SOSTITUZIONE

Si intende la demolizione e ricostruzione di un manufatto architettonico, o di un suo elemento costitutivo, in forma, tipologia e materiali differenti dagli originari.

#### RIPARAZIONE

Si intende un intervento volto a riparare un elemento costitutivo di un manufatto architettonico, che è rotto, obsoleto, in cattivo stato di conservazione.

#### RIPRISTINO

Si intende un intervento volto a restituire un manufatto architettonico, o un suo elemento costitutivo, all'integrità e funzionalità originarie.

#### SPOSTAMENTO

Si intende il cambio di posizione di un manufatto architettonico, o di un suo elemento costitutivo.

#### VOLUME

E' la somma dei prodotti dell'area della figura geometrica descritta dall'edificio delimitante esternamente ciascun piano, per l'altezza interna comprensiva dei solai.

La normativa regionale definisce il volume in funzione delle modalità di calcolo: in particolare si faccia riferimento alla DCR 517/XI/99 e alla DGR 514/2012 (legge casa), nonché nei rispettivi PRG e RE comunali.

#### CHANGEMENT DE DESTINATION

Utilisation différente d'une unité immobilière par rapport à la destination réelle ou prévue par le titre d'habilitation, de façon non occasionnelle ni temporaire. Le changement de destination peut éventuellement prévoir l'aménagement d'ouvrages.

#### OUVRAGE TEMPORAIRE

Ouvrage utilisé à titre précaire et temporaire à des fins spécifiques, contingentes et limitées dans le temps, destiné à être rapidement éliminé, indépendamment du fait qu'il s'agisse d'une structure démontable et/ou non plantée au sol.

#### RÉALISATION

Voir la définition de « construction ».

#### RÉCUPÉRATION

Remise en état en vue de la réutilisation d'un ouvrage architectural ou de l'un des éléments constitutifs de celui-ci.

#### RECONSTRUCTION/RÉFECTION

Nouvelle construction d'un ouvrage architectural ou de l'un des éléments constitutifs de celui-ci, avec les mêmes caractéristiques typologiques et matérielles.

#### RENOUVELLEMENT/REPLACEMENT

Démolition et reconstruction d'un ouvrage architectural ou de l'un des éléments constitutifs de celui-ci, avec une forme, des caractéristiques et des matériaux différents des originaux.

#### RÉPARATION

Réparation d'un élément constitutif d'un ouvrage architectural désormais endommagé, obsolète ou en mauvais état.

#### REMISE EN ÉTAT

Restitution à un ouvrage architectural ou à l'un des éléments constitutifs de celui-ci de l'intégrité et de la fonctionnalité initiales.

#### DÉPLACEMENT

Changement de position d'un ouvrage architectural ou de l'un des éléments constitutifs de celui-ci.

#### VOLUME

Somme des produits de l'aire de la figure géométrique délimitant chaque étage d'un bâtiment, multipliée par la hauteur intérieure, planchers compris.

Les dispositions régionales définissent le volume en fonction des modalités de calcul. Il est notamment fait référence à la délibération du Conseil régional n° 517/XI/1999 et à la délibération du Gouvernement régional n° 514/2012, ainsi qu'aux plans régulateurs généraux et aux règlements de la construction des différentes Communes.

Per le tenso-strutture si intende volume lo spazio delimitato dal materiale di involucro, con esclusione di eventuali parti strutturali esterne ad esso.

#### ALLEGATO 1

##### TABELLA DELLE TIPOLOGIE DI INTERVENTI ATTINENTI L'EDIFICIO ESISTENTE.

Modalità di lettura:

- ciascuna tipologia di intervento ha carattere assorbente rispetto a quelle precedenti;
- le caselle con sfondo grigio indicano che il relativo lavoro non è eseguibile per una determinata tipologia di intervento;
- le caselle con sfondo bianco prive di indicazioni, devono intendersi come comprensive di tutti i lavori di cui alle "tipologie di intervento" di grado di complessità inferiore;
- le caselle con sfondo bianco e trattino "-", indicano la non attinenza dell'intervento rispetto alla nuova costruzione;
- la tipologia di intervento RE, nel configurarsi come intervento sistematico e complessivo essenzialmente riferito alla conservazione, al recupero e alla valorizzazione dei beni culturali, ha un carattere autonomo rispetto alle tipologie MO e MS e può contemplare interventi anche di rilievo inferiore a quelli definiti nelle tipologie MO e MS medesime;
- la tipologia di intervento NC\_C della tabella fa riferimento ad interventi classificabili come di nuova costruzione di manufatti funzionali e complementari ad edifici esistenti; non riguarda invece la costruzione di nuovi fabbricati autonomi.
- La tabella sotto riportata – che si ricorda avere un valore indicativo/esemplificativo e non esaustivo - riguarda solo gli edifici esistenti; quindi la nuova costruzione – come definita nel paragrafo 1.1. "definizione delle tipologie di intervento" - per edifici ancora da costruire non è stata presa in considerazione, in quanto attiene alla fabbrica dell'intero volume; allo scopo di esplicitare questo concetto, la colonna che prevede un intervento ascrivibile alla Nuova Costruzione in edifici esistenti è stata identificata con la sigla NC\_C (Nuova Costruzione Complementare). Si ricorda che non vi è differenza tra NC e NC-C definita da norma, né nel testo della DGR né nel DPR 380/2001.
- I titoli abilitativi non sono stati collegati alla tipologia di intervento.

En ce qui concerne les chapiteaux, le volume est délimité par les bâches. Les parties structurelles extérieures ne sont pas prises en compte.

#### ANNEXE 1

##### TABLEAU DES TYPES DE TRAVAUX CONCERNANT LE BÂTIMENT

Modalités de lecture :

- chaque type de travaux comprend les types de travaux figurant aux colonnes précédentes ;
- les cases grises vides signifient que le type de travaux correspondant ne peut concerner les éléments de bâtiment pris en considération ;
- les cases blanches vides signifient que le type de travaux correspondant comprend les types de travaux figurant aux colonnes précédentes ;
- les cases blanches contenant un tiret signifient que les parties de bâtiment prises en considération ne peuvent faire l'objet des travaux de nouvelle construction ;
- les travaux de restauration (RE), en tant qu'intervention systématique et globale de conservation, de récupération et de valorisation des biens culturels, sont indépendants des travaux de MO et de MS et peuvent inclure des interventions de catégorie inférieure à ces deux derniers types ;
- les travaux de nouvelle construction complémentaire (NC\_C) concernent la réalisation d'ouvrages ayant une fonction de complément des bâtiments existants et ne comprennent donc pas la construction de nouveaux bâtiments indépendants ;
- le tableau ci-dessous n'a qu'une valeur indicative et non exhaustive et concerne uniquement les bâtiments existants ; il ne prend donc pas en considération les travaux de nouvelle construction, tels qu'ils sont définis au paragraphe 1.1 (Définition des types de travaux), s'ils comportent la réalisation du bâtiment tout entier ; ainsi, la colonne relative à la nouvelle construction concerne, en fait, la nouvelle construction complémentaire (NC\_C). Il convient de souligner que les travaux de NC et de NC\_C ne sont pas différents du point de vue juridique, comme il appert aussi bien du décret du président de la République n° 380 du 6 juin 2001 que des délibérations du Gouvernement régional en la matière ;
- les titres d'habilitation ne sont pas indiqués.



COMPONENTI IL MANUFATTO EDILIZIO		TIPOLOGIE DI INTERVENTO						NC_C nuova costruzione completare
		MO manutenzione ordinaria	MS manutenzione straordinaria	RE restauro	RC risanamento conservativo	RIS ristrutturazione edilizia	RIS ristrutturazione edilizia	
<b>1. COMPONENTI STRUTTURALI:</b>								
Strutture verticali e di fondazione			<b>MS</b> Consolidamento, rifacimento parziale con stesso posizionamento. <sup>5</sup> Demolizione di elementi verticali esterni, qualora in contrasto ambientale.	<b>RE</b> Recupero, consolidamento o ricostruzione delle strutture originarie degradate e di quelle mancanti. Adeguatezza tipologica di elementi verticali esterni, qualora in contrasto ambientale.	<b>RC</b> Consolidamento, rifacimento parziale e/o totale o sostituzione con eventuale diverso posizionamento solo per adeguamento igienico-sanitario nell'ambito del volume esistente.	<b>RIS</b> Rifacimento parziale e/o totale o sostituzione anche con diverso posizionamento.	-	
	Strutture orizzontali (quali solai, balconi, ecc.)	<b>MO</b> Riparazione di modeste porzioni degradate con stesso materiale.	<b>MS</b> Consolidamento, rifacimento parziale con stesso posizionamento. Rifacimento, sostituzione, messa a norma, demolizione di elementi orizzontali esterni.	<b>RE</b> Recupero, consolidamento o ricostruzione delle strutture originarie degradate e di quelle mancanti. Adeguatezza tipologica di elementi orizzontali esterni, qualora in contrasto ambientale.	<b>RC</b> Consolidamento, rifacimento parziale e/o totale o sostituzione con eventuale diverso posizionamento solo per adeguamento delle altezze interne ai minimi di legge nell'ambito del volume esistente. Eliminazione o inserimento di nuovi balconi, con tipologie e materiali coerenti con l'insieme del fabbricato e che non compromettano gli eventuali elementi di pregio esistenti.	<b>RIS</b> Rifacimento o sostituzione anche con nuovo posizionamento dei piani abitativi in atto o nuova realizzazione con eventuale ampliamento di superficie attraverso operazioni di carattere sistematico (interessanti la maggior parte degli orizzontamenti).	-	
Controsoffitti strutturali	Riparazione.	<b>MS</b> Installazione e sostituzione.					-	
	Varchi e aperture su strutture portanti	<b>MS</b> Apertura di varchi necessari per la creazione di porte interne, armadi a muro, nicchie per apparecchiature; tali varchi sono contenuti per una larghezza massima di metri 1,10 per ogni varco.	<b>RE</b> Interventi di cui a MS, se compatibili con esigenze di tutela.	<b>RC</b> Apertura di varchi interni per un più funzionale impianto distributivo della singola unità immobiliare.	<b>RIS</b> Realizzazione di varchi e aperture esterni.		-	

<sup>(5)</sup> Per posizionamento va intesa la stessa collocazione spaziale originaria.



COMPONENTI IL MANUFATTO EDILIZIO		TIPOLOGIE DI INTERVENTO						
		MO manutenzione ordinaria	MS manutenzione straordinaria	RE restauro	RC risanamento conservativo	RIS ristrutturazione edilizia	NC_C nuova costruzione complementare	
2. PARTI ESTERNE DELL'EDIFICIO:	Corpi scala		<b>MS</b> Consolidamento, rifacimento parziale con stesso posizionamento.	<b>RE</b> Ricostruzione con stesso posizionamento, nel rispetto delle caratteristiche tipologiche del fabbricato e senza compromettere eventuali elementi di pregio esistenti, la cui integrità deve essere salvaguardata.	<b>RC</b> Realizzazione di nuovi corpi scala interni per un più funzionale impianto distributivo della singola unità immobiliare nel rispetto delle caratteristiche tipologiche del fabbricato e senza compromettere eventuali elementi di pregio esistenti, la cui integrità deve essere salvaguardata.	<b>RIS</b> Realizzazione di nuovi corpi scala interni anche con incremento delle unità abitative, all'interno della sagoma esistente. Chiusura di corpi scala esterni esistenti.	<b>NC_C</b> Realizzazione di nuovi corpi scala esterni alla sagoma dell'edificio esistente.	
	Coperture piane o inclinate		<b>MS</b> Ricostruzione di abbaini purché con elementi congruenti con il carattere dell'edificio stesso. Realizzazione di n. 1 lucernario per l'accesso alla copertura.	<b>RE</b> Consolidamento, recupero o ricostruzione di abbaini purché con elementi congruenti con il carattere dell'edificio stesso, senza compromettere eventuali elementi di pregio esistenti, la cui integrità deve essere salvaguardata.	<b>RC</b> Sostituzione o inserimento di nuovi elementi anche con materiali e tecniche diverse da quelle originali purché congruenti con il carattere degli edifici stessi. Adeguamento o inserimento di lucernari e tubi di luce per esigenze funzionali e igienico-sanitarie di aerazione e illuminazione dei locali. Adeguamento o inserimento di un abbaino per falda per esigenze funzionali e igienico-sanitarie di aerazione e illuminazione dei locali.	<b>RIS</b> Adeguamento o inserimento di abbaini in numero superiore ad uno per falda per esigenze funzionali e igienico-sanitarie di aerazione e illuminazione dei locali.	-	
	Comignoli o terminali a tetto di impianti di estrazione fumi	<b>MO</b> Riparazione, sostituzione, realizzazione finalizzata all'integrazione impiantistica e messa a norma.		<b>RE</b> Consolidamento, recupero o ricostruzione di comignoli purché con elementi congruenti con il carattere dell'edificio stesso, senza compromettere eventuali elementi di pregio esistenti, la cui integrità deve essere salvaguardata.				-

COMPONENTI IL MANUFATTO EDILIZIO		TIPOLOGIE DI INTERVENTO						NC_C nuova costruzione complementare
		MO manutenzione ordinaria	MS manutenzione straordinaria	RE restauro	RC risanamento conservativo	RIS ristrutturazione edilizia	RIS ristrutturazione edilizia	
Opere di lattoneria e impianti di scarico	MO Riparazione, sostituzione di opere di lattoneria (es. grondaie, tubi, pluviali) e impianti di scarico.	MS Realizzazione.						-
	MO Riparazione o rifacimento, nel rispetto delle caratteristiche tipologiche e dei materiali, del manto di copertura, lamiera e tavolato sotto-manto dei tetti a falde e di pavimentazione, guaina e sottofondo delle coperture piane.	MS Sostituzione del manto di copertura con materiale diverso sia per le falde inclinate sia per le coperture piane, comprese le opere correlate quali l'inserimento di strati isolanti e coibenti.						-
	Struttura portante del manto di copertura	MS Riparazione o sostituzione senza alterazione della geometria e delle pendenze. Interventi di adeguamento delle pendenze anomale a quelle ritenute tipiche nella zona di appartenenza dell'edificio-senza variazione del volume esistente.	RE Consolidamento, recupero o ricostruzione.			RIS Sostituzione con modificazione della geometria e/o delle pendenze.		-
Involucro esterno	Pareti perimetrali	MS Rifacimento di limitate parti fatiscenti e staticamente non recuperabili delle murature perimetrali, purché ne siano mantenuti il posizionamento e i caratteri originari.	RE Rifacimento di limitate parti qualora degradate o crollate, volto al ripristino e alla valorizzazione unitaria dei prospetti.			RIS Sostituzione.		-
	Varchi e aperture		RE Ripristino di varchi e aperture preesistenti.	RC Tamponamento di finestre e porte-finestre. Inserimento di nuove aperture legate alle necessità di adeguamento igienico- sanitario e funzionale.		RIS Realizzazione o eliminazione di varchi e aperture esterni.		-
Finiture esterne	MO Riparazione, sostituzione, messa a norma.		RE Sostituzione di elementi in contrasto ambientale con materiali e tipologie coerenti con il contesto.					-

COMPONENTI IL MANUFATTO EDILIZIO	TIPOLOGIE DI INTERVENTO						NC_C nuova costruzione complementare
	MO manutenzione ordinaria	MS manutenzione straordinaria	RE restauro	RC risanamento conservativo	RIS ristrutturazione edilizia		
Davanzali, soglie e elementi di riquadatura	<b>MO</b> Riparazione o rifacimento con stessi tipologia e colore.	<b>MS</b> Sostituzione.	<b>RE</b> Sostituzione di elementi in contrasto ambientale con materiali e tipologie coerenti con il contesto.				-
Intonaci, rivestimenti, zoccolature, integgiature e trattamenti superficiali	<b>MO</b> Rifacimento, riparazione e integgiatura (comprese le opere correlate) dell'intonaco esterno con stesso materiale e colore.	<b>MS</b> Realizzazione o sostituzione dell'intonaco o della tinteggiatura esterni con colori e/o materiali diversi.	<b>RE</b> Ripristino o rifacimento. Eliminazione di elementi estranei e non coerenti tipologicamente.				-
Elementi di finitura delle scale	<b>MO</b> Riparazione, inserimento di eventuali elementi accessori, rifiniture necessarie (comprese le opere correlate).	<b>MS</b> Sostituzione	<b>RE</b> Ripristino o rifacimento. Eliminazione di elementi estranei e non coerenti tipologicamente.				-
Elementi decorativi delle facciate, quali marcapiani, modanature, corniciature, lesene, ecc.	<b>MO</b> Riparazione, rifacimento con stessi materiali e stessa tipologia e colore.	<b>MS</b> Sostituzione.	<b>RE</b> Ripristino o rifacimento. Eliminazione di elementi estranei e non coerenti tipologicamente.	<b>RC</b> Inserimento di nuovi elementi decorativi diversi da quelli originali, purché compatibili con le caratteristiche tipologiche d'insieme del fabbricato, che non compromettano gli eventuali elementi di pregio esistenti.			-
Schermature frangisole	<b>MO</b> Riparazione, rifacimento con stessi materiali e stessa tipologia.	<b>MS</b> Installazione, sostituzione.					-
Altri elementi accessori, quali inferriate, tende da sole esterne	<b>MO</b> Installazione comprese le opere correlate, riparazione, sostituzione.						-

COMPONENTI IL MANUFATTO EDILIZIO		TIPOLOGIE DI INTERVENTO						NC_C nuova costruzione complementare
		MO manutenzione ordinaria	MS manutenzione straordinaria	RE restauro	RC risanamento conservativo	RIS ristrutturazione edilizia		
<b>3. PARTI INTERNE DELL'EDIFICIO:</b>								
<b>Pareti non portanti</b>	Tramezzi, varchi e aperture su pareti non portanti, nicchie e arredi fissi	<b>MO</b> Rifacimento, demolizione, realizzazione e spostamento non interessanti parti strutturali e eventuali elementi di pregio.		<b>RE</b> Sostituzione, realizzazione, purché compatibile con le esigenze di tutela.	<b>RC</b> Demolizione e/o nuova costruzione per una completa riorganizzazione funzionale dell'unità immobiliare, (anche con incremento o riduzione delle stesse) e/o dell'edificio.			-
<b>Finiture interne</b>	Pavimenti	<b>MO</b> Riparazione, rifacimento, sostituzione (comprese le opere correlate quali guaine, sottofondi, ecc.).		<b>RE</b> Ripristino degli elementi di pregio e/o inserimento o sostituzione, purché compatibile con le esigenze di tutela.				-
	Intonaci, rivestimenti e integgiature	<b>MO</b> Riparazione, rifacimento, sostituzione e integgiatura (comprese le opere correlate).		<b>RE</b> Ripristino e/o nuova formazione di intonaci con tecniche e materiali coerenti con quelli esistenti o originali dopo indagini e analisi stratigrafiche e fisico-chimiche. Eliminazione di rivestimenti estranei e non tipologicamente coerenti con il carattere dell'edificio.				-
	Controsoffitti	<b>MO</b> Riparazione, rifacimento, sostituzione e realizzazione, nel rispetto delle altezze minime interne.		<b>RE</b> Sostituzione, realizzazione, purché compatibile con le esigenze di tutela.				-
	Elementi di finitura delle scale	<b>MO</b> Riparazione, sostituzione, inserimento di eventuali elementi accessori, rifiniture necessarie (comprese le opere correlate).		<b>RE</b> Ripristino o rifacimento. Eliminazione di elementi estranei e non coerenti tipologicamente.				-

COMPONENTI IL MANUFATTO EDILIZIO		TIPOLOGIE DI INTERVENTO						
		MO manutenzione ordinaria	MS manutenzione straordinaria	RE restauro	RC risanamento conservativo	RIS ristrutturazione edilizia	NC_C nuova costruzione complementare	
	Porte e serramenti interni	<b>MO</b> Sostituzione o inserimento di un nuovo serramento, anche nel caso di inserimento dall'interno per la realizzazione di un doppio serramento.		<b>RE</b> Sostituzione o inserimento di un nuovo serramento, anche nel caso di inserimento dall'interno per la realizzazione di un doppio serramento.			-	
	Altri elementi (davanzali, opere in marmo e pietra ecc.)	<b>MO</b> Riparazione, sostituzione o realizzazione.		<b>RE</b> Ripristino o rifacimento. Eliminazione di elementi estranei e non coerenti tipologicamente.			-	
<b>4. COMPONENTI IMPIANTISTICHE, a servizio dell'edificio esistente</b>								
	Impianti igienici e idrosanitari	<b>MO</b> Riparazione, integrazione, efficientamento, sostituzione e/o messa a norma.	<b>MS</b> Eliminazione, realizzazione di nuovi impianti e servizi igienici.				-	
	Impianti di climatizzazione e pompe di calore aria-aria o aria-acqua	<b>MO</b> Installazione, riparazione adeguamento, integrazione, efficientamento, sostituzione e/o messa a norma (comprese le opere correlate di canalizzazione) per impianti di potenzialità non superiore a 35kW, purché opportunamente mascherati nel caso di installazione o sostituzione di impianti superiori a 12kW e fino a 35kW. Riparazione, adeguamento, integrazione, efficientamento, sostituzione e/o messa a norma (comprese le opere correlate di canalizzazione) per impianti di potenzialità superiore a 35kW.	<b>MS</b> Installazione (comprese le opere correlate di canalizzazione) di impianti di potenzialità superiore a 35kW, purché opportunamente mascherati				-	
	Impianti elettrici	<b>MO</b> Riparazione, sostituzione parziale o integrazione e/o messa a norma.	<b>MS</b> Realizzazione di nuovi impianti				-	

COMPONENTI IL MANUFATTO EDILIZIO		TIPOLOGIE DI INTERVENTO						
		MO manutenzione ordinaria	MS manutenzione straordinaria	RE restauro	RC risanamento conservativo	RIS ristrutturazione edilizia	NC_C nuova costruzione complementare	
Punti di ricarica per veicoli elettrici		MO Installazione, riparazione, sostituzione e/o messa a norma.						
Impianti di protezione antincendio		MO Riparazione, adeguamento, integrazione, sostituzione, efficientamento, e/o messa a norma.	MS Realizzazione di nuovi impianti.					
Impianti di estrazione fumi e impianti di ventilazione meccanica		MO Riparazione, adeguamento, integrazione, efficientamento (comprese le opere correlate di canalizzazione) e/o messa a norma.	MS Realizzazione di nuovi impianti purché opportunamente mascherati.					
Elementi stand-alone [singoli e indipendenti] per l'estrazione di fumi o per la ventilazione meccanica		MO Installazione, riparazione, adeguamento, integrazione, (comprese le opere correlate di canalizzazione) e/o messa a norma.						
Sistemi antintrusione, impianti elettronici, sistemi radiotelevisivi, antenne/parabole e altri sistemi di ricezione e trasmissione a stretto uso del singolo edificio		MO Installazione, riparazione, sostituzione e/o messa a norma.						
Impianti di sollevamento	Interni al fabbricato	MO Riparazione, integrazione o sostituzione di elementi, in assenza di opere murarie.	MS Sostituzione o realizzazione di nuovo impianto senza alterazione delle componenti strutturali e/o dell'assetto distributivo dell'edificio.				RC Sostituzione o realizzazione di nuovo impianto all'interno di fabbricato esistente con alterazione delle componenti strutturali e/o dell'assetto distributivo dell'edificio.	



COMPONENTI IL MANUFATTO EDILIZIO	TIPOLOGIE DI INTERVENTO						NC_C nuova costruzione complementare
	MO manutenzione ordinaria	MS manutenzione straordinaria	RE restauro	RC risanamento conservativo	RIS ristrutturazione edilizia	NC_C	
Esterni al fabbricato	MO Riparazione, integrazione o sostituzione di elementi, in assenza di opere murarie.	MS Sostituzione o realizzazione di nuovo impianto.			RIS Realizzazione di nuovo impianto comportante aperture o varchi su strutture portanti.	-	
Volumi tecnici impiantistici	MO	MS Realizzazione di nuovi volumi tecnici interni all'edificio e/o alla singola unità immobiliare o esterni non emergenti dal terreno, compresi nuovi vani per il passaggio di carne, fumarie, vespai e intercapedini.			RIS Realizzazione di nuovi volumi tecnici esterni in adiacenza all'edificio ed emergenti dal terreno.	NC_C Realizzazione di nuovi volumi tecnici esterni non in adiacenza all'edificio.	
Reti dei sottoservizi (fognaria, acquedottistica, ecc.)	MO Riparazione e/o sostituzione, realizzazione di tratto di canalizzazione e sottoservizi fino all'allacciamento alla rete di distribuzione e/o messa a norma.					-	
Impianto per la distribuzione e l'utilizzazione di gas	MO Riparazione, integrazione, efficientamento, sostituzione, realizzazione di tratto fino all'allacciamento alla rete di distribuzione e/o messa a norma.					-	
5.- RIQUALIFICAZIONE ACUSTICA E EFFICIENTAMENTO ENERGETICO DELL'INVOLUCRO, FONTI ENERGETICHE RINNOVABILI E SERRE BIOCLIMATICHE							
Coperture inclinate o piane	MO Intervento di cobentazione eseguito dall'interno, senza modifiche strutturali e del manto di copertura, fatto salvo il rispetto dei requisiti igienico sanitari.	MS Intervento di cobentazione eseguito dall'esterno con aumento dello spessore del pacchetto di copertura nei limiti di deroga ai parametri edilizi stabiliti dalla normativa di settore.				NC_C Intervento di cobentazione eseguito all'esterno, con aumento dello spessore del pacchetto di copertura oltre i limiti di deroga ai parametri edilizi stabiliti dalla normativa di settore.	

20

COMPONENTI IL MANUFATTO EDILIZIO		TIPOLOGIE DI INTERVENTO						
		MO manutenzione ordinaria	MS manutenzione straordinaria	RE restauro	RC risanamento conservativo	RIS ristrutturazione edilizia	NC_C nuova costruzione complementare	
Strutture verticali	MO Intervento di colibentazione eseguito dall'interno, fermo restando il rispetto dei requisiti igienico sanitari, o in intercapedine muraria esistente mediante insufflaggio.	MS Intervento di colibentazione eseguito dall'esterno dell'involucro, nei limiti di deroga ai parametri edilizi stabiliti dalla normativa di settore.					NC_C Intervento di colibentazione eseguito dall'esterno oltre i limiti di deroga ai parametri edilizi stabiliti dalla normativa di settore.	
	MO Intervento di colibentazione eseguito dall'interno fermo restando il rispetto dei requisiti igienico sanitari.	MS Intervento di colibentazione eseguito dall'esterno (ad es. solai di porticati).					—	
Orizzontamenti e vespai	MO Rifacimento anche con materiale diverso ma con stesso colore estemo.	MS Sostituzione parziale o totale.	RE Inserimento di nuovi serramenti.				—	
Impianti per la produzione di energia da fonti rinnovabili	MO Secondo le modalità definite dalla normativa di settore.	MS Secondo le modalità definite dalla normativa di settore.					NC_C Secondo le modalità definite dalla normativa di settore.	
Serre bioclimatiche	MO Riparazione di modeste porzioni degradate o rifacimento con stessi materiali e stessa tipologia.	MS Sostituzione.			RIS Realizzazione entro la sagoma dell'edificio.		NC_C Realizzazione fuori dalla sagoma dell'edificio.	
6.- OPERE ACCESSORIE ALL'EDIFICIO E ALTRE COMPONENTI								
Volumi pertinenziali	Strutture pertinenziali e beni strumentali	MO Interventi ammessi per la MO alle sezioni 2--4.	MS, RE, RC, RIS Interventi ammessi per MS, RE, e RC, RIS alle sezioni 1--4.					NC_C Realizzazione.
	Vani interrati	MO Interventi ammessi per la MO alle sezioni 2--4.	MS, RE, RC Interventi ammessi per MS, RE, e RC alle sezioni 1--4.				RIS Inserimento entro il perimetro dell'edificio esistente anche con sottomurazioni.	NC_C Costruzione all'esterno al perimetro dell'edificio esistente.

COMPONENTI IL MANUFATTO EDILIZIO		TIPOLOGIE DI INTERVENTO					NC_C nuova costruzione complementare
		MO manutenzione ordinaria	MS manutenzione straordinaria	RE restauro	RC risanamento conservativo	RIS ristrutturazione edilizia	
Abbattimento barriere architettoniche	Interventi volti all'eliminazione di barriere architettoniche consistenti nell'installazione, riparazione, sostituzione e/o messa a norma, con particolare riferimento a servoscala e assimilabili, rampe, apparecchi sanitari e impianti idrosanitari, dispositivi sensoriali. Sono esclusi interventi che comportino la realizzazione di ascensori o che alterino la sagoma dell'edificio o che coinvolgano strutture portanti.	Adegumento comportante anche opere murarie e/o il coinvolgimento delle strutture portanti. L'individuazione della tipologia di intervento sarà in funzione della categoria d'intervento dei lavori da eseguire.	MS, RE, RC, RIS			-	
Recinzioni e muri di cinta, cancellate	MO Riparazione, sostituzione (comprese le opere correlate quali guaine, sottofondi, ecc.).		RE Ripristino degli elementi di pregio e/o inserimento o sostituzione, purché compatibile con le esigenze di tutela.			NC_C Realizzazione.	
Aree cortilizie	Pavimentazioni di giardini, aree cortilizie e passaggi.		RE Ripristino degli elementi di pregio e/o inserimento o sostituzione, purché compatibile con le esigenze di tutela.			NC_C Realizzazione.	
	Impianto di illuminazione esterno.	MO Riparazione, integrazione, sostituzione, efficientamento e/o messa a norma.				NC_C Realizzazione.	
	Arredi fissi da giardino (gazebo, barbecue, ricovero per animali da affezione, ecc.).	MO Riparazione, sostituzione (comprese le opere correlate quali guaine, sottofondi, ecc.).				NC_C Realizzazione.	

## 2. INTERVENTI COMPORTANTI TRASFORMAZIONI TERRITORIALI.

### 2.1 DESCRIZIONE DEGLI INTERVENTI.

Rientrano nella categoria “Tipologie di intervento comportanti trasformazione territoriale” gli interventi e le opere che non presentano caratteristiche riconducibili ad un edificio e che inoltre:

1. condizionano l’assetto del territorio attraverso opere che intervengono su processi di tipo fisico o ambientale (opere di difesa idrogeologica, bonifiche agrarie, terrazzamenti, ...) oppure che lo infrastrutturano (strade, piste, infrastrutture a rete, impianti di radio telecomunicazione, cassette elettriche di trasformazione, ...);
2. svolgono funzioni accessorie o di supporto ad interventi riconducibili a edifici ma che sono realizzate nello specifico in condizioni di autonomia (ad esempio, la realizzazione della sola fossa Imhoff senza interventi organici che coinvolgano l’edificio di riferimento; l’esecuzione di opere di presa dai corsi d’acqua indipendenti dalla realizzazione di un edificio a cui sono funzionali, quale una centrale idroelettrica).

Gli interventi considerati hanno carattere non temporaneo e sono ordinati nelle seguenti macro – categorie:

1. opere puntuali
2. infrastrutture lineari e a rete
3. interventi di trasformazione areale

Alla categoria delle opere puntuali appartengono opere che, pur non connotandosi come edifici fuori terra, si caratterizzano per un’occupazione di superficie e, nel momento in cui è preso in considerazione l’intervento, non sono connesse ad altro intervento comprendente o meno edifici.

A titolo esemplificativo e non esaustivo, appartengono a questa categoria:

- concimaie, platee, pozzettoni per liquami, fosse Imhoff, contenitori fissi per i rifiuti urbani;
- bomboloni gas con tubazione di allacciamento;
- opere di captazione di sorgenti, opere di presa da corsi d’acqua;
- vasche, serbatoi, fontanili, case dell’acqua, pozzi, piezometri, trivelle permanenti;
- condotte forzate (se intervento non connesso a opera più complessa);

## 2. TRAVAUX COMPORTANT DES TRANSFORMATIONS TERRITORIALES

### 2.1 DESCRIPTION DES TRAVAUX

Les travaux comportant des transformations territoriales comprennent les interventions et les ouvrages qui, du fait de leurs caractéristiques, ne concernent pas un bâtiment et qui :

1. Conditionnent l’aménagement du territoire, en intervenant dans des processus physiques ou environnementaux (par exemple : ouvrages de protection hydrogéologique et d’assainissement agricole et terrasses), ou servent à l’équipement de celui-ci (par exemple : routes, pistes, infrastructures en réseau, installations de radio-télécommunications et postes de transformation) ;
2. Exercent une fonction accessoire par rapport aux travaux de construction, tout en étant réalisés indépendamment de ces derniers (par exemple : aménagement d’une fosse Imhoff sans autres travaux concernant le bâtiment desservi ou réalisation d’une prise d’eau indépendamment de la construction du bâtiment que ladite prise est censée desservir, à savoir une centrale hydroélectrique).

Les travaux en cause ne sont pas temporaires et sont classés dans les trois catégories ci-après :

1. Ouvrages ponctuels ;
2. Infrastructures linéaires ou en réseau ;
3. Ouvrages affectant le territoire.

Les ouvrages ponctuels comprennent les ouvrages qui, tout en n’étant pas des bâtiments hors terre, occupent une surface et qui, au moment où les travaux sont pris en compte, ne sont pas reliés à d’autres travaux comprenant ou non des bâtiments.

À titre d’exemples non exhaustifs, les ouvrages suivants sont considérés comme ponctuels :

- fumières, plateformes à fumier, fosses à purin, fosses Imhoff et conteneurs fixes pour ordures ménagères ;
- citernes à gaz avec conduite de branchement ;
- ouvrages de captage de sources et prises d’eau ;
- réservoirs, citernes, lavoirs, maisons de l’eau, puits, piézomètres et outils de forage fixes ;
- conduites forcées, lorsqu’elles ne sont pas liées à un ouvrage plus complexe ;

- postazioni di radio telecomunicazione;
- stazioni di monitoraggio ambientale;
- cassette elettriche di trasformazione;
- paline, cartelli o altri oggetti di segnalazione, indicazione e/o pubblicità;
- depositi permanenti di materiali a cielo aperto (senza esecuzione di opere edilizie);
- aree di stoccaggio e deposito temporaneo (ai sensi art. 13, comma 1 della l.r. 31/2007) poste in altro comune rispetto a quello sede del cantiere;
- serre mobili;
- infrastrutturazione fissa connessa all'attività agricola-produttiva (ad esempio: travaglio, peso, ricovero vitelli, bancali di essiccazione uva, ecc...);
- stazioni di distribuzione di carburante;
- stazioni di autolavaggio;
- elementi puntuali d'interesse storico, artistico, paesaggistico e archeologico;
- muri di sostegno e terrazzamenti;
- opere di difesa idraulica (difese spondali, canalizzazioni, briglie e opere in alveo);
- opere di difesa da frane e valanghe (valli, reti ...);
- barriere anti-rumore;
- vasche di depurazione;
- aree di atterraggio per aereo-mobili (ad esempio, elisuperfici per l'atterraggio di elicotteri);
- parcheggi e aree di sosta.

La categoria delle infrastrutture lineari e a rete è caratterizzata da opere a sviluppo lineare, aeree o interrate.

A titolo esemplificativo e non esaustivo, appartengono a questa categoria:

- piste da sci, slittino ed altre attività sportive a sviluppo

- équipements de radio-télécommunications ;
- installations de suivi environnemental ;
- armoires de transformation ;
- mâts/poteaux, panneaux ou autres objets de signalisation, balisage et/ou publicité ;
- installations de stockage permanentes en plein air de matériaux, sans réalisation d'ouvrages de construction ;
- aires de stockage temporaire au sens du premier alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007, lorsqu'elles sont situées dans une commune autre que celle où le chantier est aménagé ;
- serres mobiles ;
- infrastructures fixes pour l'activité agricole et de production (par exemple : cages de pesage et de contention, abris à veaux et claies de séchage des raisins) ;
- stations de carburants ;
- stations de lavage auto ;
- éléments ponctuels revêtant un intérêt historique, artistique, paysager et archéologique ;
- murs de soutènement et terrasses ;
- ouvrages de protection hydraulique (par exemple : digues, canalisations, épis et autres aménagements dans les lits des cours d'eau) ;
- ouvrages de protection contre les éboulements et les avalanches (par exemple : digues et filets) ;
- barrières antibruit ;
- bassins d'épuration ;
- aires d'atterrissage pour aéronefs (par exemple : hélistructures) ;
- parkings et aires de stationnement.

Quant à la catégorie des infrastructures linéaires ou en réseau, il est question d'ouvrages aériens ou souterrains au développement linéaire.

À titre d'exemples non exhaustifs, les ouvrages suivants sont considérés comme appartenant à ladite catégorie :

- pistes de ski, de luge ou destinées à la pratique d'autres

lineare;

- cavi interrati ed aerei: linee telefoniche, fibra ottica, reti distributrici di elettricità, sistemi di ricarica auto elettriche, ...;
- condotte interrate: rete di fognatura, acquedotto, oleodotto, gasdotto, metanodotto, di distribuzione locale di gas e metano, impianti di irrigazione, teleriscaldamento;
- elementi lineari d'interesse storico, artistico, paesaggistico e archeologico;
- strade e autostrade;
- piste poderali e interpoderali, forestali, di accesso ad aree di lavorazione e a cantieri;
- percorsi pedonali, sentieri;
- piste ciclabili;
- ferrovia;
- altre reti infrastrutturali di trasporto continue (treni a cremagliera, monorotaie, tapis roulant, ...);
- impianti a fune (funivie, sciovie, ovovie, teleferiche ...).

Sono definibili interventi di trasformazione areale quegli interventi o insieme sistematico di interventi che si sviluppano su superfici estese trasformando stabilmente la morfologia dei suoli e l'assetto del paesaggio.

A titolo esemplificativo e non esaustivo, appartengono a questa categoria:

- aree interessate da rimessa a coltura, bonifica agraria o ambientale o da riqualificazione paesaggistica;
- serre fisse;
- impianti di produzione di energia rinnovabile non destinati all'autoproduzione, quali parchi fotovoltaici, parchi eolici e centrali idroelettriche;
- aree sportive e/o ricreative;
- cave e miniere;
- discariche;
- piste di atterraggio per aereo-mobili;

sports, lorsqu'elles ont un développement linéaire ;

- câbles enterrés ou aériens (par exemple : lignes téléphoniques, fibres optiques, lignes électriques et stations de recharge de voitures électriques) ;
- conduites enterrées (par exemple : égouts, réseaux de distribution d'eau, oléoducs, gazoducs, méthanoducs, réseaux de distribution locale de gaz et de méthane, installations d'arrosage, réseaux de chauffage urbain) ;
- éléments linéaires revêtant un intérêt historique, artistique, paysager et archéologique ;
- routes et autoroutes ;
- chemins ruraux, forestiers et pistes d'accès aux sites d'exploitation ou aux chantiers ;
- parcours piétonniers et sentiers ;
- pistes cyclables ;
- chemins de fer ;
- réseaux d'infrastructures de transport continues autres que les chemins de fer (par exemple : véhicules à crémaillères, monorails et tapis roulants) ;
- transports par câble (par exemple : téléphériques, téléskis et télécabines).

L'on entend par « ouvrages affectant le territoire » les ouvrages ou les ensembles systématiques d'ouvrages qui concernent des surfaces étendues et transforment durablement la morphologie et le paysage.

À titre d'exemples non exhaustifs, les éléments suivants sont considérés comme appartenant à ladite catégorie :

- sites de remise en culture, d'assainissement agricole ou environnemental et de requalification paysagère ;
- serres fixes ;
- installations de production d'énergie renouvelable non destinées à l'autoproduction (par exemple : parcs photovoltaïques et éoliens et centrales hydroélectriques) ;
- aires de sports et de loisirs ;
- carrières et mines ;
- décharges ;
- pistes d'atterrissage pour aéronefs ;



- siti attrezzati per radiotelecomunicazioni;
- dighe.

## 2.2 DEFINIZIONE DELLE TIPOLOGIE DI INTERVENTO.

Di seguito, con riferimento agli interventi comportanti trasformazione territoriale di cui sopra, si descrivono le tipologie di intervento ad essi afferenti, senza dettagliarne la relativa articolazione, che varia considerevolmente in funzione dell'opera stessa.

### MO - Manutenzione ordinaria

Gli interventi di manutenzione ordinaria sono volti alla riparazione e al mantenimento in efficienza dei manufatti esistenti attraverso opere di natura non sistematica, con mantenimento delle tipologie e dei materiali costruttivi già adottati, senza variazioni planimetriche, altimetriche e volumetriche.

Titolo abilitativo richiesto: nessuno. Gli interventi di manutenzione ordinaria sono attuati liberamente, fatte salve le prescrizioni degli strumenti urbanistici comunali, e comunque nel rispetto delle altre normative di settore.

### MS - Manutenzione straordinaria

La manutenzione straordinaria comprende interventi volti alla sostituzione e al rinnovo di singole parti, anche strutturali, dei manufatti esistenti, con mantenimento dello sviluppo planimetrico, altimetrico e volumetrico preesistente.

Titolo abilitativo richiesto: SCIA, fatte salve diverse disposizioni derivanti da norme di settore.

### RE - Restauro

Sono inquadrabili nella tipologia edilizia del restauro gli interventi che si connotano per il loro carattere di ripristino e recupero storico-paesaggistico di specifici elementi riconducibili al patrimonio di beni culturali e di beni paesaggistici. Gli interventi su infrastrutture oggetto di tutela e valorizzazione devono tendere alla salvaguardia delle specifiche caratteristiche tipologiche, costruttive e dei materiali costitutivi, favorendone la fruibilità e la leggibilità nell'ambito del contesto nei quali sono inseriti; tali interventi sono assoggettati alla preventiva autorizzazione da parte della struttura regionale competente in materia di tutela dei beni culturali.

Sono soggetti ad interventi di restauro i beni puntuali e lineari di interesse storico artistico, paesaggistico e archeologico, i percorsi storici, gli elementi costitutivi del sistema insediativo tradizionale, come indicati nel Piano regolatore

- sites de radio-télécommunications ;
- barrages.

## 2.2 DÉFINITION DES TYPES DE TRAVAUX

Les travaux comportant des transformations territoriales sont regroupés comme suit, sans pour autant qu'une description détaillée en soit fournie, étant donné la variété considérable de leurs caractéristiques.

### Entretien ordinaire (*Manutenzione ordinaria – MO*)

Les travaux d'entretien ordinaire visent à la réparation et à la maintenance des ouvrages et consistent dans des interventions non systématiques réalisées dans le respect de la typologie de construction, des matériaux, des plans, des hauteurs et des volumes originaux.

Titre d'habilitation : aucun. Les travaux d'entretien ordinaire sont réalisés librement, sans préjudice des prescriptions des documents d'urbanisme communaux et des dispositions sectorielles.

### Entretien extraordinaire (*Manutenzione straordinaria – MS*)

Les travaux d'entretien extraordinaire visent au remplacement et à la rénovation de certaines parties des ouvrages, même structurelles, dans le respect des plans, des hauteurs et des volumes originaux.

Titre d'habilitation : SCIA, sans préjudice des dispositions sectorielles.

### Restauration (*Restauro – RE*)

Les travaux de restauration visent à la remise en état et à la récupération du point de vue historique et paysager d'éléments spécifiques du patrimoine culturel et paysager. Les travaux sur les infrastructures à protéger et à mettre en valeur doivent sauvegarder les caractéristiques typologiques, architecturales et de matériel de celles-ci et favoriser l'utilisation et la lisibilité des ouvrages dans leur contexte. Les travaux en cause doivent préalablement être autorisés par la structure régionale compétente en matière de protection des biens culturels.

Les travaux de restauration peuvent porter sur les biens ponctuels et linéaires revêtant un intérêt historique, artistique, paysager et archéologique, ainsi que sur les parcours historiques et sur les éléments constituant le système tradi-

generale e/o soggetti a vincolo paesaggistico- ambientale in base alla vigente legislazione in materia, compresi i segni del paesaggio agrario e le trame infrastrutturali (sentieri, percorsi, rus, filari, vergers, ecc.) e, nei vigneti, i terrazzamenti artificiali, i manufatti antichi (quali le colonne in pietra) e gli elementi naturali (quali roccioni) che ne fanno parte integrante, i segni della parcellizzazione fondiaria e ogni altro elemento concorrente alla definizione del loro disegno complessivo.

Titolo abilitativo richiesto: SCIA, fatte salve diverse disposizioni derivanti da norme di settore.

RC - Risanamento conservativo con miglioramento funzionale

Si riferisce a modificazioni motivate dalla necessità di adeguamento tecnologico o di adattamento a condizioni ambientali modificate.

Sono ascrivibili alla tipologia del risanamento conservativo con miglioramenti funzionali gli interventi di rifacimento, sostituzione e riqualificazione funzionale di opere già esistenti, con modificazione delle tipologie costruttive e dei materiali utilizzati, con il necessario adeguamento dello sviluppo planimetrico, altimetrico e volumetrico dell'opera, compreso l'ampliamento dell'esistente, con le seguenti limitazioni:

- per le opere puntuali si potranno eseguire ampliamenti e/o nuove realizzazioni funzionali all'opera principale, per il 40 % delle dimensioni dei manufatti, sino ad un massimo 40 m<sup>3</sup> o 20 m<sup>2</sup> o 20 m lineari, a seconda della tipologia della costruzione stessa;
- per le infrastrutture lineari e a rete è consentito l'adeguamento tecnologico e funzionale delle stesse contemplando modifiche della stessa infrastruttura fino ad uno sviluppo lineare complessivo pari a 100 m o interessanti una superficie non superiore al 20 % dell'area occupata; tali modifiche non sono ammesse per le opere strutturali;
- interventi di trasformazione areale: rientrano nella tipologia del Risanamento conservativo solo gli interventi di rimessa a coltura, bonifica agraria o ambientale e di riqualificazione paesaggistica, per una superficie complessiva inferiore a 1 ettaro.

Titolo abilitativo richiesto: SCIA.

RIS - Ristrutturazione

Sono riconducibili alla tipologia della ristrutturazione gli

tionnel des agglomérations, tels qu'ils figurent au plan régulateur général ou qu'ils sont soumis aux servitudes d'ordre paysager ou environnemental au sens de la législation en vigueur, y compris les marques du paysage agricole, les traces de réseaux d'infrastructures (par exemple : sentiers, parcours, rus, rangées et vergers) et, dans les vignobles, les terrasses artificielles, les vieux éléments façonnés par l'homme (tels que les colonnes en pierre) et les éléments naturels (tels que les rochers) qui en font partie intégrante, de même que les traces de la parcellisation foncière et tout autre élément concourant à en définir le dessin global.

Titre d'habilitation : SCIA, sans préjudice des dispositions sectorielles.

Réhabilitation (*Risanamento conservativo – RC*) avec amélioration fonctionnelle

Les travaux de réhabilitation avec amélioration fonctionnelle consistent dans des modifications motivées par la nécessité d'une mise aux normes techniques ou d'une adaptation aux nouvelles conditions environnementales.

Les travaux en cause comprennent les travaux de réfection, de remplacement et de requalification fonctionnelle des ouvrages, avec la modification des caractéristiques architecturales et des matériaux, ainsi que des plans, des hauteurs et des volumes originaux, y compris l'agrandissement des volumes existants, compte tenu des prescriptions suivantes :

- pour les ouvrages ponctuels, les agrandissements et les nouveaux volumes fonctionnellement liés à un ouvrage principal ne doivent dépasser 40 p. 100 des dimensions originales, jusqu'à 40 m<sup>3</sup>, 20 m<sup>2</sup> ou 20 m linéaires au maximum, selon le type d'ouvrage ;
- pour les infrastructures linéaires ou en réseau, les modifications pour cause de mise aux normes techniques et fonctionnelles sont autorisées jusqu'à un maximum total de 100 m linéaires ou sur une surface non supérieure à 20 p. 100 de l'aire occupée ; les ouvrages structuraux ne peuvent subir de telles modifications ;
- pour les ouvrages affectant le territoire, seuls les travaux de remise en culture, d'assainissement agricole et environnemental ou de requalification paysagère sont autorisés, sur une surface totale inférieure à 1 hectare.

Titre d'habilitation : SCIA.

Restructuration (*Ristrutturazione – RIS*)

Les travaux de restructuration visent à la réfection, au rem-

interventi di rifacimento, sostituzione e riqualificazione funzionale di opere già esistenti, con modificazione delle tipologie costruttive e dei materiali utilizzati, con il necessario adeguamento dello sviluppo planimetrico, altimetrico e volumetrico dell'opera, compreso l'ampliamento dell'esistente.

Appartengono alla presente categoria di intervento anche le variazioni delle tipologie di attività sportiva e ricreativa individuate all'interno della medesima area.

Titolo abilitativo richiesto: Permesso di costruire, fatte salve diverse disposizioni derivanti da norme di settore.

NC - Nuova costruzione

Sono interventi di nuova costruzione quelli di trasformazione o occupazione permanente del suolo e del sottosuolo non edificati e non riconducibili alle categorie di intervento di cui al risanamento conservativo con miglioramento funzionale ed alla ristrutturazione.

Titolo abilitativo richiesto: Permesso di costruire, fatte salve diverse disposizioni normative.

---

**Deliberazione 19 luglio 2019, n. 984.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2019/2021, per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2019/2021, come risulta dai prospetti allegati;
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

placement et à la requalification fonctionnelle des ouvrages, avec la modification des caractéristiques architecturales et des matériaux, ainsi que des plans, des hauteurs et des volumes originaux, y compris l'agrandissement des volumes existants.

La modification du type d'activités sportives et récréatives praticables dans une aire donnée relève des travaux de restructuration.

Titre d'habilitation : permis de construire, sans préjudice des dispositions sectorielles.

Nouvelle construction (*Nuova costruzione – NC*)

La nouvelle construction est constituée par tous les travaux de transformation ou d'occupation permanente du sol et du sous-sol non bâtis qui ne sont pas compris dans les travaux de réhabilitation avec amélioration fonctionnelle ni dans les travaux de restructuration.

Titre d'habilitation : permis de construire, sauf dispositions contraires.

---

**Délibération n° 984 du 19 juillet 2019,**

**rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2019/2021 du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2019/2021 sont approuvées telles qu'elles figurent aux tableaux annexés à la présente délibération.
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2019	2020	2021		
04- ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	100 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	N.I. E0022452	CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI PER ALLESTIMENTO LABORATORI TECNOLOGICI NEL POLO SCOLASTICO UNICO DI ISTRUZIONE SECONDARIA DI II GRADO A VERRES IS.1.2 - AREE INTERNE BASSA VALLE	51 08 00 - POLITICHE GIOVANILI, PROGETTI COFINANZIATI ED EUROPEI	C €	200.000,00 200.000,00	0,00 0,00	0,00	Variazione necessaria per iscrivere in bilancio l'anticipo già versato alla Regione (provvisorio n. 5289/2019), pari al 40%, e le restanti somme dovute dallo Stato per l'allestimento di laboratori tecnologici nel polo scolastico unico di istruzione secondaria di secondo grado di Verres (APQ Strategia Aree interne Bassa Valle - dgr 1678/2017)
02- TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	E0009187	TRASFERIMENTI CORRENTI PER ATTIVITA' FORMATIVE - CONTRATTI DI APPRENDISTATO	34 02 00 - POLITICHE DELLA FORMAZIONE, DELL'OCCUPAZIONE E DELL'INCLUSIONE SOCIALE	C €	129.000,00 129.000,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per iscrivere in bilancio risorse assegnate alla Regione dal Ministero del lavoro e delle Politiche sociali, annualità 2016, al fine di dare attuazione alle attività di formazione nell'esercizio dell'apprendistato. (somma già incassata - quietanza n. 11250 del 20/06/2019)
02- TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	102 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	E0022045	TRASFERIMENTI CORRENTI DEL FONDO EUROPEO DI SVILUPPO REGIONALE FESR PER L'ATTUAZIONE DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/20	33 02 00 - UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	C €	510,00 510,00	6.587,50	5.822,50	Iscrizione dei contributi pubblici FESR, provenienti dall'Autorità di gestione, assegnati al beneficiario regionale del Progetto MINERALP (CD 30/10/2018 Milano) dal Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 (FESR), a copertura di spese correnti.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE									
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2019	2020	2021	
02- TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	102 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	E0022050	TRASFERIMENTI CORRENTI DEL FONDO DI ROTAZIONE STATALE DI CUI ALLA L. 183/1987 PER L'ATTUAZIONE DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/20	33 02 00 - UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	C	90,00	1.027,50	Iscrizione dei contributi pubblici STATO, provenienti dall'Autorità di gestione, assegnati al beneficiario regionale del Progetto MINERALP (CD 30/10/2018 Milano) dal Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 (FESR), a copertura di spese correnti.
04- ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	100 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	E0022408	CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI A VALERE SUL FONDO DI ROTAZIONE STATALE DI CUI ALLA L. 183/1987 PER L'ATTUAZIONE DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020	33 02 00 - UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	C	12.375,00	44.220,00	Iscrizione dei contributi pubblici STATO, provenienti dall'Autorità di gestione, assegnati al beneficiario regionale del Progetto MINERALP (CD 30/10/2018 Milano) dal Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 (FESR), a copertura di spese in conto capitale.
04- ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	100 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	E0022409	CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI A VALERE SUL FONDO EUROPEO DI SVILUPPO REGIONALE FESR PER L'ATTUAZIONE DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020	33 02 00 - UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	C	70.125,00	250.580,00	Iscrizione dei contributi pubblici FESR, provenienti dall'Autorità di gestione, assegnati al beneficiario regionale del Progetto MINERALP (CD 30/10/2018 Milano) dal Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 (FESR), a copertura di spese in conto capitale.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
ENTRATA										
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2019	2020	2021		
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	E0009187	TRASFERIMENTI CORRENTI PER ATTIVITA' FORMATIVE - CONTRATTI DI APPRENDISTATO	34 02 00 - POLITICHE DELLA FORMAZIONE, DELL'OCCUPAZIONE E DELL'INCLUSIONE SOCIALE	C	77.400,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per iscrivere in bilancio risorse assegnate alla Regione dal Ministero del lavoro e delle Politiche sociali, annualità 2017, al fine di dare attuazione alle attività di formazione nell'esercizio dell'apprendistato.
					<b>Totale</b>	<b>C</b>	<b>489.500,00</b>	<b>302.550,00</b>	<b>170.550,00</b>	
						<b>€</b>	<b>489.500,00</b>			

C = Competenza  
 € = Cassa



VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2019	2020	2021		
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	02 - ALTRI ORDINI DI ISTRUZIONE NON UNIVERSITARI A	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0024235	SPESA PER L'ACQUISTO DI MATERIALE INFORMATICO SU FONDI ASSEGNATI DALLO STATO NELL'AMBITO DELLA "STRATEGIA AREE INTERNE REGIONE VALLE D'AOSTA" IN ATTUAZIONE DELL'ACCORDO DI PROGRAMMA QUADRO "AREE INTERNE BASSA VALLE" PER L'ALLESTIMENTO DI LABORATORI TECNOLOGICI NEL POLO UNICO DI ISTRUZIONE SECONDARIA DI SECONDO GRADO, A VERRES (S.1.2)	51 08 00 - POLITICHE GIOVANI, PROGETTI COFINANZIATI ED EUROPEI	C €	200.000,00 200.000,00	0,00 0,00	0,00	Variazione necessaria per iscrivere in bilancio le somme dovute dallo Stato finalizzate all'allestimento di laboratori tecnologici nel polo scolastico unico di istruzione secondaria di secondo grado di Verres (APQ Strategia Aree interne Bassa Valle - dgr 1678/2017).
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONAL E	02 - FORMAZIONE PROFESSIONAL E	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0021205	TRASFERIMENTI CORRENTI A IMPRESE CONTROLLATE SU FONDI ASSEGNATI DALLO STATO PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITA' FORMATIVE E NELL'AMBITO DEI CONTRATTI DI APPRENDISTATO	34 02 00 - POLITICHE DELLA FORMAZIONE, DELL'OCCUPAZIONE E DELL'INCLUSIONE SOCIALE	C €	56.063,00 56.063,00	0,00	0,00	Trattasi di iscrizione in bilancio di risorse per l'apprendistato. In parte spesa, questa parte di risorse è destinata a imprese controllate (Progetto formazione) per le attività formative nell'ambito dell'apprendistato.
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONAL E	02 - FORMAZIONE PROFESSIONAL E	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0020917	TRASFERIMENTI CORRENTI A ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE SU FONDI ASSEGNATI DALLO STATO PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITA' FORMATIVE NELL'AMBITO DEI CONTRATTI DI APPRENDISTATO	34 02 00 - POLITICHE DELLA FORMAZIONE, DELL'OCCUPAZIONE E DELL'INCLUSIONE SOCIALE	C €	60.037,00 60.037,00	0,00	0,00	Trattasi di iscrizione in bilancio di risorse per l'apprendistato. In parte spesa, questa parte di risorse è destinata a di istituzioni sociali private (Cnos, Enaip, Ebrt) per attività formative nell'ambito dell'apprendistato.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2019	2020	2021		
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONAL E	02 - FORMAZIONE PROFESSIONAL E	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0021290	SPESE SU FONDI ASSEGNATI DALLO STATO PER ATTIVITA FORMATIVE NELL'AMBITO DEI CONTRATTI DI APPRENDISTATO	34 02 00 - POLITICHE DELLA FORMAZIONE, DELL'OCCUPAZIONE E DELL'INCLUSIONE SOCIALE	C €	12.900,00 12.900,00	0,00 0,00	0,00	Trattasi di iscrizione in bilancio di risorse per l'apprendistato. In parte spesa, questa parte di risorse è destinata all'acquisto di beni e servizi per azioni di sistema e di accompagnamento nell'ambito di contratti per l'apprendistato.
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0024236	SPESE PER ORGANIZZAZIONE DI EVENTI, PUBBLICITA' E SERVIZI PER TRASFERITA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA FESR PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C €	510,00 510,00	1.487,50	1.572,50	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota FESR relativa alle spese per organizzazione di eventi e per trasferte.
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0024237	SPESE PER SERVIZI INFORMATICI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA FESR PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C €	0,00 0,00	850,00	0,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota FESR relativa alle spese per servizi informatici.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2019	2020	2021	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0024238	SPESE PER ALTRI SERVIZI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA FESR PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C 0,00 €	4.250,00	4.250,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota FESR relativa alle spese per altri servizi.
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0024247	SPESE PER SERVIZI INFORMATICI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA STATO PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C 0,00 €	150,00	0,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota STATO relativa alle spese per servizi informatici.
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0024248	SPESE PER ALTRI SERVIZI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA STATO PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C 0,00 €	750,00	750,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota STATO relativa alle spese per altri servizi.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITULO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2019	2020	2021		
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0024246	SPESE PER ORGANIZZAZIONE DI EVENTI, PUBBLICITA' E SERVIZI PER TRASFERTA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA STATO PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C €	90,00 90,00	262,50	277,50	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota STATO relativa alle spese per organizzazione di eventi e per trasferte.
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDIE ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0024249	SPESE PER INCARICHI PROFESSIONALI PER LA REALIZZAZIONE DI INVESTIMENTI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA STATO PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C €	0,00 0,00	1.500,00	1.650,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota STATO relativa alle spese per incarichi professionali per la realizzazione di investimenti.
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDIE ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0024250	SPESE PER SOFTWARE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA STATO PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C €	0,00 0,00	0,00	750,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota STATO relativa alle spese per software.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2019	2020	2021	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	N.I. U0024251	CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI A AMMINISTRAZIONI LOCALI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA STATO PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C 8.250,00 € 8.250,00	32.250,00	17.985,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota STATO relativa ai trasferimenti in favore del Comune di Saint-Marcel per investimenti sul proprio patrimonio immobiliare.
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0024254	SPESE PER ALTRI BENI MATERIALI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA STATO PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C 0,00 € 0,00	750,00	1.500,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota STATO relativa alle spese per altri beni materiali per la comunicazione e la divulgazione delle informazioni oggetto di studio.
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0024253	SPESE DI INVESTIMENTO PER BENI IMMATERIALI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA STATO PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C 1.020,00 € 1.020,00	450,00	0,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota STATO relativa alle spese per beni immateriali vari.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2019	2020	2021	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0024252	SPESA PER MANUTENZIONE STRAORDINARIA SU BENI DI TERZI NEL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA STATO PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C 3.105,00 €	9.270,00	2.670,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota STATO relativa alle spese per manutenzione straordinaria sul Castello di Saint-Marcel.
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0024245	SPESA PER ALTRI BENI MATERIALI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA FESR PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C 0,00 €	4.250,00	8.500,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota FESR relativa alle spese per altri beni materiali per la comunicazione e la divulgazione delle informazioni oggetto di studio.
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0024243	SPESA PER MANUTENZIONE STRAORDINARIA SU BENI DI TERZI NEL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA FESR PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C 17.595,00 €	52.530,00	15.130,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota FESR relativa alle spese per manutenzione straordinaria sul Castello di Saint-Marcel.



VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2019	2020	2021	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	02 - ATTIVITA' CULTURALI E INTERVENTI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	N.I. U0024242	CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI A AMMINISTRAZIONI LOCALI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA FESR PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C € 46.750,00 46.750,00	182.750,00	101.915,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota FESR relativa ai trasferimenti in favore del Comune di Saint-Marcel per investimenti sul proprio patrimonio immobiliare.
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	02 - ATTIVITA' CULTURALI E INTERVENTI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0024241	SPESE PER SOFTWARE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA FESR PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C € 0,00 0,00	0,00	4.250,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota FESR relativa alle spese per software.
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0024240	SPESE PER INCARICHI PROFESSIONALI PER LA REALIZZAZIONE DI INVESTIMENTI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA FESR PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C € 0,00 0,00	8.500,00	9.350,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota FESR relativa alle spese per incarichi professionali per la realizzazione di investimenti.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA											
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE		
						2019	2020	2021			
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDIE ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0024244	SPESE DI INVESTIMENTO PER BENI IMMATERIALI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-SVIZZERA 2014/2020 - QUOTA FESR PROVENIENTE DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	94 07 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	C €	5.780,00 5.780,00	2.550,00	0,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto MINERALP e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione Italia-Svizzera 2014/20 dal Comitato Direttivo del 30/10/2018 - Iscrizione della quota FESR relativa alle spese per beni immateriali vari.	
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONAL E	02 - FORMAZIONE PROFESSIONAL E	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0021205	TRASFERIMENTI CORRENTI A IMPRESE CONTROLLATE SU FONDI ASSEGNATI DALLLO STATO PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITA' FORMATIVE E NELL'AMBITO DEI CONTRATTI DI APPRENDISTATO	34 02 00 - POLITICHE DELLA FORMAZIONE, DELL'OCCUPAZIONE E DELL'INCLUSIONE SOCIALE	C €	37.376,00 37.376,00	0,00	0,00	Trattasi di iscrizione in bilancio di risorse per l'apprendistato. In parte spesa, questa parte di risorse è destinata a un'Impresa controllata (Progetto formazione) per attività formative nell'ambito dell'apprendistato.	
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONAL E	02 - FORMAZIONE PROFESSIONAL E	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0020917	TRASFERIMENTI CORRENTI A ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE SU FONDI ASSEGNATI DALLLO STATO PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITA' FORMATIVE NELL'AMBITO DEI CONTRATTI DI APPRENDISTATO	34 02 00 - POLITICHE DELLA FORMAZIONE, DELL'OCCUPAZIONE E DELL'INCLUSIONE SOCIALE	C €	40.024,00 40.024,00	0,00	0,00	Trattasi di iscrizione in bilancio di risorse per l'apprendistato. In parte spesa, questa parte di risorse è destinata a Istituzioni sociali private (Cnos, Enaip, Ebrt) per attività formative nell'ambito dell'apprendistato.	
<b>Totale</b>							<b>C</b> <b>€</b>	<b>489.500,00</b> <b>489.500,00</b>	<b>302.550,00</b>	<b>170.550,00</b>	

C = Competenza  
€ = Cassa

<b>VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO</b>					
<b>ENTRATA</b>					
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2019	2020	2021
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	100 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	C 282.500,00	294.800,00	163.700,00
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	C 206.400,00	0,00	0,00
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	102 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI LOCALI	C 600,00	7.750,00	6.850,00
			<b>C 489.500,00</b>	<b>302.550,00</b>	<b>170.550,00</b>

**C = Competenza**

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2019	2020	2021	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	02 - ATTIVITA' CULTURALI E INTERVENTI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	C 46.750,00	182.750,00	101.915,00	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	02 - ATTIVITA' CULTURALI E INTERVENTI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	C 0,00	0,00	4.250,00	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	C 600,00	7.750,00	6.850,00	
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	02 - ALTRI ORDINI DI ISTRUZIONE NON UNIVERSITARIA	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	C 200.000,00	0,00	0,00	
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE	02 - FORMAZIONE PROFESSIONALE	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	C 193.500,00	0,00	0,00	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	C 27.500,00	79.800,00	39.550,00	
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE	02 - FORMAZIONE PROFESSIONALE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	C 12.900,00	0,00	0,00	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	C 8.250,00	32.250,00	17.985,00	
			<b>C 489.500,00</b>	<b>302.550,00</b>	<b>170.550,00</b>	

C = Competenza

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO					
ENTRATA					
TITOLO	TIPOLOGIA	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
		2019	2020	2021	
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	C 282.500,00 € 282.500,00	294.800,00	163.700,00	
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	C 207.000,00 € 207.000,00	7.750,00	6.850,00	
		<b>C 489.500,00</b> <b>€ 489.500,00</b>	<b>302.550,00</b>	<b>170.550,00</b>	

C = Competenza  
€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO						
SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2019	2020	2021	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	02 - ATTIVITA' CULTURALI E INTERVENTI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C 46.750,00 € 46.750,00	182.750,00	106.165,00	
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	02 - ALTRI ORDINI DI ISTRUZIONE NON UNIVERSITARIA	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C 200.000,00 € 200.000,00	0,00	0,00	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C 35.750,00 € 35.750,00	112.050,00	57.535,00	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	1 - SPESE CORRENTI	C 600,00 € 600,00	7.750,00	6.850,00	
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE	02 - FORMAZIONE PROFESSIONALE	1 - SPESE CORRENTI	C 206.400,00 € 206.400,00	0,00	0,00	
			<b>C 489.500,00</b> <b>€ 489.500,00</b>	<b>302.550,00</b>	<b>170.550,00</b>	

C = Competenza  
€ = Cassa

**Deliberazione 19 luglio 2019, n. 985.**

**Variazioni al bilancio di previsione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2019/2021, per spostamenti tra le dotazioni di missioni e programmi riguardanti le spese per il personale.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2019/2021, come risulta dagli allegati alla presente deliberazione;
2. di disporre, ai sensi dell'art. 29, c. 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 985 du 19 juillet 2019,**

**rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2019/2021 du fait du virement de crédits entre les chapitres relatifs aux missions et aux programmes concernant les dépenses de personnel.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2019/2021 sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération.
2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2019	2020	2021		
20 - FONDI E ACCANTONAM ENTI	03 - ALTRI FONDI	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0023782	FONDO PER LE NUOVE ASSUNZIONI A TEMPO DETERMINATO DI PERSONALE REGIONALE	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	-32.123,00 -32.123,00	0,00 0,00	0,00	La variazione è necessaria per trasferire, dal Fondo per le nuove assunzioni a tempo determinato di personale regionale agli appositi capitoli di spesa sulla missione e programma interessati, le risorse necessarie al pagamento di retribuzioni e relativi oneri per personale assunto a tempo determinato
11 - SOCCORSO CIVILE	01 - SISTEMA DI PROTEZIONE CIVILE	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023441	SPESE PER RETRIBUZIONI IN DENARO - PERSONALE REGIONALE (11.001 - SISTEMA DI PROTEZIONE CIVILE)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	23.416,00 23.416,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria al fine di consentire la liquidazione delle retribuzioni a personale assunto a tempo determinato per l'anno 2019 presso l'Amministrazione regionale
11 - SOCCORSO CIVILE	01 - SISTEMA DI PROTEZIONE CIVILE	102 - IMPOSTE E TASSE A CARICO DELL'ENTE	U0023444	IRAP SUI REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE - PERSONALE REGIONALE (11.001 - SISTEMA DI PROTEZIONE CIVILE)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	1.991,00 1.991,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria al fine di consentire la liquidazione dell'IRAP sulle spese per personale assunto a tempo determinato nell'anno 2019 presso l'Amministrazione regionale.
11 - SOCCORSO CIVILE	01 - SISTEMA DI PROTEZIONE CIVILE	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023442	SPESE PER CONTRIBUTI SOCIALI EFFETTIVI A CARICO DELL'ENTE - PERSONALE REGIONALE (11.001 - SISTEMA DI PROTEZIONE CIVILE)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	6.716,00 6.716,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria al fine di consentire la liquidazione degli oneri contributivi sulle spese per personale assunto a tempo determinato nell'anno 2019 presso l'Amministrazione regionale.
<b>Totale</b>						C €	<b>0,00</b> <b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>



VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2019	2020	2021	

C = Competenza  
f = Cassa

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2019	2020	2021	
11 - SOCCORSO CIVILE	01 - SISTEMA DI PROTEZIONE CIVILE	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	C	30.132,00	0,00	0,00
11 - SOCCORSO CIVILE	01 - SISTEMA DI PROTEZIONE CIVILE	102 - IMPOSTE E TASSE A CARICO DELL'ENTE	C	1.991,00	0,00	0,00
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	03 - ALTRI FONDI	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	C	-32.123,00	0,00	0,00
			C	0,00	0,00	0,00

C = Competenza

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2019	2020	2021	
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	03 - ALTRI FONDI	1 - SPESE CORRENTI	C	-32.123,00	0,00	0,00
			€	-32.123,00		
11 - SOCCORSO CIVILE	01 - SISTEMA DI PROTEZIONE CIVILE	1 - SPESE CORRENTI	C	32.123,00	0,00	0,00
			€	32.123,00		
			<b>C</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
			€	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

C = Competenza  
€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2019	2020	2021		
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	10 - RISORSE UMANE	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023321	SPESE PER CONTRIBUTI SOCIALI EFFETTIVI A CARICO DELL'ENTE - PERSONALE REGIONALE (1.010 - RISORSE UMANE)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	-10.000,00 -10.000,00	0,00 0,00	0,00	La variazione è necessaria al fine di rimodulare le risorse sui capitoli per dare copertura alle assunzioni previste per l'anno 2019 dal piano triennale del fabbisogno delle risorse umane dell'Amministrazione regionale 2019/2021
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	05 - AREE PROTETTE, PARCHI NATURALI, PROTEZIONE NATURALISTIC A E FORESTAZION E	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023411	SPESE PER RETRIBUZIONI IN DENARO - PERSONALE REGIONALE (9.005 - AREE PROTETTE, PARCHI NATURALI, PROTEZIONE NATURALISTICA E FORESTAZIONE)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	-22.000,00 -22.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria al fine di rimodulare le risorse sui capitoli per dare copertura alle assunzioni previste per l'anno 2019 dal piano triennale del fabbisogno delle risorse umane dell'Amministrazione regionale 2019/2021
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	05 - AREE PROTETTE, PARCHI NATURALI, PROTEZIONE NATURALISTIC A E FORESTAZION E	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023412	SPESE PER CONTRIBUTI SOCIALI EFFETTIVA CARICO DELL'ENTE - PERSONALE REGIONALE (9.005 - AREE PROTETTE, PARCHI NATURALI, PROTEZIONE NATURALISTICA E FORESTAZIONE)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	-15.000,00 -15.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria al fine di rimodulare le risorse sui capitoli per dare copertura alle assunzioni previste per l'anno 2019 dal piano triennale del fabbisogno delle risorse umane dell'Amministrazione regionale 2019/2021
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	10 - RISORSE UMANE	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023320	SPESE PER RETRIBUZIONI IN DENARO - PERSONALE REGIONALE (1.010 - RISORSE UMANE)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	-35.000,00 -35.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria al fine di rimodulare le risorse sui capitoli per dare copertura alle assunzioni previste per l'anno 2019 dal piano triennale del fabbisogno delle risorse umane dell'Amministrazione regionale 2019/2021

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO/ MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2019	2020	2021		
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	01 - INDUSTRIA E PMI E ARTIGIANATO	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023481	SPESE PER RETRIBUZIONI IN DENARO - PERSONALE REGIONALE (14.001 - INDUSTRIA E PMI E ARTIGIANATO)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	6.000,00 6.000,00	0,00 0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per implementare le risorse del capitolo al fine di dare copertura alle assunzioni previste per l'anno 2019 dal piano triennale del fabbisogno delle risorse umane dell'Amministrazione regionale 2019/2021
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	01 - INDUSTRIA E PMI E ARTIGIANATO	102 - IMPOSTE E TASSE A CARICO DELL'ENTE	U0023484	IRAP SUI REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE - PERSONALE REGIONALE (14.001 - INDUSTRIA E PMI E ARTIGIANATO)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	5.000,00 5.000,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per implementare le risorse del capitolo al fine di dare copertura alle assunzioni previste per l'anno 2019 dal piano triennale del fabbisogno delle risorse umane dell'Amministrazione regionale 2019/2021
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	06 - UFFICIO TECNICO	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023300	SPESE PER RETRIBUZIONI IN DENARO - PERSONALE REGIONALE (1.006 - UFFICIO TECNICO)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	26.000,00 26.000,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per implementare le risorse del capitolo al fine di dare copertura alle assunzioni previste per l'anno 2019 dal piano triennale del fabbisogno delle risorse umane dell'Amministrazione regionale 2019/2021
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	11 - ALTRI SERVIZI GENERALI	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023325	SPESE PER RETRIBUZIONI IN DENARO - PERSONALE REGIONALE (1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	45.000,00 45.000,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per implementare le risorse del capitolo al fine di dare copertura alle assunzioni previste per l'anno 2019 dal piano triennale del fabbisogno delle risorse umane dell'Amministrazione regionale 2019/2021
<b>Totale</b>						C €	<b>0,00</b> <b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2019	2020	2021	

C = Competenza  
f = Cassa

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
					2019	2020	2021		
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'		01 - INDUSTRIA E PMI E ARTIGIANATO		102 - IMPOSTE E TASSE A CARICO DELL'ENTE	C	5.000,00	0,00	0,00	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE		05 - AREE PROTETTE, PARCHI NATURALI, PROTEZIONE NATURALISTICA E FORESTAZIONE		101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	C	-37.000,00	0,00	0,00	
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'		01 - INDUSTRIA E PMI E ARTIGIANATO		101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	C	6.000,00	0,00	0,00	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE		10 - RISORSE UMANE		101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	C	-45.000,00	0,00	0,00	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE		06 - UFFICIO TECNICO		101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	C	26.000,00	0,00	0,00	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE		11 - ALTRI SERVIZI GENERALI		101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	C	45.000,00	0,00	0,00	
					C	0,00	0,00	0,00	

C = Competenza

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2019	2020	2021	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	11 - ALTRI SERVIZI GENERALI	1 - SPESE CORRENTI	C	45.000,00	0,00	0,00
			€	45.000,00		
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	10 - RISORSE UMANE	1 - SPESE CORRENTI	C	-45.000,00	0,00	0,00
			€	-45.000,00		
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	06 - UFFICIO TECNICO	1 - SPESE CORRENTI	C	26.000,00	0,00	0,00
			€	26.000,00		
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	01 - INDUSTRIA E PMIE ARTIGIANATO	1 - SPESE CORRENTI	C	11.000,00	0,00	0,00
			€	11.000,00		
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	05 - AREE PROTETTE, PARCHI NATURALI, PROTEZIONE NATURALISTICA E FORESTAZIONE	1 - SPESE CORRENTI	C	-37.000,00	0,00	0,00
			€	-37.000,00		
			<b>C</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
			€	<b>0,00</b>		

C = Competenza  
€ = Cassa

**Deliberazione 19 luglio 2019, n. 986.**

**Variazioni al bilancio di previsione finanziario della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2019/2021, per utilizzo delle quote accantonate del risultato di amministrazione 2018 per il fondo contenzioso.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2019/2021 come risulta dai prospetti allegati A, B, C, D, E, F; G.
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 986 du 19 juillet 2019,**

**rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2019/2021 du fait de l'utilisation de parts de l'excédent budgétaire 2018 mises en provision pour le Fonds du contentieux.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2019/2021 sont approuvées telles qu'elles figurent aux tableaux A, B, C, D, E, F et G annexés à la présente délibération.
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.



ALLEGATO A

pag. 1 / 1

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE  
ENTRATE

TITOLO TIPOLOGIA	DENOMINAZIONE	VARIAZIONI DI CASSA ANNO 2019	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2019	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2020	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2021
	UTILIZZO AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	+0,00	+17.168,74	+0,00	+0,00
<b>TOTALE VARIAZIONI/TITOLI</b>					
<b>TOTALE GENERALE VARIAZIONI DELLE ENTRATE</b>		<b>+0,00</b>	<b>+17.168,74</b>	<b>+0,00</b>	<b>+0,00</b>

ALLEGATO B

pag. 1 / 1

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE  
SPESE

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE	VARIAZIONI DI CASSA ANNO 2019	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2019	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2020	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2021
<i>MISSIONE 01 - SERVIZI ISTITUZIONALI GENERALI E DI GESTIONE</i>					
0111 PROGRAMMA II	PROGRAMMA 1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI	+0,00	+17.168,74	+0,00	+0,00
TITOLO 1	Spese correnti				
<b>TOTALE PROGRAMMA II</b>	<b>PROGRAMMA 1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI</b>	<b>+0,00</b>	<b>+17.168,74</b>	<b>+0,00</b>	<b>+0,00</b>
<b>TOTALE MISSIONE 01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE</b>					
<b>TOTALE VARIAZIONI/MISSIONI</b>		<b>+0,00</b>	<b>+17.168,74</b>	<b>+0,00</b>	<b>+0,00</b>
<b>TOTALE GENERALE VARIAZIONI DELLE SPESE</b>		<b>+0,00</b>	<b>+17.168,74</b>	<b>+0,00</b>	<b>+0,00</b>

ALLEGATO C

pag. 1 / 1

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO DI PREVISIONE 2019-2021  
SPESE PER MISSIONI, PROGRAMMI, TITOLLE MACROAGGREGATI

MISSIONI, PROGRAMMI, TITOLLE MACROAGGREGATI DI SPESA	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2019		VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2020		VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2021	
	TOTALE	di cui spese non ricorrenti	TOTALE	di cui spese non ricorrenti	TOTALE	di cui spese non ricorrenti
MISSIONE 01 - MISSIONE 1 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE						
PROGRAMMA 11 - PROGRAMMA 1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI						
TITOLO 1 - Spese correnti						
110 Altre spese correnti	+17.168,74	+17.168,74	+0,00	+0,00	+0,00	+0,00
TOTALE TITOLO 1	+17.168,74	+17.168,74	+0,00	+0,00	+0,00	+0,00
TOTALE PROGRAMMA 11	+17.168,74	+17.168,74	+0,00	+0,00	+0,00	+0,00
TOTALE MISSIONE 01	+17.168,74	+17.168,74	+0,00	+0,00	+0,00	+0,00
TOTALE VARIAZIONI MISSIONI	+17.168,74	+17.168,74	+0,00	+0,00	+0,00	+0,00

ALLEGATO D

pag. 1 / 1

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE 2019 - 2021  
ENTRATA

TITOLO TIPOLOGIA CATEGORIA CAPITOLO	DESCRIZIONE	VARIAZIONI DI CASSA ANNO 2019	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2019	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2020	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2021
	UTILIZZO AVANZO DI AMMINISTRAZIONE		+17.168,74	+0,00	+0,00
TOTALE GENERALE VARIAZIONI			+17.168,74	+0,00	+0,00

ALLEGATO E

pag. 1 / 1

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE 2019 - 2021  
SPESA

MISSIONE PROGRAMMA TITOLO MACROAGGREGATO CAPITOLO	DESCRIZIONE	VARIAZIONI DI CASSA ANNO 2019	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2019	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2020	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2021
	DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE		+0,00	+0,00	+0,00
MISSIONE 01 - MISSIONE 1 - SERVIZI ISTITUZIONALI GENERALI E DI GESTIONE					
PROGRAMMA 011 - PROGRAMMA 1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI					
TITOLO 1 - Spese correnti					
MACROAGGREGATO 110 - Altre spese correnti					
U0019865	SPESA DERIVANTI DA SENTENZE GIUDIZIARIE ESECUTIVE E DA ACCORDI TRANSATTIVI IN MATERIA DI CONTENZIOSO CIVILE, AMMINISTRATIVO, COSTITUZIONALE E TRIBUTARIO - <i>Risorsa Autonoma</i> <i>U.I.10.05.04.000 - R.D. - 28/10/1940 - N. 1443 - (51) - 0020000</i>	+0,00	+17.168,74	+0,00	+0,00
TOTALE MACROAGGREGATO 110 - Altre spese correnti		+0,00	+17.168,74	+0,00	+0,00
TOTALE TITOLO 1 - Spese correnti		+0,00	+17.168,74	+0,00	+0,00
TOTALE PROGRAMMA 011 - PROGRAMMA 1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI		+0,00	+17.168,74	+0,00	+0,00
TOTALE MISSIONE 01 - MISSIONE 1 - SERVIZI ISTITUZIONALI GENERALI E DI GESTIONE		+0,00	+17.168,74	+0,00	+0,00
TOTALE GENERALE VARIAZIONI		+0,00	+17.168,74	+0,00	+0,00

VARIAZIONE DEL BILANCIO RIPORTANTE I DATI D'INTERESSE DEL TESORIERE

ALLEGATO F

ENTRATE

TITOLO, TIPOLOGIA	DENOMINAZIONE	PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE -n. del (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2019 (*)
			IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE	
	FONDO PLURIENNALE VINCOLATO PER SPESE CORRENTI (1)				
	FONDO PLURIENNALE VINCOLATO PER SPESE IN CONTO CAPITALE (1)				
	UTILIZZO AVANZO DI AMMINISTRAZIONE				
	FONDO DI CASSA ALL'1/1/2019			+17.168,74	
<b>TOTALE VARIAZIONI IN ENTRATA</b>					
	residui presunti				
	previsione di competenza				
	previsione di cassa				
	residui presunti				
	previsione di competenza				
	previsione di cassa				
<b>TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE</b>					
				+17.168,74	

ALLEGATO G

pag. 1/1

VARIAZIONE DEL BILANCIO RIPORTANTE I DATI D'INTERESSE DEL TESORIERE

SPESE

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - n. del (* )	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2019 (* )
			IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE	
DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE (1)					
<b>0111 PROGRAMMA</b> TITOLO 1	<b>PROGRAMMA 1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI</b> Spese correnti		+17.168,74		
<b>TOTALE PROGRAMMA</b>	<b>PROGRAMMA 1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI</b>		+17.168,74		
<b>TOTALE MISSIONE 01</b>	<b>MISSIONE 1 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE</b>		+17.168,74		
<b>TOTALE VARIAZIONI IN USCITA</b>			+17.168,74		
<b>TOTALE GENERALE DELLE USCITE</b>			+17.168,74		

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO DELL'AMBIENTE, RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione alla costruzione di un impianto elettrico MT/BT per l'allacciamento della nuova cabina elettrica denominata "Artalle", nell'omonima località del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Linea 829.**

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata in data 24 luglio 2019 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato Ambiente, Risorse naturali e Corpo forestale - Valutazione ambientale e tutela qualità dell'aria con sede in loc. Le Grand Chemin, 46 di SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione alla costruzione di un impianto elettrico MT/BT per l'allacciamento della nuova cabina elettrica denominata "Artalle", nell'omonima località del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Linea 829

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DES RESSOURCES NATURELLES ET DU CORPS FORESTIER

**Avis de dépôt d'une demande d'autorisation de construire et d'exploiter à titre provisoire une ligne électrique pour le branchement du poste de transformation nommé « Artalle » dans la localité Artalle de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. (Dossier n. 829).**

Aux termes de la loi régionale n. 8 du 28 avril 2011 et n. 11 du 2 juillet 2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de construire et d'exploiter à titre provisoire une ligne électrique pour le branchement du poste de transformation nommé « Artalle » dans la localité Artalle de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. (Dossier n. 829), a été déposée le 24 juillet 2019 aux bureaux de la « Structure évaluation environnementale et protection de la qualité de l'air » de l'Assessorat de l'Environnement, des Ressources naturelles e du Corps forestier de la Région Autonome Vallée d'Aoste – 46, Rue Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE.

Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

le dirigeant,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### ASSESSORATO DELL'ISTRUZIONE, UNIVERSITÀ, RICERCA E POLITICHE GIOVANILI

**Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - Anno accademico 2018/2019 (artt. 5 e 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).**

TERMINE PRESENTAZIONE DOMANDE:  
11 OTTOBRE 2019

#### INDICE

- |         |  |
|---------|--|
| Art. 1  | Condizioni generali e requisiti per la partecipazione        |
| Art. 2  | Requisiti economici  |
| Art. 3  | Requisiti di merito  |
| Art. 4  | Studenti diversamente abili                                  |
| Art. 5  | Termini e modalità per la presentazione delle domande        |
| Art. 6  | Formazione delle graduatorie degli idonei                    |
| Art. 7  | Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio |
| Art. 8  | Importo degli assegni  |
| Art. 9  | Mobilità internazionale                                      |
| Art. 10 | Accertamenti e sanzioni                                      |

#### Art. 1

##### *Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono presentare domanda per l'attribuzione dell'assegno di studio gli studenti residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda, iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione, che:

- siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2018/2019 a:
  - corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### ASSESSORAT DE L'EDUCATION, DE L'UNIVERSITE, DE LA RECHERCHE ET DES POLITIQUES DE LA JEUNESSE

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2018/2019, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens des art. 5 et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

DÉLAI DE DÉPÔT DES ACTES DE CANDIDATURE :  
LE 11 OCTOBRE 2019.

#### TABLE DES MATIÈRES

- |                      |  |
|----------------------|--|
| Art. 1 <sup>er</sup> | Conditions générales de participation                  |
| Art. 2               | Conditions économiques                                 |
| Art. 3               | Conditions de mérite                                   |
| Art. 4               | Étudiants handicapés                                   |
| Art. 5               | Délais et modalités de dépôt des actes de candidature  |
| Art. 6               | Établissement des classements                          |
| Art. 7               | Conditions et modalités de liquidation des allocations |
| Art. 8               | Montants des allocations                               |
| Art. 9               | Mobilité internationale                                |
| Art. 10              | Contrôles et sanctions                                 |

#### Art. 1<sup>er</sup>

##### *Conditions générales de participation*

Ont vocation à participer au concours visé au présent avis les étudiants qui résident en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de dépôt de leur acte de candidature, suivent des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste et réunissent les trois conditions ci-après :

- Être inscrits au titre de l'année académique 2018/2019 :
  - À un cours de licence, de licence magistrale ou de



- a ciclo unico. Gli studenti già in possesso di una laurea di primo livello, incluso il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale) che si iscrivono al corso di laurea magistrale a ciclo unico, possono presentare domanda di assegno di studio a partire dal quarto anno;
- b) corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. 3 novembre 1999, n. 509;
- c) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, di cui alla legge 21 dicembre 1999, n. 508. Ai sensi dell'art. 7, comma 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 8 luglio 2005, n. 212, possono altresì partecipare gli studenti con spiccate capacità e attitudini iscritti regolarmente a corsi di alta formazione artistica e musicale di primo livello non ancora in possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, che dovrà comunque essere conseguito entro il completamento del corso di diploma accademico, pena la restituzione delle somme percepite a titolo di assegno di studio;
- d) scuole superiori per Interpreti e Traduttori;
- e) corsi equivalenti presso Università estere;
2. siano in possesso dei requisiti economici di cui agli artt. 2 o 4.
3. I benefici non possono essere concessi agli studenti che si trovino in una delle seguenti condizioni:
- a) siano iscritti a corsi tenuti in Valle d'Aosta da Università fuori dalla Regione;
- b) siano iscritti, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, oltre il primo anno fuori corso o si trovino o si siano trovati in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per più di una volta nella propria carriera scolastica, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;
- c) siano iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;
- licence magistrale à cycle unique. Les étudiants déjà titulaires d'une licence du premier niveau ou d'un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique peuvent demander l'allocation d'études à compter de la quatrième année de cours ;
- b) À un cours de maîtrise institué au sens de la réglementation précédant l'entrée en vigueur du décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999 ;
- c) À un cours de haute formation artistique et musicale dont l'accès est subordonné à la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, au sens de la loi n° 508 du 21 décembre 1999. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 7 du décret du président de la République n° 212 du 8 juillet 2005, peut également demander l'allocation d'études tout étudiant doué et prometteur régulièrement inscrit aux cours de haute formation artistique et musicale du premier niveau mais ne justifiant pas encore dudit diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, à condition qu'il l'obtienne avant la fin du cours sanctionné par le diplôme académique, sous peine de restitution des sommes perçues au titre de l'allocation ;
- d) Dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ;
- e) À un cours équivalent dispensé par une université étrangère ;
2. Justifier des conditions économiques requises au sens de l'art. 2 ou de l'art. 4 ;
3. N'ont pas vocation à bénéficier des allocations les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions ci-après :
- a) Être inscrits à un cours organisé en Vallée d'Aoste par une université dont le siège est situé hors de la région ;
- b) Pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4, être inscrits à une année hors cours autre que la première, être ou avoir été inscrits hors cours au titre d'une année intermédiaire ou avoir redoublé plusieurs fois pendant leur parcours universitaire ;
- c) Pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4, être inscrits à un semestre supplémentaire autre que le premier ;

- d) abbiano superato per più di un anno la durata normale del corso prescelto, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, ovvero l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4, nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3;
- e) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- f) siano già in possesso di una laurea dei corsi pre-riforma e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- g) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso, erogate da qualsiasi ente e indipendentemente dagli anni trascorsi dall'ottenimento del beneficio;
- h) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 7.

Art. 2  
*Requisiti economici*

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) – Prestazioni agevolate per il diritto allo studio universitario (ISEEU), ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159. Il suddetto indicatore non dovrà superare il limite di euro 40.500,00, fatto salvo quanto specificato nel successivo art. 4, punto 2 per gli studenti diversamente abili.

Sono valide unicamente le attestazioni con DSU (Dichiarazione Sostitutiva Unica) rilasciate tra il 1° settembre 2019 e il 31 dicembre 2019, pena l'esclusione.

Le attestazioni ISEEU rilasciate sulla base di DSU emesse prima del 1° settembre 2019, sebbene in corso di validità all'atto di presentazione dell'istanza, non saranno considerate valide ai fini della partecipazione al presente concorso.

Il termine ultimo per la consegna dell'attestazione ISEEU è fissato alle ore 12 del 31 dicembre 2019; pertanto, sarà possibile presentare la domanda di borsa di studio anche senza consegnare contestualmente l'attestazione ISEEU.

Per il rilascio dell'attestazione ISEEU è necessario rivol-

- d) Pour ce qui est, respectivement, des cours qui relèvent de l'ancienne et de la nouvelle réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 et des cas particuliers visés l'art. 3, avoir dépassé de plus d'un an ou de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de leur première inscription ;
- e) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;
- f) Posséder une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation et être inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- g) Avoir déjà bénéficié, au cours des années précédentes, d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée, versée par n'importe quel organisme et depuis n'importe quel nombre d'années ;
- h) Bénéficiaire d'une bourse d'études analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 7.

Art. 2  
*Conditions économiques*

Les conditions économiques des étudiants sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente relatif aux aides au droit aux études universitaires (ISEEU) aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013. L'indicateur en cause ne doit pas dépasser le plafond de 40 500 euros, sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 4 concernant les étudiants handicapés.

Pour ce qui est des attestations ISEEU établies sur la base de l'auto-déclaration unique (*dichiarazione sostitutiva unica – DSU*), sont uniquement valables celles délivrées du 1<sup>er</sup> septembre au 31 décembre 2019, sous peine d'exclusion.

Lesdites attestations, lorsqu'elles sont délivrées avant le 1<sup>er</sup> septembre 2019, ne sont pas valables aux fins de la participation au concours visé au présent avis tout en étant encore en cours de validité lors du dépôt des actes de candidature.

L'attestation ISEEU doit être fournie au plus tard le 31 décembre 2019, 12 h ; il est donc possible de déposer l'acte de candidature sans présenter, en même temps, ladite attestation.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEEU

gersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF), ad una sede INPS, ai commercialisti ed ai consulenti del lavoro autorizzati.

Art. 3  
*Requisiti di merito*

I CREDITI DEVONO ESSERE CONSEGUITI E REGISTRATI ENTRO IL 10 OTTOBRE 2019. LA RELATIVA AUTOCERTIFICAZIONE DEVE PERVENIRE ENTRO IL 31 DICEMBRE 2019 PENA L'ESCLUSIONE.

A) STUDENTI ISCRITTI AL NUOVO ORDINAMENTO (CORSI DI STUDIO ISTITUITI IN ATTUAZIONE DEL D.M. 509/1999)

LAUREA

- n. 35 crediti per il primo anno;
- n. 85 crediti per il secondo anno;
- n. 130 crediti per il terzo anno;

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti al valore della tesi, per l'ulteriore semestre.

LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO

- n. 35 crediti per il primo anno;
- n. 85 crediti per il secondo anno;
- n. 130 crediti per il terzo anno;
- n. 170 crediti per il quarto anno;
- n. 215 crediti per il quinto anno;
- n. 260 crediti per il sesto anno, ove previsto;

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti al valore della tesi, per l'ulteriore semestre.

LAUREA MAGISTRALE

- n. 35 crediti per il primo anno;
- n. 85 crediti per il secondo anno.

Per gli studenti che non siano in possesso dei crediti necessari, in quanto il valore della tesi è elevato e non consente il raggiungimento degli stessi, il numero di crediti per accedere all'assegno di studio sarà pari all'80% del numero di

à un CAF (Centre d'assistance fiscale), à un bureau INPS (*Istituto Nazionale di Previdenza Sociale*) ou à un expert-comptable ou conseiller du travail agréé.

Art. 3  
*Conditions de mérite*

LES CRÉDITS DOIVENT AVOIR ÉTÉ ENREGISTRÉS AU PLUS TARD LE 10 OCTOBRE 2019. LA DÉCLARATION SUR L'HONNEUR Y AFFÉRENTE DOIT ÊTRE PRÉSENTÉE AU PLUS TARD LE 31 DÉCEMBRE 2019, SOUS PEINE D'EXCLUSION.

A) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS INSTITUÉ AU SENS DE LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION VISÉE AU DM N° 509/1999 :

LICENCE

- 35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;
- 85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;
- 130 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année ;

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si l'acte de candidature est présenté au titre du semestre supplémentaire.

LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

- 35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;
- 85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;
- 130 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année ;
- 170 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année ;
- 215 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année ;
- 260 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de l'éventuelle sixième année ;

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si l'acte de candidature est présenté au titre du semestre supplémentaire.

LICENCE MAGISTRALE

- 35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;
- 85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;

Il est dérogé aux seuils établis ci-dessus lorsque l'étudiant ne peut les atteindre à cause du fait que les crédits relatifs à la thèse constituent une portion trop importante du total des crédits relatifs à son parcours académique. En l'occurrence,

crediti possibili dopo aver dedotto il valore della tesi;

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti al valore della tesi, per l'ulteriore semestre.

Qualora il piano di studi del percorso scelto preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti 35;

Crediti previsti dal piano di studi 50 - Crediti effettivamente richiesti 30

**B) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DEL VECCHIO ORDINAMENTO PRESSO SCUOLE SUPERIORI PER INTERPRETI E TRADUTTORI E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE**

conseguire la promozione per l'anno accademico 2018/2019.

**C) STUDENTI ISCRITTI PRESSO UNIVERSITA' ESTERE**

- Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2018/2019.

- Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

Primo anno di corso e Anni successivi al primo

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

les crédits pris en compte aux fins de l'accès à l'allocation d'études correspondent à 80 p. 100 du nombre des crédits que l'étudiant peut obtenir déduction faite de la valeur de la thèse ;

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si l'acte de candidature est présenté au titre du semestre supplémentaire.

Si le plan d'études du cours choisi prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

Première année d'un cours de licence :

Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis : 35

Crédits prévus par le plan d'études : 50 – Crédits effectivement requis : 30.

**B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION, DANS UNE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS OU DANS UN ÉTABLISSEMENT DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE :**

Avoir été reçus au titre de l'année académique 2018/2019.

**C) ÉTUDIANTS INSCRITS DANS UNE UNIVERSITÉ ÉTRANGÈRE :**

- Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Avoir été reçus au titre de l'année académique 2018/2019.

- Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Toutes les années du cours :

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 35;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 30.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI ATTIVATI PRIMA DELL'ENTRATA IN VIGORE DEL DECRETO DEL MINISTRO DELL'UNIVERSITÀ 509/1999 PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità, con riferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 70% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti al primo anno fuori corso finale: almeno il 90% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DI STUDIO PRESSO LE UNIVERSITÀ E PRESSO GLI ISTITUTI SUPERIORI DI STUDI MUSICALI E COREUTICI

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

NOTE

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. Rientrano nel computo delle annualità ovvero dei crediti le prove che vengono considerate tali dai rispettivi Enti per il diritto allo studio. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti (o annualità) registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Première année d'un cours de licence :

Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis à la lettre A : 35

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50 – Crédits requis : 30.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS D'UNE UNIVERSITÉ ITALIENNE INSTITUÉ AU SENS DE LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR AVANT LE DM N° 509/1999 :

- Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants de dernière année, au moins 70 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants hors cours, au moins 90 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS DANS UNE UNIVERSITÉ ET DANS UN INSTITUT SUPÉRIEUR D'ÉTUDES MUSICALES ET DE DANSE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

NOTES

1. L'on entend par « enregistrement » la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Les épreuves considérées comme telles par les différents établissements compétents en matière de droit aux études sont prises en compte dans le calcul du nombre des examens réussis ou des crédits obtenus. Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale et similaires) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

3. La registrazione di crediti in data successiva al 10 ottobre 2019 è ammessa esclusivamente per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale. A tal fine si rimanda a quanto disposto dal successivo art. 9 (Mobilità Internazionale), fatto salvo l'obbligo di comunicare entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019, pena l'esclusione, i crediti da mobilità internazionale ancora da registrare.

Qualora il termine dei 6 mesi di cui sopra sia già scaduto al momento dell'uscita del presente bando ovvero scada nel periodo di apertura del bando stesso, lo studente deve comunicare, pena l'esclusione dal beneficio, i crediti sostenuti all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019.

#### CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2018/2019, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

- c) Rinuncia agli studi, passaggio di corso o decadimento di carriera con crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi, di un passaggio di corso oppure in caso di carriera decaduta con crediti formativi riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

3. Les crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale sont pris en compte même s'ils sont enregistrés après le 10 octobre 2019. À cette fin, sans préjudice de l'obligation de communiquer, au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, et sous peine d'exclusion, les crédits qui doivent encore être enregistrés, il est fait application des dispositions de l'art. 9 (Mobilité internationale).

Au cas où le délai de six mois mentionné dans ledit article aurait déjà expiré au moment de la publication du présent avis ou expirerait pendant le délai de dépôt des actes de candidature, l'étudiant concerné doit présenter la documentation relative aux crédits en cause au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

#### CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2018/2019. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de la première inscription ;

- b) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

- c) Renonciation aux études, changement de cours ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études, d'un changement de cours ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :



- se lo studente è iscritto al primo anno di corso, esso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reiscrizione 2018/2019 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2017/2018;
  - reiscrizione 2018/2019 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2016/2017.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

d) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2017/2018 immatricolato direttamente al secondo anno di corso;
- Prima immatricolazione 2016/2017.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) Interruzione motivata degli studi:

Nel computo del numero di anni, non rilevano quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata e simili) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 4

*Studenti diversamente abili*

Agli studenti diversamente abili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

1. possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
  - année académique 2017/2018, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2018/2019 ;
  - année académique 2016/2017, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2018/2019.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

d) Première inscription à une année autre que la première :

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue, comme étant l'année de la première inscription :

- année académique 2016/2017,
- si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2017/2018.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) Interruption motivée des études :

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée et similaires) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 4

*Étudiants handicapés*

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

1. Ils peuvent demander l'allocation d'études au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :



- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea;</li><li>• 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale;</li><li>• una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;</li><li>• una volta e mezza la durata legale dei corsi, gli iscritti ai corsi del vecchio ordinamento, a corsi di alta formazione artistica e musicale, a scuole superiori per Interpreti e Traduttori e ad Università estere;</li></ul> <p>2. possono superare del 30% il limite ISEEU di cui all'art. 2 e le fasce ISEE - Università di cui all'art. 8;</p> <p>3. devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati conseguiti e registrati entro il 10 ottobre 2019. La relativa autocertificazione deve pervenire entro il 31 dicembre 2019 pena l'esclusione:</p> <p>A) <b>STUDENTI ISCRITTI AL NUOVO ORDINAMENTO</b><br/>(corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)</p> <p><b>LAUREA</b><br/>n. 21 crediti per il primo anno di frequenza;<br/>n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza;<br/>n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza;<br/>n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza;<br/>n. 140 crediti per il quinto anno di frequenza.</p> <p><b>LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO</b><br/>n. 21 crediti per il primo anno di frequenza;<br/>n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza;<br/>n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza;<br/>n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza;<br/>n. 140 crediti per il quinto anno di frequenza;<br/>n. 175 crediti per il sesto anno di frequenza;<br/>n. 210 crediti per il settimo anno di frequenza;<br/>n. 230 crediti per l'ottavo anno di frequenza;<br/>n. 260 crediti per il nono anno di frequenza.</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>• 5 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence ;</li><li>• 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ;</li><li>• une fois et demie la durée normale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;</li><li>• une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours relevant de l'ancienne réglementation, dans un établissement de haute formation artistique et musicale, dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ou dans une université étrangère.</li></ul> <p>2. Les plafonds ISEEU visés à l'art. 2 et les montants relatifs aux classes ISEEU indiquées à l'art. 8 sont augmentés de 30 p. 100.</p> <p>3. Ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous, qui doivent avoir été enregistrés au plus tard le 10 octobre 2019, la déclaration sur l'honneur y afférente devant être présentée au plus tard le 31 décembre 2019, sous peine d'exclusion :</p> <p>A) <b>ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS INSTITUÉ AU SENS DE LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION VISÉE AU DM N° 509/1999 :</b></p> <p><b>LICENCE</b><br/>21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études ;<br/>51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études ;<br/>80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année d'études ;<br/>105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études ;<br/>140 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année d'études.</p> <p><b>LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE</b><br/>21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études ;<br/>51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études ;<br/>80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année d'études ;<br/>105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études ;<br/>140 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année d'études ;<br/>175 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la sixième année d'études ;<br/>210 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la septième année d'études ;<br/>230 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la huitième année d'études ;</p> |
|---|---|

#### LAUREA MAGISTRALE

- n. 21 crediti per il primo anno di frequenza;
- n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza;
- n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza;
- n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza.

Qualora il piano di studi del percorso scelto preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti 21;

Crediti previsti dal piano di studi 50 - Crediti effettivamente richiesti 18

#### B) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DEL VECCHIO ORDINAMENTO PRESSO SCUOLE SUPERIORI PER INTERPRETI E TRADUTTORI E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE

conseguire la promozione per l'anno accademico 2018/2019.

#### C) STUDENTI ISCRITTI PRESSO UNIVERSITA' ESTERE

- Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2018/2019.

- Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

Primo anno di corso e Anni successivi al primo

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti

260 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la neuvième année d'études.

#### LICENCE MAGISTRALE

- 21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études ;
- 51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études ;
- 80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année d'études ;
- 105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études.

Si le plan d'études du cours choisi prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

Première année d'un cours de licence :

Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis : 21

Crédits prévus par le plan d'études : 50 – Crédits effectivement requis : 18.

#### B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION, DANS UNE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS OU DANS UN ÉTABLISSEMENT DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE :

Avoir été admis à l'année académique 2018/2019.

#### C) ÉTUDIANTS INSCRITS DANS UNE UNIVERSITÉ ÉTRANGÈRE :

- Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Avoir été admis à l'année académique 2018/2019.

- Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Toutes les années du cours :

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels

annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 21;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 18.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI ATTIVATI PRIMA DELL'ENTRATA IN VIGORE DEL DECRETO DEL MINISTRO DELL'UNIVERSITÀ 509/1999 PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 50% del numero complessivo delle annualità, con riferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti agli anni fuori corso: almeno l'80% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DI STUDIO PRESSO LE UNIVERSITÀ E PRESSO GLI ISTITUTI SUPERIORI DI STUDI MUSICALI E COREUTICI

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

SI INTENDONO OPERANTI LE NOTE ED I CASI PARTICOLARI DI CUI ALL'Art. 3 "REQUISITI DI MERITO".

4. gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 8 sono maggiorati del 100% e così liquidati:

gli importi di cui alla colonna A agli studenti che:

- sono beneficiari di contributo alloggio;
- sono iscritti ad Università Telematiche;

gli importi di cui alla colonna B agli studenti che:

autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

Première année d'un cours de licence :

Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis à la lettre A : 21

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50 – Crédits requis : 18.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS D'UNE UNIVERSITÉ ITALIENNE INSTITUÉ AU SENS DE LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR AVANT LE DM N° 509/1999 :

- Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 50 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants de dernière année, au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants hors cours, au moins 80 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS DANS UNE UNIVERSITÉ ET DANS UN INSTITUT SUPÉRIEUR D'ÉTUDES MUSICALES ET DE DANSE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

IL EST TENU COMPTE DES NOTES ET DES CAS PARTICULIERS VISÉS À L'ART. 3 (CONDITIONS DE MÉRITE).

4. Les sommes visées au tableau de l'art. 8 sont majorées de 100 p. 100 et versées comme suit :

les sommes de la colonne A, aux étudiants qui :

- perçoivent également l'allocation-logement ;
- sont inscrits à une université en ligne ;

les sommes de la colonne B, aux étudiants qui :

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;

#### Art. 5

##### *Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

- Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario – Borse di studio - a.a. 2018/2019 – Domande on-line, deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche educative - Ufficio Borse di studio dell'Assessorato regionale Istruzione, Università, Ricerca e Politiche giovanili sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250 - Tel. 0165/275858.

Qualora la domanda stampata venga fatta pervenire all'Ufficio Borse di studio a mezzo raccomandata, per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale, indipendentemente dall'orario di partenza.

Il solo inoltro dell'istanza per via telematica (on-line) non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda trasmessa a mezzo fax, debitamente sottoscritta dallo studente, deve pervenire, corredata della copia di un documento d'identità in corso di validità dello studente stesso, al suddetto ufficio entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata, pena l'esclusione, dei sottoriportati documenti:

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement.

#### Art. 5

##### *Délais et modalités de dépôt des actes de candidature*

Les actes de candidature doivent être présentés suivant l'une des modalités ci-après.

- Dépôt en ligne et en version papier (modalité traditionnelle).

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – Borse di studio – a.a. 2018/2019 – Domande on line), l'étudiant doit disposer du code d'identification de l'utilisateur (UserId) et du mot de passe (password) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, l'étudiant doit faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation, de l'université, de la recherche et des politiques de la jeunesse (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE – tél. 01 65 27 58 58) au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

La candidature en ligne n'ouvre pas droit, à elle seule, à la participation au concours.

Si l'acte de candidature est remis directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de le recevoir ; si ledit acte de candidature est présenté par une personne autre que l'étudiant ou s'il est transmis par la voie postale, il doit être signé par l'étudiant et assorti de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Si l'acte de candidature est envoyé par télécopieur, il doit être signé par l'étudiant, être assorti d'une copie d'une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité et parvenir au bureau susmentionné au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

L'étudiant doit annexer à son acte de candidature la documentation suivante, sous peine d'exclusion :

a) ai fini della determinazione dei requisiti economici:

- attestazione ISEEU rilasciata ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159.

Qualora lo studente non sia ancora in possesso dell'attestazione ISEEU, potrà presentare comunque la domanda ma l'attestazione ISEEU dovrà successivamente pervenire, a pena di esclusione, all'ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 31 dicembre 2019.

b) ai fini della determinazione dei requisiti di merito:

Corsi del Nuovo ordinamento:

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante (sono esclusi gli studenti che allegano il piano di studi ovvero il libretto elettronico):
  - l'anno di prima immatricolazione assoluta;
  - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in crediti, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Corsi del Vecchio ordinamento:

Scuole superiori per Interpreti e Traduttori  
Corsi di alta formazione artistica e musicale  
Università estere

- autocertificazione attestante il conseguimento della promozione per l'anno accademico 2018/2019.

Altri Corsi del Vecchio ordinamento:

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:
  - l'anno di prima immatricolazione;
  - il piano di studi completo;
  - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in annualità, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Sul sito regionale [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - Borse di studio - a.a. 2018/2019 - modelli vari - sono disponibili i modelli di autocertificazione di crediti ed annualità. E' altresì possibile presentare il modello di autocertificazione predisposto dai rispettivi Atenei.

a) Aux fins de l'évaluation des conditions économiques :

- l'attestation ISEEU délivrée au sens du DPCM n° 159/2013.

Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEEU au moment où il pose sa candidature, il doit déposer ladite attestation au Bureau des bourses d'études au plus tard le 31 décembre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion ;

b) Aux fins de l'évaluation des conditions de mérite :

Cours relevant de la nouvelle réglementation :

- (sauf pour les étudiants qui annexent à leur acte de candidature leur plan d'études ou leur livret électronique) déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :
  - l'année de leur première inscription ;
  - les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes ;

Cours relevant de l'ancienne réglementation :

École supérieure d'interprètes et de traducteurs  
Établissement de haute formation artistique et musicale  
Université étrangère

- déclaration sur l'honneur attestant qu'ils ont été admis à l'année académique 2018/2019.

Autres cours relevant de l'ancienne réglementation :

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :
  - l'année de leur première inscription ;
  - leur plan d'études complet ;
  - les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes.

Les modèles de la déclaration sur l'honneur relative aux crédits et aux examens annuels réussis sont disponibles sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - Borse di studio - a.a. 2018/2019 - Modelli vari). La déclaration sur l'honneur peut également être établie sur le modèle fourni par l'université que fréquente l'étudiant.

- Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario – Borse di studio - a.a. 2018/2019 – Domande on-line, deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS), la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione del sito istituzionale: [http://www.regione.vda.it/TesseraSanitaria\\_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/TesseraSanitaria_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default_i.asp)

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente, mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Utilizzare l'apposita funzione per allegare il file contenente l'attestazione ISEEU.

Qualora all'atto della compilazione lo studente non sia ancora in possesso dell'ISEEU, la stessa deve pervenire all'Ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 31 dicembre 2019, pena l'esclusione.

NOTA BENE:

Gli studenti iscritti presso Università estere devono altresì presentare, in occasione della prima richiesta di borsa di studio, una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguito dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese.

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione dell'assegno di studio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2018/2019, contemporaneamente a corsi di studio presso le Università e presso gli Istituti superiori di studi musicali e coreutici, devono presentare un'unica domanda di assegno di studio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti o da altri uffici della Regione stessa.

- Dépôt en ligne sans version papier.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici –Istruzione – Diritto allo studio universitario – Borse di studio – a.a. 2018/2019 – Domande on line), l'étudiant doit disposer de la nouvelle carte sanitaire (Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans la section du site [www.regione.vda.it/tesseraSanitaria\\_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/tesseraSanitaria_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default_i.asp).

La signature électronique de l'étudiant est automatiquement apposée au bas de l'acte de candidature à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer l'acte de candidature en version papier.

Une fonction ad hoc est prévue pour joindre à l'acte de candidature le fichier contenant l'attestation ISEEU.

Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEEU au moment du dépôt en ligne de sa candidature, ladite attestation doit être présentée au Bureau des bourses d'études au plus tard le 31 décembre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

NOTA BENE

L'étudiant inscrit dans une université étrangère qui présente son acte de candidature pour la première fois doit produire une déclaration attestant l'ordre, le degré et la durée du cours suivi, au sens de l'organisation scolaire du pays concerné, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes.

Lors de l'établissement de son acte de candidature, l'étudiant doit indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont il doit être titulaire ou co-titulaire, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à son nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

L'étudiant inscrit, au titre de l'année académique 2018/2019, en même temps dans une université et dans un institut supérieur d'études musicales et de danse doit présenter un seul acte de candidature.

L'étudiant est tenu de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à sa situation : adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes ou par d'autres bureaux de la Région.



## CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta o tramite fax priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti che non presentano la prescritta documentazione relativa al merito (ad esempio, sono esclusi gli studenti che presentano il piano di studi ovvero il libretto elettronico);
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che presentino un ISEEU contenente l'annotazione di omissione o difformità;
- gli studenti che abbiano rinunciato agli studi durante l'anno accademico 2018/2019;
- gli studenti iscritti all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2018/2019 e che, conseguendo la laurea entro l'ultima sessione dell'accademico 2017/2018, ottengono la restituzione delle tasse universitarie.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esaustivo.

### Art. 6

#### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti richiesti, saranno approvate distinte graduatorie redatte nel modo seguente:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione

## CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation les étudiants :

- qui ont présenté leur acte de candidature après l'expiration du délai fixé ;
- qui n'ont pas signé leur acte de candidature ;
- qui ont envoyé leur acte de candidature par la voie postale ou par télécopieur sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité ;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur acte de candidature, toutes les données requises ;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise ;
- qui n'ont pas déposé la documentation relative au mérite requise, sauf s'ils ont annexé à leur acte de candidature leur plan d'études ou leur livret électronique ;
- qui ont fait des déclarations dont la non-vérité a été constatée, au sens de l'art. 75 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur acte de candidature dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné ;
- qui ont présenté une attestation ISEEU contenant une note faisant état d'une omission ou d'une irrégularité ;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2018/2019 ;
- qui sont inscrits au semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2018/2019 et qui, du fait qu'ils obtiennent leur licence dans le cadre de la dernière session de l'année académique 2017/2018, ont droit au remboursement des droits universitaires.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

### Art. 6

#### *Établissement des classements*

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des actes de candidature et de la documentation annexée à ceux-ci, ainsi que du respect des conditions requises, les bureaux compétents dressent les classements suivants :

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un

artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A =31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo delle annualità previste dal piano di studi individuale ovvero dal numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti	
fino a 2 crediti	¼ del voto
da 3 a 7 crediti	½ del voto
da 8 a 12 crediti	voto intero
oltre 12 crediti	1 voto e ½.

prove espresse in annualità	
prova semestrale	½ del voto
prova annuale	voto intero

Per i corsi del nuovo ordinamento, ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEEU. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEEU. À égalité de conditions économiques, ce sont le nombre de crédits obtenus et les notes y afférentes qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens et recalculées sur la base du tableau ci-dessous est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum d'examens prévus par le plan d'études individuel ou au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

Valeurs des crédits attribués aux examens	
jusqu'à 2 crédits :	un quart de la note
de 3 à 7 crédits :	moitié de la note
de 8 à 12 crédits :	note entière
plus de 12 crédits :	une fois et demie la note

Valeur des examens	
examen semestriel :	moitié de la note
examen annuel :	note entière

Lorsqu'un examen d'un cours relevant de la nouvelle réglementation n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.



3. Iscritti a corsi di laurea magistrale.

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2, fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità delle condizioni economiche, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica sarà data precedenza al più giovane di età.

Pubblicazione delle Graduatorie

L'esito del concorso verrà comunicato agli studenti idonei tramite i seguenti canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.
- sito regionale al seguente indirizzo: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – Borse di studio 2018/2019 – Elenchi/Graduatorie.

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

I relativi provvedimenti dirigenziali sono consultabili all'indirizzo [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – La Regione – Provvedimenti dirigenziali, del sito regionale per 15 giorni dalla data di pubblicazione (inserire il numero e la data del provvedimento).

Qualora i provvedimenti dirigenziali contengano dati sensibili, gli stessi saranno sottratti alla pubblicazione.

3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :

Les classements des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux points 1 et 2. Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence qui est prise en compte.

4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique établi par ordre croissant d'ISEEU. À égalité de conditions économiques, c'est l'étudiant le plus jeune qui a la priorité.

Classements

Les candidats retenus sont informés de leur inscription au classement qui les concerne comme suit :

- par SMS au numéro de portable indiqué dans l'acte de candidature ;
- par courriel à l'adresse électronique indiquée dans l'acte de candidature ;
- par avis publié dans Comunicazioni de la section Domande on line, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur acte de candidature ;
- par avis publié sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – Borse di studio 2018/2019 – Elenchi/Graduatorie).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Les étudiants peuvent accéder à l'acte du dirigeant compétent qui les concernent dans la section La Regione – Provvedimenti dirigenziali du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) pendant quinze jours à compter de la date de publication dudit acte, en insérant le numéro et la date de celui-ci.

Au cas où les actes du dirigeant indiqueraient des données sensibles, celles-ci ne seront pas publiées.

Art. 7  
*Condizioni e modalità di liquidazione  
dell'assegno di studio*

Alla liquidazione dell'assegno di studio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 6 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori:
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 1.
2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99:
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 2.
3. Iscritti a corsi di laurea magistrale:
  - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 6, punto 3.
4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti:
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 4.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio dovrà optare per il godimento di una sola provvidenza con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie definitive relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2018/2019 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

Art. 7  
*Conditions et modalités de liquidation des allocations*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements visés à l'art. 6, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :
  - être inscrits au classement visé au point 1 de l'art. 6 ;
2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :
  - être inscrits au classement visé au point 2 de l'art. 6 ;
3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :
  - être inscrits aux classements visés au point 3 de l'art. 6 ;
4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :
  - être inscrits au classement visé au point 4 de l'art. 6.

L'étudiant auquel a été accordée une bourse d'études analogue à celles octroyées par la Région doit choisir l'une seulement d'entre elles et son choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements en cause.

Si l'étudiant accepte l'allocation d'études mais renonce à l'allocation-logement pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2018/2019 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation d'études.

Art. 8  
*Importo degli assegni*

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEEU				A	B		
Classes	ISEEU				A	B		
1^	da	€	0,00	a	€	10.000,00	1.700,00	2.200,00
2^	da	€	10.000,01	a	€	20.500,00	1.600,00	2.100,00
3^	da	€	20.500,01	a	€	30.000,00	1.450,00	1.950,00
4^	da	€	30.000,01	a	€	40.500,00	1.300,00	1.800,00

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che:

- sono beneficiari di contributo alloggio;
- sono iscritti ad Università Telematiche

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti che:

- sono iscritti al primo anno fuori corso per i corsi che seguono il vecchio ordinamento;
- sono iscritti all'ulteriore semestre oltre a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici per i corsi che seguono il nuovo ordinamento;
- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 9  
*Mobilità internazionale*

Gli studenti che nell'anno accademico 2018/2019 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universita-

Art. 8  
*Montants des allocations*

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Les montants visés à la colonne A sont versés aux étudiants qui :

- perçoivent également l'allocation-logement ;
- sont inscrits à une université en ligne.

Les montants visés à la colonne B sont versés aux étudiants qui :

- sont inscrits à la première année hors cours (ancienne réglementation) ;
- sont inscrits à un semestre supplémentaire autre que le premier (nouvelle réglementation) ;
- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement.

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation d'études n'est pas imposable.

Art. 9  
*Mobilité internationale*

Les étudiants qui participent, au cours de l'année académique 2018/2019, à l'un des projets de mobilité internatio-

ria per partecipare a programmi di mobilità internazionale (M.I.) previsti dai rispettivi Atenei, con esclusione dei programmi di M.I. che si svolgano in Valle d'Aosta, hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 500,00 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane, detta integrazione è calcolata in 125,00 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti idonei all'assegno di studio a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2018/2019 e si concluda entro l'anno accademico 2019/2020;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale, anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno dalla sede universitaria oggetto della mobilità internazionale, è concesso sino all'importo di 100,00 euro per i paesi europei e sino all'importo di 500,00 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione dei relativi documenti giustificativi.

Lo studente deve consegnare entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio:

1. dichiarazione rilasciata dall'Università di appartenenza ovvero autocertificazione attestante:
  - l'effettuazione del soggiorno all'estero;
  - l'indicazione esatta del periodo di mobilità;
  - il riconoscimento del periodo di mobilità in termini di crediti;
2. la documentazione relativa alle spese di trasporto (in caso se ne richieda il rimborso).

Qualora il termine dei 6 mesi di cui sopra sia già scaduto al momento dell'uscita del presente bando ovvero scada nel periodo di apertura del bando stesso, lo studente deve consegnare, pena l'esclusione dal beneficio, la suddetta documentazione entro le ore 12.00 dell'11

nale prévus par leur université, exception faite pour les projets se déroulant en Vallée d'Aoste, peuvent bénéficier d'un complément mensuel d'allocation se chiffrant à 500,00 €, et ce, une seule fois par cours d'études et au titre de 10 mois au maximum. Si la durée du séjour est inférieure à quatre semaines, le montant dudit complément est fixé à 125,00 euros par semaine.

Ledit complément est accordé aux étudiants inscrits aux classements à condition que la période d'études et/ou de stage en cause :

- débute au cours de l'année académique 2018/2019 et s'achève avant la fin de l'année académique 2019/2020 ;
- dure sept jours au moins ;
- donne droit à des crédits valables au titre de leur parcours d'études, même s'ils ont été obtenus dans le cadre de la préparation de la thèse.

Ledit complément est réduit du montant de toute éventuelle bourse financée par les fonds de l'Union européenne ou en vertu d'accords bilatéraux, communautaires ou non.

Les frais de déplacement pour atteindre le siège de l'université où l'étudiant participe au projet de mobilité internationale et pour en revenir sont remboursés à hauteur de 100,00 euros pour les pays européens et de 500,00 euros pour les pays non-européens, sur présentation des pièces justificatives y afférentes.

Dans les six mois qui suivent la fin de leur période de mobilité internationale, les étudiants doivent présenter les pièces suivantes au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation », sous peine d'exclusion :

1. Un certificat délivré par leur université ou une déclaration sur l'honneur attestant :
  - leur participation effective à un stage à l'étranger ;
  - les dates de début et de fin de la période de mobilité ;
  - les crédits obtenus au titre de la période de mobilité ;
2. Les justificatifs des frais de déplacement dont ils demandent le remboursement.

Au cas où le délai de six mois mentionné ci-dessus aurait déjà expiré au moment de la publication du présent avis ou expirerait pendant le délai de dépôt des actes de candidature, l'étudiant concerné doit présenter la documentation en cause au plus tard le 11 octobre 2019,

ottobre 2019.

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art. 10  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Chiunque, senza trovarsi nelle condizioni stabilite dal presente bando, presenti dichiarazioni non veritiere, proprie o dei membri del nucleo familiare, al fine di fruire dell'assegno di studio, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato. Lo studente deve restituire la somma erogata ed è soggetto all'applicazione della sanzione amministrativa, di cui all'art. 10 del D.lgs. 29 marzo 2012, n. 68, consistente nel pagamento di una somma di importo triplo rispetto a quella percepita e perde il diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso degli studi.

L'Assessora  
Chantal CERTAN

---

**Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - Anno accademico 2018/2019 (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).**

TERMINE PRESENTAZIONE DOMANDE:  
11 OTTOBRE 2019

INDICE

Art. 1	Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
Art. 2	Requisiti economici
Art. 3	Requisiti di merito
Art. 4	Studenti diversamente abili
Art. 5	Termini e modalità per la presentazione delle domande

12 h, sous peine d'exclusion.

Le classement de référence est celui relatif à l'allocation d'études.

Le complément d'allocation peut être versé après la liquidation de l'allocation d'études.

Art. 10  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Tout étudiant qui présenterait une déclaration mensongère relativement à sa personne ou à l'un des membres de son foyer aux fins de l'obtention de l'allocation d'études déchoit des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit. L'étudiant en cause doit restituer la somme reçue et payer une sanction administrative d'un montant triplé par rapport à celui encaissé, prononcée à son encontre au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 68 du 29 mars 2012, et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études.

L'assesseure,  
Chantal CERTAN

---

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations-logement aux étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2018/2019, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

DÉLAI DE DÉPÔT DES ACTES DE CANDIDATURE :  
LE 11 OCTOBRE 2019.

TABLE DES MATIÈRES

Art. 1 <sup>er</sup>	Conditions générales de participation
Art. 2	Conditions économiques
Art. 3	Conditions de mérite
Art. 4	Étudiants handicapés
Art. 5	Délais et modalités de dépôt des actes de candidature

- Art. 6 Formazione delle graduatorie degli idonei
- Art. 7 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
- Art. 8 Importo del contributo alloggio
- Art. 9 Accertamenti e sanzioni

Art. 1

*Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono presentare domanda di contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda, che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2018/2019 a:
  - corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico. Gli studenti già in possesso di una laurea di primo livello, incluso il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale) che si iscrivono al corso di laurea magistrale a ciclo unico, possono presentare domanda di assegno di studio a partire dal quarto anno;
  - corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. 3 novembre 1999, n. 509;
  - corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, di cui alla legge 21 dicembre 1999, n. 508. Ai sensi dell'art. 7, comma 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 8 luglio 2005, n. 212, possono altresì partecipare gli studenti con spiccate capacità e attitudini iscritti regolarmente a corsi di alta formazione artistica e musicale di primo livello non ancora in possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, che dovrà comunque essere conseguito entro il completamento del corso di diploma accademico, pena la restituzione delle somme percepite a titolo di contributo alloggio;
  - scuole superiori per Interpreti e Traduttori;
  - corsi equivalenti presso Università estere;

- Art. 6 Établissement des classements
- Art. 7 Conditions et modalités de liquidation des allocations
- Art. 8 Montants des allocations
- Art. 9 Contrôles et sanctions

Art. 1<sup>er</sup>

*Conditions générales*

Ont vocation à demander l'allocation-logement, qui peut être cumulée avec l'allocation d'études et avec le complément d'allocation prévu au titre de la mobilité internationale, les étudiants qui suivent des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, résident en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de dépôt de leur acte de candidature et réunissent les trois conditions ci-après :

1. Être inscrits, au titre de l'année académique 2018/2019 :
  - à un cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique. Les étudiants déjà titulaires d'une licence du premier niveau ou d'un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique peuvent demander l'allocation d'études à compter de la quatrième année de cours ;
  - à un cours de maîtrise institué au sens de la réglementation précédant l'entrée en vigueur du décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999 ;
  - à un cours de haute formation artistique et musicale dont l'accès est subordonné à la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, au sens de la loi n° 508 du 21 décembre 1999. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 7 du décret du président de la République n° 212 du 8 juillet 2005, peut également demander l'allocation d'études tout étudiant doué et prometteur régulièrement inscrit aux cours de haute formation artistique et musicale du premier niveau mais ne justifiant pas encore dudit diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, à condition qu'il l'obtienne avant la fin du cours sanctionné par le diplôme académique, sous peine de restitution des sommes perçues au titre de l'allocation ;
  - dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ;
  - à un cours équivalent dispensé par une université étrangère ;



2. abbiano preso alloggio a titolo oneroso nei pressi della sede del corso per un periodo non inferiore a 9 mesi compreso tra il 1° settembre 2018 ed il 30 ottobre 2019. Si intende nei pressi della sede la località raggiungibile dai mezzi pubblici in un tempo massimo di 60 minuti.

• Si intende a titolo oneroso:

- a) l'esistenza di un contratto d'affitto regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare utilizzato nei pressi della sede del corso universitario (il contratto potrà essere intestato a più conduttori);
- b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, attestante l'importo complessivo versato o da versare per il posto utilizzato nei pressi della sede del corso universitario;
- c) l'esistenza di certificazione, per gli studenti iscritti a corsi universitari all'estero, relativa al pagamento del canone d'affitto; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione, Università, Ricerca e Politiche giovanili entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019 pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata;
- d) l'esistenza di certificazione, per gli studenti che partecipano nell'anno accademico 2018/2019 a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero relativa al pagamento del canone d'affitto; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione, Università, Ricerca e Politiche giovanili entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata.

Qualora il termine dei 6 mesi di cui sopra sia già scaduto al momento dell'uscita del presente bando ovvero scada nel periodo di apertura del bando stesso, lo studente deve consegnare, pena

2. Être hébergé à titre onéreux, pendant neuf mois au moins entre le 1<sup>er</sup> septembre 2018 et le 30 octobre 2019, dans une localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours. L'on entend par « localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours » toute localité que l'étudiant peut atteindre en 60 minutes au maximum en utilisant les transports collectifs.

• L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :

- a) Un contrat de location d'un appartement situé à proximité du lieu où se déroulent les cours et qui ne doit pas appartenir à un membre de la famille de l'étudiant ; ledit contrat, dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de sa famille, peut être établi au nom de plusieurs personnes ;
- b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension versée ou à verser, si l'étudiant est hébergé dans un établissement collectif public ou privé situé à proximité du lieu où se déroulent les cours ;
- c) Un reçu prouvant le paiement du loyer, si l'étudiant est inscrit à un cours universitaire à l'étranger ; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation, de l'université, de la recherche et des politiques de la jeunesse au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion ; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien ;
- d) Un reçu prouvant le paiement du loyer, si l'étudiant participe, au titre de l'année académique 2018/2019, à un projet de mobilité internationale ou à un stage à l'étranger ; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation, de l'université, de la recherche et des politiques de la jeunesse dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité ou du stage, sous peine d'exclusion ; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien.

Au cas où le délai de six mois mentionné ci-dessus aurait déjà expiré au moment de la publication du présent avis ou expirerait pendant le délai de dépôt des actes de candidature, l'étu-

l'esclusione dal beneficio, la suddetta documentazione entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019.

Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2018 e il 30 ottobre 2019 e a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida se domiciliati presso strutture pubbliche o private;

3. siano in possesso dei requisiti economici di cui agli artt. 2 o 4.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che si trovino in una delle seguenti condizioni:

- a. siano iscritti a corsi tenuti in Valle d'Aosta da Università fuori dalla Regione;
- b. siano iscritti, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, fuori corso, si trovino o si siano trovati in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per più di una volta nella propria carriera scolastica, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;
- c. siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;
- d. abbiano superato la durata normale del corso prescelto, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4, nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3;
- e. siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- f. siano già in possesso di una laurea dei corsi pre-riforma e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- g. abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso, erogate da qualsiasi ente e indipendentemente dagli anni trascorsi dall'ottenimento del beneficio;

diant doit présenter la documentation en cause au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

Si le reçu présenté ne couvre pas les neuf mois requis au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> septembre 2018 et le 30 octobre 2019, l'étudiant peut présenter un contrat de location ou un reçu valable fiscalement pour couvrir la période restante, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'allocation ;

3. Justifier des conditions économiques requises au sens de l'art. 2 ou de l'art. 4.

N'ont pas vocation à bénéficier de l'allocation-logement les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions ci-après :

- a. Être inscrits à un cours organisé en Vallée d'Aoste par une université dont le siège est situé hors de la région ;
- b. Pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4, être inscrits hors cours, être ou avoir été inscrits hors cours au titre d'une année intermédiaire ou avoir redoublé plusieurs fois pendant leur parcours universitaire ;
- c. Pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle réglementation, avoir dépassé la durée légale du cours choisi, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 ;
- d. Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de leur première inscription, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 et des cas particuliers visés à l'art. 3 ;
- e. Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;
- f. Posséder une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation et être inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- g. Avoir déjà bénéficié, au cours des années précédentes, d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée, versée par n'importe quel organisme et depuis n'importe quel nombre d'années ;



- h. siano fruitori di un posto alloggio gratuito fornito dagli enti preposti alla gestione del diritto allo studio nelle sedi universitarie frequentate;
- i. siano iscritti a corsi a distanza;
- j. siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 7.

Art. 2  
*Requisiti economici*

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) – Prestazioni agevolate per il diritto allo studio universitario (ISEEU), ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159. Il suddetto indicatore non dovrà superare il limite di euro 40.500,00, fatto salvo quanto specificato nel successivo art. 4, punto 2 per gli studenti diversamente abili.

Sono valide unicamente le attestazioni con DSU (Dichiarazione Sostitutiva Unica) rilasciate tra il 1° settembre 2019 e il 31 dicembre 2019, pena l'esclusione.

Le attestazioni ISEEU rilasciate sulla base di DSU emesse prima del 1° settembre 2019, sebbene in corso di validità all'atto di presentazione dell'istanza, non saranno considerate valide ai fini della partecipazione al presente concorso.

Il termine ultimo per la consegna dell'attestazione ISEEU è fissato alle ore 12 del 31 dicembre 2019; pertanto, sarà possibile presentare la domanda di borsa di studio anche senza consegnare contestualmente l'attestazione ISEEU.

Per il rilascio dell'attestazione ISEEU è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF), ad una sede INPS, ai commercialisti ed ai consulenti del lavoro autorizzati.

Art. 3  
*Requisiti di merito*

I CREDITI DEVONO ESSERE CONSEGUITI E REGISTRATI ENTRO IL 10 OTTOBRE 2019. LA RELATIVA AUTOCERTIFICAZIONE DEVE PERVENIRE ENTRO IL 31 DICEMBRE 2019 PENA L'ESCLUSIONE.

A) STUDENTI ISCRITTI AL NUOVO ORDINAMENTO (CORSI DI STUDIO ISTITUITI IN ATTUAZIONE DEL D.M. 509/1999)

LAUREA

- n. 35 crediti per il primo anno;

- h. Bénéficiaire d'un logement gratuit dans la ville de l'université qu'ils fréquentent, fourni par un établissement compétent en matière de droit aux études ;
- i. Être inscrit à un cours à distance ;
- j. Bénéficiaire d'une allocation analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 7.

Art. 2  
*Conditions économiques*

Les conditions économiques des étudiants sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente relatif aux aides au droit aux études universitaires (ISEEU) aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013. L'indicateur en cause ne doit pas dépasser le plafond de 40 500 euros, sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 4 concernant les étudiants handicapés.

Pour ce qui est des attestations ISEEU établies sur la base de l'auto-déclaration unique (*dichiarazione sostitutiva unica – DSU*), sont uniquement valables celles délivrées du 1<sup>er</sup> septembre au 31 décembre 2019, sous peine d'exclusion.

Lesdites attestations, lorsqu'elles sont délivrées avant le 1<sup>er</sup> septembre 2019, ne sont pas valables aux fins de la participation au concours visé au présent avis tout en étant encore en cours de validité lors du dépôt des actes de candidature.

L'attestation ISEEU doit être fournie au plus tard le 31 décembre 2019, 12 h ; il est donc possible de déposer l'acte de candidature sans présenter, en même temps, ladite attestation.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEEU à un CAF (Centre d'assistance fiscale), à un bureau INPS (*Istituto Nazionale di Previdenza Sociale*) ou à un expert-comptable ou conseiller du travail agréé.

Art. 3  
*Conditions de mérite*

LES CRÉDITS DOIVENT AVOIR ÉTÉ ENREGISTRÉS AU PLUS TARD LE 10 OCTOBRE 2019. LA DÉCLARATION SUR L'HONNEUR Y AFFÉRENTE DOIT ÊTRE PRÉSENTÉE AU PLUS TARD LE 31 DÉCEMBRE 2019, SOUS PEINE D'EXCLUSION.

A) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS INSTITUÉ AU SENS DE LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION VISÉE AU DM N° 509/1999 :

LICENCE

- 35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la

- n. 85 crediti per il secondo anno;
- n. 130 crediti per il terzo anno.

#### LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO

- n. 35 crediti per il primo anno;
- n. 85 crediti per il secondo anno;
- n. 130 crediti per il terzo anno;
- n. 170 crediti per il quarto anno;
- n. 215 crediti per il quinto anno;
- n. 260 crediti per il sesto anno, ove previsto.

#### LAUREA MAGISTRALE

- n. 35 crediti per il primo anno;
- n. 85 crediti per il secondo anno.

Per gli studenti che non siano in possesso dei crediti necessari, in quanto il valore della tesi è elevato e non consente il raggiungimento degli stessi, il numero di crediti per accedere al contributo alloggio sarà pari all'80% del numero di crediti possibili dopo aver dedotto il valore della tesi.

Qualora il piano di studi del percorso scelto preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti 35;

Crediti previsti dal piano di studi 50 - Crediti effettivamente richiesti 30

B) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DEL VECCHIO ORDINAMENTO PRESSO SCUOLE SUPERIORI PER INTERPRETI E TRADUTTORI E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE

conseguire la promozione per l'anno accademico 2018/2019.

première année ;  
85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;  
130 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année.

#### LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;  
85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;  
130 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année ;  
170 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année ;  
215 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année ;  
260 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de l'éventuelle sixième année.

#### LICENCE MAGISTRALE

35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;  
85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année.

Il est dérogé aux seuils établis ci-dessus lorsque l'étudiant ne peut les atteindre à cause du fait que les crédits relatifs à la thèse constituent une portion trop importante du total des crédits relatifs à son parcours académique. En l'occurrence, les crédits pris en compte aux fins de l'accès à l'allocation-logement correspondent à 80 p. 100 du nombre des crédits que l'étudiant peut obtenir déduction faite de la valeur de la thèse.

Si le plan d'études du cours choisi prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

Première année d'un cours de licence :

Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis : 35

Crédits prévus par le plan d'études : 50 – Crédits effectivement requis : 30.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION, DANS UNE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS OU DANS UN ÉTABLISSEMENT DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE :

Avoir été reçu au titre de l'année académique 2018/2019.

C) STUDENTI ISCRITTI PRESSO UNIVERSITÀ ESTERE

- Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2018/2019.

- Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

Primo anno di corso e Anni successivi al primo

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 35;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 30.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI ATTIVATI PRIMA DELL'ENTRATA IN VIGORE DEL DECRETO DEL MINISTRO DELL'UNIVERSITÀ 509/1999 PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità, con riferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 70% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DI STUDIO PRESSO LE UNIVERSITÀ E PRESSO GLI ISTITUTI SUPERIORI DI STUDI MUSICALI E COREUTICI

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS DANS UNE UNIVERSITÉ ÉTRANGÈRE :

- Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Avoir été reçus au titre de l'année académique 2018/2019.

- Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Toutes les années du cours :

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

Première année d'un cours de licence :

Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis à la lettre A : 35

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50 – Crédits requis : 30.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS D'UNE UNIVERSITÉ ITALIENNE INSTITUÉ AU SENS DE LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR AVANT LE DM N° 509/1999 :

- Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants de dernière année, au moins 70 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS DANS UNE UNIVERSITÉ ET DANS UN INSTITUT SUPÉRIEUR D'ÉTUDES MUSICALES ET DE DANSE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

## NOTE

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. Rientrano nel computo delle annualità ovvero dei crediti le prove che vengono considerate tali dai rispettivi Enti per il diritto allo studio. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti (o annualità) registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.
3. La registrazione di crediti in data successiva al 10 ottobre 2019 è ammessa esclusivamente per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale. A tal fine gli studenti devono comunicare entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019, pena l'esclusione, i crediti da mobilità internazionale ancora da registrare; gli stessi devono essere comunicati entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità.

Qualora il termine dei 6 mesi di cui sopra sia già scaduto al momento dell'uscita del presente bando ovvero scada nel periodo di apertura del bando stesso, lo studente deve comunicare, pena l'esclusione dal beneficio, i crediti sostenuti all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019.

## CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2018/2019, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

## NOTES

1. L'on entend par « enregistrement » la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Les épreuves considérées comme telles par les différents établissements compétents en matière de droit aux études sont prises en compte dans le calcul du nombre des examens réussis ou des crédits obtenus. Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits ou examens enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale et similaires) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.
3. Les crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale sont pris en compte même s'ils sont enregistrés après le 10 octobre 2019. À cette fin, les crédits obtenus dans le cadre du projet de mobilité internationale qui doivent encore être enregistrés doivent être communiqués au bureau compétent au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion. En tout état de cause, la communication y afférente doit parvenir audit bureau dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale.

Au cas où le délai de six mois mentionné ci-dessus aurait déjà expiré au moment de la publication du présent avis ou expirerait pendant le délai de dépôt des actes de candidature, l'étudiant doit communiquer les crédits obtenus à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

## CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2018/2019. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de première inscription ;

- b) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

- c) Rinuncia agli studi, passaggio di corso o decadimento di carriera con crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi, di un passaggio di corso oppure in caso di carriera decaduta con crediti formativi riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reinscrizione 2018/2019 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2017/2018;
  - reinscrizione 2018/2019 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2016/2017.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

- d) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2017/2018 immatricolato direttamente al secondo anno di corso;
- Prima immatricolazione 2016/2017.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

- c) Renonciation aux études, changement de cours ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études, d'un changement de cours ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
  - année académique 2017/2018, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2018/2019 ;
  - année académique 2016/2017, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2018/2019.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

- d) Première inscription à une année autre que la première :

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue, comme étant l'année de la première inscription :

- année académique 2016/2017,
- si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2017/2018.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) Interruzione motivata degli studi:

Nel computo del numero di anni, non rilevano quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata e simili) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 4  
*Studenti diversamente abili*

Agli studenti diversamente abili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

1. possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
  - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea;
  - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale;
  - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
  - una volta e mezza la durata legale dei corsi, gli iscritti ai corsi del vecchio ordinamento, a corsi di alta formazione artistica e musicale, a scuole superiori per Interpreti e Traduttori e ad Università estere;
2. possono superare del 30% il limite ISEEU di cui all'art. 2 e le fasce ISEE - Università di cui all'art. 8;
3. devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati conseguiti e registrati entro il 10 ottobre 2019. La relativa autocertificazione deve pervenire entro il 31 dicembre 2019 pena l'esclusione:

A) STUDENTI ISCRITTI AL NUOVO ORDINAMENTO (CORSI DI STUDIO ISTITUITI IN ATTUAZIONE DEL D.M. 509/1999)

LAUREA

- n. 21 crediti per il primo anno di frequenza;
- n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza;
- n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza;
- n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza;
- n. 140 crediti per il quinto anno di frequenza.

e) Interruption motivée des études :

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée et similaires) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 4  
*Étudiants handicapés*

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100.

1. Ils peuvent demander l'allocation-logement au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :
  - 5 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence ;
  - 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ;
  - une fois et demie la durée normale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
  - une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours relevant de l'ancienne réglementation, dans un établissement de haute formation artistique et musicale, dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ou dans une université étrangère.
2. Les plafonds ISEEU visés à l'art. 2 et les montants relatifs aux classes ISEEU indiquées à l'art. 8 sont augmentés de 30 p. 100 ;
3. Ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous, qui doivent avoir été enregistrés au plus tard le 10 octobre 2019, la déclaration sur l'honneur y afférente devant être présentée au plus tard le 31 décembre 2019, sous peine d'exclusion :

A) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS INSTITUÉ AU SENS DE LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION VISÉE AU DM N° 509/1999 :

LICENCE

- 21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études ;
- 51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études ;
- 80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la



#### LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO

- n. 21 crediti per il primo anno di frequenza;
- n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza;
- n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza;
- n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza;
- n. 140 crediti per il quinto anno di frequenza;
- n. 175 crediti per il sesto anno di frequenza;
- n. 210 crediti per il settimo anno di frequenza;
- n. 230 crediti per l'ottavo anno di frequenza;
- n. 260 crediti per il nono anno di frequenza.

#### LAUREA MAGISTRALE

- n. 21 crediti per il primo anno di frequenza;
- n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza;
- n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza;
- n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza.

Qualora il piano di studi del percorso scelto preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 21;

Crediti previsti dal piano di studi 50 - Crediti effettivamente richiesti 18.

#### B) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DEL VECCHIO ORDINAMENTO PRESSO SCUOLE SUPERIORI PER INTERPRETI E TRADUTTORI E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE

conseguire la promozione per l'anno accademico 2018/2019.

troisième année d'études;  
105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études;  
140 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année d'études.

#### LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études;  
51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études;  
80 crédits, si l'acte de candidature est présenté e au titre de la troisième année d'études;  
105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études ;  
140 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année d'études;  
175 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la sixième année d'études;  
210 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la septième année d'études;  
230 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la huitième année d'études;  
260 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la neuvième année d'études.

#### LICENCE MAGISTRALE

21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études;  
51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études;  
80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année d'études;  
105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études.

Si le plan d'études du cours choisi prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

Première année d'un cours de licence :

Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis à la lettre A : 21

Crédits prévus par le plan d'études : 50 – Crédits effectivement requis : 18.

#### B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION, DANS UNE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS OU DANS UN ÉTABLISSEMENT DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE :

Avoir été admis à l'année académique 2018/2019.

C) STUDENTI ISCRITTI PRESSO UNIVERSITA' ESTERE

- Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2018/2019.

- Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

Primo anno di corso e Anni successivi al primo

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 21;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 18.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI ATTIVATI PRIMA DELL'ENTRATA IN VIGORE DEL DECRETO DEL MINISTRO DELL'UNIVERSITÀ 509/1999 PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 50% del numero complessivo delle annualità, con riferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti agli anni fuori corso: almeno l'80% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DI STUDIO PRESSO LE UNIVERSITÀ E PRESSO GLI ISTITUTI SUPERIORI DI STUDI MUSICALI E COREUTICI

C) ÉTUDIANTS INSCRITS DANS UNE UNIVERSITÉ ÉTRANGÈRE :

- Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Avoir été admis à l'année académique 2018/2019.

- Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Toutes les années du cours :

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

Première année d'un cours de licence :

Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis à la lettre A : 21

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50 – Crédits requis : 18.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS D'UNE UNIVERSITÉ ITALIENNE INSTITUÉ AU SENS DE LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR AVANT LE DÉCRET DU DM N° 509/1999 :

- Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 50 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants de dernière année, au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants hors cours, au moins 80 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS DANS UNE UNIVERSITÉ ET DANS UN INSTITUT SUPÉRIEUR D'ÉTUDES MUSICALES ET DE DANSE :



conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

SI INTENDONO OPERANTI LE NOTE ED I CASI PARTICOLARI DI CUI ALL'ART. 3 "REQUISITI DI MERITO".

4. gli importi del contributo alloggio della tabella di cui all'art. 8 sono maggiorati del 50%.

#### Art. 5

##### *Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

- Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - Borse di studio - a.a. 2018/2019 - Bandi di concorso 2018 2019 - Iscritti fuori Valle - Domande on-line, deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche educative - Ufficio Borse di studio dell'Assessorato regionale Istruzione e cultura sito in Aosta, Via Saint Martin de Corléans, 250 - Tel. 0165/275858.

Qualora la domanda stampata venga fatta pervenire all'Ufficio Borse di studio a mezzo raccomandata, per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale, indipendentemente dall'orario di partenza.

Il solo inoltro dell'istanza per via telematica (on-line) non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda trasmessa a mezzo fax, debitamente sottoscritta dallo studente, deve pervenire corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

IL EST TENU COMPTE DES NOTES ET DES CAS PARTICULIERS VISÉS À L'ART. 3 (CONDITIONS DE MÉRITE).

4. Les sommes visées au tableau de l'art. 8 sont majorées de 50 p. 100.

#### Art. 5

##### *Délais et modalités de dépôt des actes de candidature*

Les actes de candidature doivent être présentés suivant l'une des modalités ci-après.

- Dépôt en ligne et en version papier (modalité traditionnelle).

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - Borse di studio - a.a. 2018/2019 - Bandi di concorso 2018/2019 - Iscritti fuori Valle - Domande on line), l'étudiant doit disposer du code d'identification de l'utilisateur (UserId) et du mot de passe (password) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, l'étudiant doit faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation, de l'université, de la recherche et des politiques de la jeunesse (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - Aoste - tél. 01 65 27 58 58) au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

La candidature en ligne n'ouvre pas droit, à elle seule, à la participation au concours.

Si l'acte de candidature est remis directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ledit l'acte de candidature est présenté par une personne autre que l'étudiant ou s'il est transmis par la voie postale, il doit être signé par l'étudiant et assorti de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Si l'acte de candidature est envoyé par télécopieur, il doit être signé par l'étudiant, être assorti d'une copie d'une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité et parvenir au

stesso al suddetto ufficio entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dei sottoriportati documenti:

a) ai fini della determinazione dei requisiti economici:

- attestazione ISEEU rilasciata ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159.

Qualora lo studente non sia ancora in possesso dell'attestazione ISEEU, potrà presentare comunque la domanda ma l'attestazione ISEEU dovrà successivamente pervenire, a pena di esclusione, all'ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 31 dicembre 2019.

b) ai fini della determinazione dei requisiti di merito:

Corsi del Nuovo ordinamento:

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante (sono esclusi gli studenti che allegano il piano di studi ovvero il libretto elettronico):
  - l'anno di prima immatricolazione assoluta;
  - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in crediti, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Corsi del Vecchio ordinamento:

Scuole superiori per Interpreti e Traduttori  
Corsi di alta formazione artistica e musicale  
Università estere

- autocertificazione attestante il conseguimento della promozione per l'anno accademico 2018/2019.

Altri Corsi del Vecchio ordinamento:

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:
  - l'anno di prima immatricolazione;
  - il piano di studi completo;
  - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in annualità, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Sul sito regionale [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - Borse di studio

bureau susmentionné au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

L'étudiant doit annexer à son acte de candidature la documentation suivante, sous peine d'exclusion :

a) Aux fins de l'évaluation des conditions économiques :

- l'attestation ISEEU délivrée au sens du DPCM n° 159/2013.

Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEEU au moment où il pose sa candidature, il doit déposer ladite attestation au Bureau des bourses d'études au plus tard le 31 décembre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion ;

b) Aux fins de l'évaluation des conditions de mérite :

Cours relevant de la nouvelle réglementation :

- (sauf pour les étudiants qui annexent à leur acte de candidature leur plan d'études ou leur livret électronique) déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :
  - l'année de leur première inscription ;
  - les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes ;

Cours relevant de l'ancienne réglementation :

École supérieure d'interprètes et de traducteurs  
Établissement de haute formation artistique et musicale  
Université étrangère

- déclaration sur l'honneur attestant qu'ils ont été admis à l'année académique 2018/2019.

Autres cours relevant de l'ancienne réglementation :

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :
  - l'année de leur première inscription ;
  - leur plan d'études complet ;
  - les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes.

Les modèles de la déclaration sur l'honneur relative aux crédits et aux examens annuels réussis sont disponibles

- a.a. 2018/2019 - modelli vari - sono disponibili i modelli di autocertificazione di crediti ed annualità. E' altresì possibile presentare il modello di autocertificazione predisposto dai rispettivi Atenei.

- Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - Borse di studio - a.a. 2018/2019 - Bandi di concorso 2018 2019 - Iscritti fuori Valle - Domande on-line, deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS- CNS), la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione del sito istituzionale:

[http://www.regione.vda.it/TesseraSanitaria\\_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/TesseraSanitaria_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default_i.asp)

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Utilizzare l'apposita funzione per allegare il file contenente l'attestazione ISEEU.

Qualora all'atto della compilazione lo studente non sia ancora in possesso dell'ISEEU, la stessa deve pervenire all'Ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 31 dicembre 2019, pena l'esclusione.

NOTA BENE:

Gli studenti iscritti presso Università estere devono altresì presentare, in occasione della prima richiesta di borsa di studio, una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguito dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese.

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione del contributo alloggio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2018/2019, contemporaneamente a corsi di studio presso le Università e presso gli Istituti superiori di studi musicali e coreutici, devono presentare un'unica domanda di contributo alloggio.

sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - Borse di studio - a.a. 2018/2019 - Modelli vari*). La déclaration sur l'honneur peut également être établie sur le modèle fourni par l'université que fréquente l'étudiant.

- Dépôt en ligne sans version papier.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - Borse di studio - a.a. 2018/2019 - Bandi di concorso 2018/2019 - Iscritti fuori Valle - Domande on line*), l'étudiant doit disposer de la nouvelle carte sanitaire (*Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi - TS-CNS*), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans la section du site

[www.regione.vda.it/tesseraSanitaria\\_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/tesseraSanitaria_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default_i.asp)

La signature électronique de l'étudiant est automatiquement apposée au bas de l'acte de candidature à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer l'acte de candidature en version papier.

Une fonction ad hoc est prévue pour joindre à l'acte de candidature le fichier contenant l'attestation ISEEU.

Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEEU au moment du dépôt en ligne de sa candidature, ladite attestation doit être présentée au Bureau des bourses d'études au plus tard le 31 décembre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

NOTA BENE :

L'étudiant inscrit dans une université étrangère qui présente son acte de candidature pour la première fois doit produire une déclaration attestant l'ordre, le degré et la durée du cours suivi, au sens de l'organisation scolaire du pays concerné, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes.

Lors de l'établissement de son acte de candidature, l'étudiant doit indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont il doit être titulaire ou co-titulaire, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à son nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

L'étudiant inscrit, au titre de l'année académique 2018/2019, en même temps dans une université et dans un institut supérieur d'études musicales et de danse doit présenter un seul acte de candidature.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti o da altri uffici della Regione stessa.

#### CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta o tramite fax priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti che non presentano la prescritta documentazione relativa al merito (ad esempio, sono esclusi gli studenti che presentano il piano di studi ovvero il libretto elettronico);
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che presentino un ISEEU contenente l'annotazione di omissione o difformità;
- gli studenti che abbiano rinunciato agli studi durante l'anno accademico 2018/2019.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esau-  
stivo.

#### Art. 6

##### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti richiesti, saranno approvate distinte graduatorie redatte nel modo seguente:

L'étudiant est tenu de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à sa situation : adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes ou par d'autres bureaux de la Région.

#### CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation-logement les étudiants :

- qui ont présenté leur acte de candidature après l'expiration du délai fixé ;
- qui n'ont pas signé leur acte de candidature;
- qui ont envoyé leur acte de candidature par la voie postale ou par télécopieur sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité ;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur acte de candidature, toutes les données requises ;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise ;
- qui n'ont pas déposé la documentation relative au mérite requise, sauf s'ils ont annexé à leur acte de candidature leur plan d'études ou leur livret électronique
- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur acte de candidature dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné ;
- qui ont présenté une attestation ISEEU contenant une note faisant état d'une omission ou d'une irrégularité ;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2018/2019.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

#### Art. 6

##### *Établissement des classements*

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des actes de candidature et de la documentation annexée à celles-ci, ainsi que du respect des conditions requises, les bureaux compétents dressent les classements suivants :

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU.

A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo delle annualità previste dal piano di studi individuale ovvero dal numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti	
fino a 2 crediti	¼ del voto
da 3 a 7 crediti	½ del voto
da 8 a 12 crediti	voto intero
oltre 12 crediti	1 voto e ½.
prove espresse in annualità	
prova semestrale	½ del voto
prova annuale	voto intero.

Per i corsi del nuovo ordinamento, ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEEU.

À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEEU. À égalité de conditions économiques, ce sont le nombre de crédits obtenus et les notes y afférentes qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens, et recalculées sur la base du tableau ci-dessous, est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum d'examens prévus par le plan d'études individuel ou au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

Valeurs des crédits attribués aux examens	
jusqu'à 2 crédits :	un quart de la note
de 3 à 7 crédits :	moitié de la note
de 8 à 12 crédits :	note entière
plus de 12 crédits :	une fois et demie la note

Valeur des examens	
examen semestriel :	moitié de la note
examen annuel :	note entière

Lorsqu'un examen d'un cours relevant de la nouvelle réglementation n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues.

3. Iscritti a corsi di laurea magistrale.

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2, fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità delle condizioni economiche, è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica sarà data precedenza al più giovane di età.

Pubblicazione dell'Graduatorie

L'esito del concorso verrà comunicato agli studenti idonei tramite i seguenti canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.
- sito regionale al seguente indirizzo: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – Borse di studio 2018/2019 – Elenchi/Graduatorie.

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

I relativi provvedimenti dirigenziali sono consultabili all'indirizzo [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – La Regione – Provvedimenti dirigenziali del sito regionale per 15 giorni dalla data di pubblicazione (inserire il numero e la data del provvedimento).

nues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :

Les classements des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux points 1 et 2. Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence qui est prise en compte.

4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique établi par ordre croissant d'ISEEU. À égalité de conditions économiques, c'est l'étudiant le plus jeune qui a la priorité.

Classements

Les candidats retenus sont informés de leur inscription au classement qui les concerne comme suit :

- par SMS au numéro de portable indiqué dans l'acte de candidature ;
- par courriel à l'adresse électronique indiquée dans l'acte de candidature ;
- par avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur acte de candidature ;
- par avis publié sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – Borse di studio 2018/2019 – Elenchi/Graduatorie*).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Les étudiants peuvent accéder à l'acte du dirigeant compétent qui les concernent dans la section *La Regione – Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) pendant quinze jours à compter de la date de publication dudit acte, en insérant le numéro et la date de celui-ci.



Qualora i provvedimenti dirigenziali contengano dati sensibili, gli stessi saranno sottratti alla pubblicazione.

**Art. 7**  
*Condizioni e modalità di liquidazione  
del contributo alloggio*

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 6 si provvederà, in un'unica soluzione, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori:
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 1.
2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99:
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 2.
3. Iscritti a corsi di Laurea magistrale:
  - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 6, punto 3.
4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti:
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 4.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze dovrà optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie definitive relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegnamento di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2018/2019 non potrà superare la somma dei due benefici (assegnamento di studio + contributo alloggio) previsti

Au cas où les actes du dirigeant indiqueraient des données sensibles, celles-ci ne seront pas publiées.

**Art. 7**  
*Conditions et modalités de liquidation des allocations*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements visés à l'art. 6, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :
  - être inscrits au classement visé au point 1 de l'art. 6 ;
2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :
  - être inscrits au classement visé au point 2 de l'art. 6 ;
3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :
  - être inscrits aux classements visés au point 3 de l'art. 6 ;
4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :
  - être inscrits au classement visé au point 4 de l'art. 6.

L'étudiant auquel a été accordée une bourse d'études analogue à celles octroyées par la Région doit choisir l'une seulement d'entre elles (allocation-logement ou aide équivalente) et son choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements en cause.

Si l'étudiant accepte l'allocation-logement mais renonce à l'allocation d'études pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2018/2019 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous



dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

**Art. 8**  
*Importo del contributo alloggio*

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEEU						IMPORTO
Classes	ISEEU						MONTANTS
1^	da	€	0,00	a	€	10.000,00	2.200,00
2^	da	€	10.000,01	a	€	20.500,00	2.100,00
3^	da	€	20.500,01	a	€	30.000,00	1.750,00
4^	da	€	30.000,01	a	€	40.500,00	1.600,00

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

**Art. 9**  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Chiunque, senza trovarsi nelle condizioni stabilite dal presente bando, presenti dichiarazioni non veritiere, proprie o dei membri del nucleo familiare, al fine di fruire del contributo alloggio, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato. Lo studente deve restituire la somma erogata ed è soggetto all'applicazione della sanzione amministrativa, di cui all'art. 10 del D.lgs. 29 marzo 2012, n. 68, consistente nel pagamento di una somma di importo triplo rispetto a quella percepita e perde il diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso degli studi.

L'Assessora  
Chantal CERTAN

peine de réduction de l'allocation-logement.

**Art. 8**  
*Montants des allocations*

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation n'est pas imposable.

**Art. 9**  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Tout étudiant qui présenterait une déclaration mensongère relativement à sa personne ou à l'un des membres de son foyer aux fins de l'obtention de l'allocation-logement déchoit des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit. L'étudiant en cause doit restituer la somme reçue et payer une sanction administrative d'un montant triplé par rapport à celui encaissé, prononcée à son encounter au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 68 du 29 mars 2012, et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études.

L'assesseure,  
Chantal CERTAN

**Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2018/2019, a corsi universitari presso gli Atenei valdostani, presso il Politecnico di Torino sede di VERRES (Corso di ingegneria informatica) o presso l'Università degli Studi di Torino sede di AOSTA (Corso di infermieristica), ai sensi degli artt. 5 e 6 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30.**

TERMINE PRESENTAZIONE DOMANDE:  
11 OTTOBRE 2019

INDICE

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Definizione di idoneo
- Art. 3 Requisiti economici
- Art. 4 Requisiti di merito
- Art. 5 Studenti diversamente abili
- Art. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
- Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
- Art. 9 Importo degli assegni
- Art. 10 Mobilità internazionale
- Art. 11 Accertamenti e sanzioni

Art. 1

*Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono accedere ai benefici di cui al presente bando, per l'anno accademico 2018/2019, gli studenti che:

- 1) siano iscritti regolarmente ad uno dei seguenti corsi universitari:
  - a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta;
  - b) corsi di Alta Formazione Artistica e Musicale (AFAM), cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste.

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2018/2019, aux cours des Universités valdôtaines, au cours d'ingénierie de l'information de l'antenne de VERRÈS du Politecnico de Turin ou au cours de soins infirmiers de l'antenne d'AOSTE de l'Université des études de Turin, au sens des art. 5 et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

DÉLAI DE DÉPÔT DES ACTES DE CANDIDATURE :  
LE 11 OCTOBRE 2019.

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions d'admission
- Art. 3 Conditions économiques
- Art. 4 Conditions de mérite
- Art. 5 Étudiants handicapés
- Art. 6 Délais et modalités de dépôt des actes de candidature
- Art. 7 Établissement des classements
- Art. 8 Conditions et modalités de liquidation des allocations
- Art. 9 Montants des allocations
- Art. 10 Mobilité internationale
- Art. 11 Contrôles et sanctions

Art. 1<sup>er</sup>

*Conditions générales de participation*

Ont vocation à participer au concours visé au présent avis les étudiants qui réunissent les conditions suivantes, au titre de l'année académique 2018/2019 :

- 1) Être inscrit à l'un des cours universitaires indiqués ci-après :
  - a) Cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
  - b) Cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré est requis.

Ai sensi dell'art. 23 del Regolamento didattico adottato con decreto direttoriale n. 70/2010, possono altresì partecipare gli studenti con spiccate capacità e attitudini iscritti regolarmente a corsi di alta formazione artistica e musicale di primo livello non ancora in possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, che dovrà comunque essere conseguito entro il completamento del corso di diploma accademico, pena la restituzione delle somme percepite a titolo di assegno di studio;

- c) corso di laurea in Ingegneria informatica del Politecnico di Torino con sede in Verrès;
  - d) corso di laurea in Infermieristica dell'Università degli studi di Torino con sede in Aosta.
- 2) siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

- a) siano iscritti oltre il primo anno fuori corso fatto salvo quanto previsto all'art. 5;
- b) abbiano superato per più di un anno la durata normale del corso prescelto, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione indipendentemente dall'anno di corso frequentato e fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 4 e quanto previsto dall'art. 5;
- c) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- d) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- e) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso, erogate da qualsiasi ente e indipendentemente dagli anni trascorsi dall'ottenimento del beneficio;
- f) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

Aux termes de l'art. 23 du règlement pédagogique adopté par l'acte du directeur n° 70/2010, peut également demander l'allocation-logement tout étudiant doué et prometteur régulièrement inscrit aux cours de haute formation artistique et musicale du premier niveau mais ne justifiant pas encore dudit diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, à condition qu'il l'obtienne avant la fin du cours sanctionné par le diplôme académique, sous peine de restitution des sommes perçues au titre de l'allocation ;

- c) Cours de licence en ingénierie de l'information de l'antenne de Verrès du *Politecnico* de Turin ;
  - d) Cours de licence en soins infirmiers de l'antenne d'Aoste de l'Université des études de Turin.
- 2) Justifier des conditions économiques visées à l'art. 3 ou à l'art. 5.

N'ont pas vocation à bénéficier des allocations les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions ci-après :

- a) Être inscrit à la première année hors cours, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5 ;
- b) Avoir dépassé de plus d'une année la durée légale du cours choisi calculée à compter de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 4 et des dispositions visées à l'art. 5 ;
- c) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;
- d) Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrit à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- e) Avoir déjà bénéficié, au cours des années précédentes, d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée, versée par n'importe quel organisme et depuis n'importe quel nombre d'années ;
- f) Bénéficier d'une bourse d'études analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

Art. 2  
*Definizione di idoneo*

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art.1, dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 5, nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 4 o all'art. 5, richiesti dal presente bando.

Art. 3  
*Requisiti economici*

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) – Prestazioni agevolate per il diritto allo studio universitario (ISEEU), ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159.

Il suddetto indicatore non dovrà superare il limite di euro 40.500,00, fatto salvo quanto specificato nel successivo art. 5, punto 2 per gli studenti diversamente abili.

Sono valide unicamente le attestazioni con DSU (Dichiarazione Sostitutiva Unica) rilasciata tra il 1° settembre 2019 e il 31 dicembre 2019, pena l'esclusione.

Le attestazioni ISEEU rilasciate sulla base di DSU emesse prima del 1° settembre 2019, sebbene in corso di validità all'atto di presentazione dell'istanza, non saranno considerate valide ai fini della partecipazione al presente concorso.

Il termine ultimo per la consegna dell'attestazione ISEEU è fissato alle ore 12,00 del 31 dicembre 2019; pertanto, sarà possibile presentare la domanda di borsa di studio anche senza consegnare contestualmente l'attestazione ISEEU.

Per il rilascio dell'attestazione ISEEU è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF), ad una sede INPS, ai commercialisti ed ai consulenti del lavoro autorizzati.

Art. 4  
*Requisiti di merito*

IL POSSESSO DEI REQUISITI DI MERITO VERRA' ACCERTATO D'UFFICIO, SULLA BASE DEI CREDITI CONSEGUITI E REGISTRATI:

ENTRO IL 10 OTTOBRE 2019

FATTE SALVE LE ECCEZIONI DI CUI AL PUNTO 2) DELLE "NOTE" SOTTO RIPORTATE

Università della Valle d'Aosta

Art. 2  
*Conditions d'admission*

Sont admis au concours visé au présent avis les étudiants qui réunissent les conditions requises par l'art. 1<sup>er</sup>, les conditions économiques requises par l'art. 3 ou par l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite requises par l'art. 4 ou par l'art. 5.

Art. 3  
*Conditions économiques*

Les conditions économiques des étudiants sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente relatif aux aides au droit aux études universitaires (ISEEU) aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013.

L'indicateur en cause ne doit pas dépasser le plafond de 40 500 euros, sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 5 concernant les étudiants handicapés.

Pour ce qui est des attestations ISEEU établies sur la base de l'auto-déclaration unique (*dichiarazione sostitutiva unica – DSU*), sont uniquement valables celles délivrées du 1<sup>er</sup> septembre au 31 décembre 2019, sous peine d'exclusion.

Lesdites attestations, lorsqu'elles sont délivrées avant le 1<sup>er</sup> septembre 2019, ne sont pas valables aux fins de la participation au concours visé au présent avis tout en étant encore en cours de validité lors du dépôt des actes de candidature.

L'attestation ISEEU doit être fournie au plus tard le 31 décembre 2019, 12 h ; il est donc possible de déposer l'acte de candidature sans présenter, en même temps, ladite attestation.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEEU à un CAF (Centre d'assistance fiscale), à un bureau INPS (*Istituto Nazionale di Previdenza Sociale*) ou à un expert-comptable ou conseiller du travail agréé.

Art. 4  
*Conditions de mérite*

LA RÉUNION DES CONDITIONS DE MÉRITE EST CONSTATÉE D'OFFICE, SUR LA BASE DES CRÉDITS ENREGISTRÉS AU PLUS TARD :

LE 10 OCTOBRE 2019

SANS PRÉJUDICE DES EXCEPTIONS VISÉES AU POINT 2) DES NOTES CI-DESSOUS.

Université de la Vallée d'Aoste

Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della formazione primaria:

- n. 35 crediti per il primo anno
- n. 85 crediti per il secondo anno
- n. 130 crediti per il terzo anno
- n. 170 crediti per il quarto anno
- n. 215 crediti per il quinto anno

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti al valore della tesi, per il primo anno fuori corso

Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello:

- n. 35 crediti per il primo anno
- n. 85 crediti per il secondo anno
- n. 130 crediti per il terzo anno

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti al valore della tesi, per il primo anno fuori corso

Studenti iscritti ai corsi di laurea magistrale:

- n. 36 crediti per il primo anno
- n. 85 crediti per il secondo anno

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti al valore della tesi, per il primo anno fuori corso

Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta – AFAM

Studenti iscritti al triennio superiore di primo livello:

- n. 35 crediti per il primo anno
- n. 85 crediti per il secondo anno
- n. 130 crediti per il terzo anno
- n. 171 crediti per il primo anno fuori corso

Studenti iscritti al biennio superiore di secondo livello:

- n. 36 crediti per il primo anno
- n. 85 crediti per il secondo anno
- n. 114 crediti per il primo anno fuori corso

Étudiants inscrits au cours de licence magistrale à cycle unique en sciences de la formation primaire :

- 35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;
- 85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;
- 130 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année ;
- 170 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année ;
- 215 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année ;

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année hors cours.

Étudiants inscrits à un cours de licence du premier niveau :

- 35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;
- 85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;
- 130 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année.

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année hors cours.

Étudiants inscrits au cours de licence magistrale :

- 36 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;
- 85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année hors cours.

Conservatoire de la Vallée d'Aoste – Cours de haute formation artistique et musicale

Étudiants inscrits au premier cycle supérieur (trois ans)

- 35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;
- 85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;
- 130 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année ;
- 171 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année hors cours.

Étudiants inscrits au deuxième cycle supérieur (deux ans)

- 36 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;
- 85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;

Politecnico di Torino sede di Verrès

Studenti iscritti al corso di laurea di primo livello in Ingegneria informatica:

- n. 35 crediti per il primo anno
- n. 85 crediti per il secondo anno
- n. 130 crediti per il terzo anno
- n. 170 crediti per il primo anno fuori corso

Università degli studi di Torino sede di Aosta

Studenti iscritti al corso di laurea di primo livello in Infermieristica:

- n. 35 crediti per il primo anno
- n. 85 crediti per il secondo anno
- n. 130 crediti per il terzo anno

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti al valore della tesi, per il primo anno fuori corso

N.B. Gli studenti iscritti contemporaneamente a corsi AFAM presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste e ad altri corsi universitari di cui al presente bando di concorso devono conseguire il numero di crediti previsti per il corso prescelto.

Non è possibile per gli studenti iscritti contemporaneamente a corsi AFAM presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste e a corsi universitari fuori dalla Regione, beneficiare del contributo per entrambi i corsi di studio.

NOTE:

- 1) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- 2) La registrazione di crediti in data successiva al 10 ottobre 2019 è ammessa esclusivamente nei seguenti casi:
  - a) per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale i cui crediti devono essere registrati entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità;

114 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année hors cours.

Antenne de Verrès du Politecnico de Turin

Étudiants inscrits au cours de licence du premier niveau en ingénierie de l'information :

- 35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;
- 85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;
- 130 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année ;
- 170 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année hors cours.

Antenne d'Aoste de l'Université des études de Turin

Étudiants inscrits au cours de licence du premier niveau en soins infirmiers :

- 35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;
- 85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;
- 130 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année ;

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année hors cours.

N.B. Les étudiants inscrits en même temps à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste et à un autre cours visé au présent avis doivent avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Les étudiants inscrits en même temps à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste et à un cours d'une université située hors de la Vallée d'Aoste n'ont pas le droit de bénéficier de l'allocation en cause au titre des deux cours suivis.

NOTES :

- 1) L'on entend par « enregistrement » la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
- 2) Les crédits enregistrés après le 10 octobre 2019 sont pris en compte uniquement s'il s'agit :
  - a) De crédits relatifs aux épreuves passées à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale et devant être enregistrés dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité ;



- b) per le attività di tirocinio/stage effettuati in Italia i cui crediti devono essere registrati entro il 17 novembre 2019.
- 3) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

#### CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2018/2019, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi. La presente deroga non si applica qualora lo studente si reinscriva, senza soluzione di continuità, al medesimo corso di studi.

- b) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

- c) Rinuncia agli studi, passaggio di corso o decadimento di carriera con crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi, di un passaggio di corso oppure in caso di carriera decaduta con crediti formativi riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso, esso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;

- b) De crédits relatifs aux stages effectués en Italie et devant être enregistrés au plus tard le 17 novembre 2019.

- 3) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale et similaires) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

#### CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2018/2019. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de la première inscription, sauf en cas de réinscription immédiate au même cours ;

- b) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

- c) Renonciation aux études, changement de cours ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études, d'un changement de cours ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription, sauf en cas de réinscription immédiate au même cours :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;



- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reiscrizione 2018/2019 anno di corso secondo → prima immatricolazione 2017/2018;
  - reiscrizione 2018/2019 anno di corso terzo → prima immatricolazione 2016/2017.

La presente deroga non si applica qualora lo studente si reisciva, senza soluzione di continuità, al medesimo corso di studi.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

d) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2018/2019 immatricolato direttamente al secondo anno di corso → prima immatricolazione 2017/2018.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) Interruzione motivata degli studi:

Nel computo del numero di anni, non rilevano quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata e simili) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 5  
*Studenti diversamente abili*

Agli studenti diversamente abili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:

- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
  - année académique 2017/2018, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2018/2019 ;
  - année académique 2016/2017, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2018/2019.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

d) Première inscription à une année autre que la première :

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue, comme étant l'année de la première inscription :

- année académique 2017/2018, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2018/2019.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) Interruption motivée des études :

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée et similaires) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 5  
*Étudiants handicapés*

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

- 1) Ils peuvent demander l'allocation au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• 8 anni, se iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;</li><li>• 5 anni, se iscritti a corsi di laurea di primo livello o al triennio superiore di primo livello dei corsi di alta formazione artistica e musicale;</li><li>• 4 anni, se iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio superiore di secondo livello dei corsi di alta formazione artistica e musicale;</li></ul> <p>2) possono superare del 30% il limite ISEEU di cui all'art. 3 e le fasce ISEEU di cui all'articolo 9;</p> <p>3) gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 9 sono maggiorati del 100% e così liquidati:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- gli importi di cui alla colonna A agli studenti che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che:<ul style="list-style-type: none"><li>• non hanno richiesto il contributo alloggio;</li><li>• non sono risultati idonei al contributo alloggio;</li><li>• sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.</li></ul></li><li>- gli importi di cui alla colonna B agli studenti:<ul style="list-style-type: none"><li>• residenti in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti;</li><li>• residenti nei seguenti Comuni: Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe e Sarre. Tale disposizione non è operante per gli studenti iscritti al Politecnico di Torino con sede in Verrès.</li><li>• beneficiari di contributo alloggio.</li></ul></li></ul> <p>4) devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati:</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>• 8 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;</li><li>• 5 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence du premier niveau ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale ;</li><li>• 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale ;</li></ul> <p>2) Les plafonds ISEEU visés à l'art. 3 et les montants relatifs aux classes ISEEU indiquées à l'art. 9 sont augmentés de 30 p. 100 ;</p> <p>3) Les sommes visées au tableau de l'art. 9 sont majorées de 100 p. 100 et versées comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- les sommes de la colonne A, aux étudiants qui ne peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou qui ne peuvent utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore qui peuvent les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour, et qui :<ul style="list-style-type: none"><li>• n'ont pas demandé d'allocation-logement ;</li><li>• ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;</li><li>• sont des étrangers non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie et ne bénéficient pas de l'allocation-logement.</li></ul></li><li>- les sommes de la colonne B, aux étudiants qui :<ul style="list-style-type: none"><li>• peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ;</li><li>• résident dans l'une des communes valdôtaines suivantes : Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe et Sarre. La présente condition ne doit pas être remplie par les étudiants inscrits au cours de l'antenne de Verrès du <i>Politecnico</i> de Turin ;</li><li>• bénéficient de l'allocation-logement.</li></ul></li></ul> <p>4) Ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous :</p> |
|---|--|

IL POSSESSO DEI REQUISITI DI MERITO VERRA' ACCERTATO D'UFFICIO, SULLA BASE DEI CREDITI CONSEGUITI E REGISTRATI:

ENTRO IL 10 OTTOBRE 2019

FATTE SALVE LE ECCEZIONI DI CUI AL PUNTO 2) DELLE "NOTE" SOTTO RIPORTATE

Università della Valle d'Aosta

Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della formazione primaria:

- n. 21 crediti per il primo anno di frequenza
- n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza
- n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza
- n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza
- n. 140 crediti per il quinto anno di frequenza
- n. 175 crediti per il sesto anno di frequenza
- n. 215 crediti per il settimo anno di frequenza
- n. 250 crediti per l'ottavo anno di frequenza

Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello:

- n. 21 crediti per il primo anno di frequenza
- n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza
- n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza
- n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza
- n. 140 crediti per il quinto anno di frequenza

Studenti iscritti ai corsi di laurea magistrale:

- n. 21 crediti per il primo anno di frequenza
- n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza
- n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza
- n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza

Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta – AFAM

Studenti iscritti al triennio superiore di primo livello:

- n. 21 crediti per il primo anno di frequenza

LA RÉUNION DES CONDITIONS DE MÉRITE EST CONSTATÉE D'OFFICE, SUR LA BASE DES CRÉDITS ENREGISTRÉS AU PLUS TARD :

LE 10 OCTOBRE 2019

SANS PRÉJUDICE DES EXCEPTIONS VISÉES AU POINT 2) DES NOTES CI-DESSOUS.

Université de la Vallée d'Aoste

Étudiants inscrits au cours de licence magistrale à cycle unique en sciences de la formation primaire :

- 21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études ;
- 51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études ;
- 80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année d'études ;
- 105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études ;
- 140 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année d'études ;
- 175 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la sixième année d'études ;
- 215 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la septième année d'études ;
- 250 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la huitième année d'études.

Étudiants inscrits à un cours de licence du premier niveau :

- 21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études ;
- 51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études ;
- 80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année d'études ;
- 105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études ;
- 140 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année d'études .

Étudiants inscrits au cours de licence magistrale :

- 21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études ;
- 51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études ;
- 80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année d'études ;
- 105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études.

Conservatoire de la Vallée d'Aoste – Cours de haute formation artistique et musicale

Étudiants inscrits au premier cycle supérieur (trois ans) :

- 21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la

n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza  
n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza  
n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza  
n. 140 crediti per il quinto anno di frequenza

Studenti iscritti al biennio superiore di secondo livello:

n. 21 crediti per il primo anno di frequenza  
n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza  
n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza  
n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza

Politecnico di Torino sede di Verrès

Studenti iscritti al corso di laurea di primo livello in  
Ingegneria informatica:

n. 21 crediti per il primo anno di frequenza  
n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza  
n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza  
n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza  
n. 140 crediti per il quinto anno di frequenza

Università degli studi di Torino sede di Aosta

Studenti iscritti al corso di laurea di primo livello in  
Infermieristica:

n. 21 crediti per il primo anno di frequenza  
n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza  
n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza  
n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza  
n. 140 crediti per il quinto anno di frequenza

N.B. Gli studenti iscritti contemporaneamente a corsi AFAM presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste e ad altri corsi universitari di cui al presente bando di concorso devono conseguire il numero di crediti previsti per il corso prescelto.

première année d'études ;  
51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études ;  
80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année d'études ;  
105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études ;  
140 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année d'études.

Étudiants inscrits au deuxième cycle supérieur (deux ans) :  
21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études ;  
51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études ;  
80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année d'études ;  
105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études.

Antenne de Verrès du Politecnico de Turin

Étudiants inscrits au cours de licence du premier niveau en  
ingénierie de l'information :

21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études ;  
51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études ;  
80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année d'études ;  
105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études ;  
140 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année d'études.

Antenne d'Aoste de l'Université des études de Turin

Étudiants inscrits au cours de licence du premier niveau en  
soins infirmiers :

21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études ;  
51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études ;  
80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année d'études ;  
105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études ;  
140 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année d'études.

N.B. Les étudiants inscrits en même temps à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste et à un autre cours visé au présent avis doivent avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Gli studenti iscritti contemporaneamente a corsi AFAM presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste e a corsi universitari fuori dalla Regione non possono beneficiare del contributo per entrambi i corsi di studio.

NOTE:

- 1) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- 2) La registrazione di crediti in data successiva al 10 ottobre 2019 è ammessa esclusivamente nei seguenti casi:
  - a) per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale i cui crediti devono essere registrati entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità;
  - b) per le attività di tirocinio/stage effettuati in Italia i cui crediti devono essere registrati entro il 17 novembre 2019.
- 3) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

SI INTENDONO OPERANTI I CASI PARTICOLARI DI CUI ALL'ART. 4 "REQUISITI DI MERITO"

Art. 6

*Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

- A) Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario – Borse di studio - a.a. 2018/2019 - Domande on line, deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche educative - Ufficio Borse di stu-

Les étudiants inscrits en même temps à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste et à un cours d'une université située hors de la Vallée d'Aoste n'ont pas le droit de bénéficier de l'allocation en cause au titre des deux cours suivis.

NOTES :

- 1) L'on entend par « enregistrement » la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
- 2) Les crédits enregistrés après le 10 octobre 2019 sont pris en compte uniquement s'il s'agit :
  - a) De crédits relatifs aux épreuves passées à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale et devant être enregistrés dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité ;
  - b) De crédits relatifs aux stages effectués en Italie et devant être enregistrés au plus tard le 17 novembre 2019.
- 3) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale et similaires) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

IL EST TENU COMPTE DES CAS PARTICULIERS VISÉS À L'ART. 4 (CONDITIONS DE MÉRITE).

Art. 6

*Délais et modalités de dépôt des actes de candidature*

Les actes de candidature doivent être présentés suivant l'une des modalités ci-après.

- A) Dépôt en ligne et en version papier (modalité traditionnelle).

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – Borse di studio – a.a. 2018/2019 – Demande on line*), l'étudiant doit disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, l'étudiant doit faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'édu-

dio dell'Assessorato regionale Istruzione, Università, Ricerca e Politiche giovanili sito in Aosta, Via Saint Martin de Corléans, 250 - Tel. 0165/275858.

Qualora la domanda stampata venga fatta pervenire all'Ufficio Borse di studio a mezzo raccomandata, per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale, indipendentemente dall'orario di partenza.

Il solo inoltro dell'istanza per via telematica (on-line) non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda trasmessa a mezzo fax, debitamente sottoscritta dallo studente, deve pervenire corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso al suddetto ufficio entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'attestazione ISEEU rilasciata ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159.

Qualora lo studente non sia ancora in possesso dell'attestazione ISEEU, potrà comunque presentare la domanda ma l'attestazione ISEEU dovrà successivamente pervenire, a pena di esclusione, all'ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 31 dicembre 2019.

#### Studenti stranieri non residenti in Italia

La valutazione della condizione economica degli studenti stranieri non residenti in Italia, ai sensi dell'art. 8, comma 5, del citato Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 159/2013, viene definita attraverso l'Indicatore della situazione economica equivalente all'estero, calcolato come la somma dei redditi percepiti all'estero nell'anno 2018 e del 20% dei patrimoni posseduti all'estero al 31 dicembre 2018; qualora gli studenti stranieri non residenti in Italia non presentino l'attestazione ISEEU, agli stessi saranno attribuiti in caso di idoneità, gli importi di cui alla fascia economica più alta, ossia con ISEEU da € 30.000,01 a € 40.500,00.

cation, de l'université, de la recherche et des politiques de la jeunesse (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste – tél. 01 65 27 58 58) au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

La candidature en ligne n'ouvre pas droit, à elle seule, à la participation au concours.

Si l'acte de candidature est remis directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de le recevoir ; si ledit acte de candidature est présenté par une personne autre que l'étudiant ou s'il est transmis par la voie postale, il doit être signé par l'étudiant et assorti de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Si l'acte de candidature est envoyé par télécopieur, il doit être signé par l'étudiant, être assorti d'une copie d'une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité et parvenir au bureau susmentionné au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

L'étudiant doit annexer à son acte de candidature, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEEU délivrée au sens du DPCM n° 159/2013.

Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEEU au moment où il pose sa candidature, il doit présenter ladite attestation au Bureau des bourses d'études au plus tard le 31 décembre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

#### Étudiants étrangers n'ayant pas leur résidence officielle en Italie

La condition économique des étudiants étrangers n'ayant pas leur résidence officielle en Italie est évaluée au sens du cinquième alinéa de l'art. 8 du DPCM n° 159/2013, par l'indicateur de la situation économique équivalente à l'étranger, correspondant à la somme des revenus perçus à l'étranger en 2018 et de 20 p. 100 des patrimoines possédés à l'étranger au 31 décembre 2018. Si les étudiants étrangers n'ayant pas leur résidence officielle en Italie ont droit à l'allocation mais ne présentent pas l'attestation ISEEU, il leur sera attribué le montant correspondant à la classe de revenus la plus élevée, à savoir celle relative à l'ISEEU compris entre 30 000,01 et 40 500 euros.



B) Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario – Borse di studio - a.a. 2018/2019 - Domande on line, deve essere in possesso della Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS), la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione del sito istituzionale: [http://www.regione.vda.it/TesseraSanitaria\\_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/TesseraSanitaria_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default_i.asp).

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente, mediante l'utilizzo di credenziali digitali, ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Utilizzare l'apposita funzione per allegare il file contenente l'Attestazione ISEEU.

Qualora all'atto della compilazione lo studente non sia ancora in possesso dell'ISEEU, la stessa deve pervenire all'Ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 31 dicembre 2019, pena l'esclusione.

NOTA BENE:

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione dell'assegno di studio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2018/2019, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, devono presentare un'unica domanda di assegno di studio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

B) Dépôt en ligne sans version papier.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – Borse di studio – a.a. 2018/2019 – Domande on line*), l'étudiant doit disposer de la carte sanitaire (*Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS*), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans la section du site [www.regione.vda.it/tesseraSanitaria\\_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/tesseraSanitaria_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default_i.asp).

La signature électronique de l'étudiant est automatiquement apposée au bas de l'acte de candidature à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer l'acte de candidature en version papier.

Une fonction ad hoc est prévue pour joindre à l'acte de candidature le fichier contenant l'attestation ISEEU.

Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEEU au moment du dépôt en ligne de sa candidature, ladite attestation doit être présentée au Bureau des bourses d'études au plus tard le 31 décembre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

NOTA BENE :

Lors de l'établissement de son acte de candidature, l'étudiant doit indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont il doit être titulaire ou co-titulaire, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à son nom. Les livrets postaux, avec ou sans code IBAN, sont exclus.

L'étudiant inscrit, au titre de l'année académique 2018/2019, en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste doit présenter un seul acte de candidature.

L'étudiant est tenu de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à sa situation : adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation les étudiants :



- a) gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- b) gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- c) gli studenti che spediscono la domanda per posta o tramite fax priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- d) gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- e) gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- f) gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- g) gli studenti che presentino un ISEEU contenente l'annotazione di omissione o difformità;
- h) gli studenti che abbiano rinunciato agli studi durante l'anno accademico 2018/2019.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

#### Art. 7

##### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti richiesti, saranno approvate distinte graduatorie redatte nel modo seguente:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio superiore di primo livello AFAM

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio superiore di primo livello AFAM

- a) Qui ont présenté leur acte de candidature après l'expiration du délai fixé ;
- b) Qui n'ont pas signé leur acte de candidature;
- c) Qui ont envoyé leur acte de candidature par la voie postale ou par télécopieur sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité ;
- d) Qui n'ont pas indiqué, dans leur acte de candidature, toutes les données requises ;
- e) Qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise ;
- f) Qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur acte de candidature dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné ;
- g) Qui ont présenté une attestation ISEEU contenant une note faisant état d'une omission ou d'une irrégularité ;
- h) Qui renoncent aux études pendant l'année académique 2018/2019.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

#### Art. 7

##### *Établissement des classements*

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des actes de candidature et de la documentation annexée à ceux-ci, ainsi que du respect des conditions requises, les bureaux compétents dressent les classements suivants :

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence, d'un cours de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEEU. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni. A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base di quanto segue:

prove espresse in crediti	
fino a 2 crediti	¼ del voto
da 3 a 7 crediti	½ del voto
da 8 a 12 crediti	voto intero
oltre 12 crediti	1 voto e ½.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio superiore di secondo livello AFAM

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità delle condizioni economiche, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

#### Pubblicazione delle Graduatorie

L'esito del concorso verrà comunicato agli studenti idonei tramite i seguenti canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre de mérite, compte tenu du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes. À égalité de mérite, ce sont les conditions économiques qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens et recalculées sur la base du tableau ci-dessous est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

Valeurs des crédits attribués aux examens	
jusqu'à 2 crédits :	un quart de la note
de 3 à 7 crédits :	moitié de la note
de 8 à 12 crédits :	note entière
plus de 12 crédits :	une fois et demie la note

Lorsqu'un examen n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

Les classements des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux lettres a) et b). Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence ou du diplôme académique du premier niveau qui est prise en compte.

#### Classements

Les candidats retenus sont informés de leur inscription au classement qui les concerne comme suit :

- par SMS au numéro de portable indiqué dans l'acte de candidature ;
- par courriel à l'adresse électronique indiquée dans l'acte de candidature ;

- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate per compilare la domanda;
- sito regionale al seguente indirizzo: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - Borse di studio - a.a. 2018/2019 - Elenchi/Graduatorie:

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

I relativi provvedimenti dirigenziali sono consultabili all'indirizzo [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - La Regione - Provvedimenti dirigenziali del sito regionale per 15 giorni dalla data di pubblicazione (inserire il numero e la data del provvedimento).

Qualora i provvedimenti dirigenziali contengano dati sensibili gli stessi saranno sottratti alla pubblicazione.

**Art. 8**  
*Condizioni e modalità di liquidazione  
dell'assegno di studio*

Alla liquidazione dell'assegno di studio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, a corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio superiore di primo livello AFAM
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio superiore di primo livello AFAM
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera b).
- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio superiore di secondo livello AFAM
  - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 7, lettera c).

- par avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur acte de candidature ;
- par avis publié sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - Borse di studio - a.a. 2018/2019 - Elenchi/Graduatorie*).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Les étudiants peuvent accéder à l'acte du dirigeant compétent qui les concernent dans la section *La Regione - Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) pendant quinze jours à compter de la date de publication dudit acte, en insérant le numéro et la date de celui-ci.

Au cas où les actes du dirigeant indiqueraient des données sensibles, celles-ci ne seront pas publiées.

**Art. 8**  
*Conditions et modalités de liquidation des allocations*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements visés à l'art. 7, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence, d'un cours de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
  - être inscrits au classement visé à la lettre a) de l'art. 7 ;
- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
  - être inscrits au classement visé à la lettre b) de l'art. 7 ;
- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :
  - être inscrits au classement visé à la lettre c) de l'art. 7.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio dovrà optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2018/2019 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

Art. 9  
*Importo degli assegni*

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEEU				A	B		
Classes	ISEEU				A	B		
1^	da	€	0,00	a	€	10.000,00	2.200,00	1.700,00
2^	da	€	10.000,01	a	€	20.500,00	2.100,00	1.600,00
3^	da	€	20.500,01	a	€	30.000,00	1.950,00	1.450,00
4^	da	€	30.000,01	a	€	40.500,00	1.800,00	1.300,00

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata sia per il ritorno o per uno solo di essi e che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficino del contributo alloggio.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti:

L'étudiant auquel a été accordée une bourse d'études analogue à celles octroyées par la Région doit choisir l'une seulement d'entre elles et son choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements en cause.

Si l'étudiant accepte l'allocation d'études mais renonce à l'allocation-logement pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2018/2019 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation d'études.

Art. 9  
*Montants des allocations*

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Les montants visés à la colonne A sont versés aux étudiants qui ne peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou qui ne peuvent utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore qui peuvent les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour, et qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
- sont des étrangers non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie et ne bénéficient pas de l'allocation-logement.

Les montants visés à la colonne B sont versés aux étudiants qui :

- residenti in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti;
- residenti nei seguenti Comuni: Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe e Sarre. Tale disposizione non è operante per gli studenti iscritti al Politecnico di Torino con sede in Verrès;
- beneficiari di contributo alloggio.

NOTE:

Per i tempi di percorrenza si fa riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2018, tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10  
*Mobilità internazionale*

Gli studenti che nell'anno accademico 2018/2019 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 350 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane, detta integrazione è calcolata in 90 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti idonei all'assegno di studio, a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2018/2019 e si concluda entro l'anno accademico 2019/2020;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale, anche non comunitario.

Il periodo di Mobilità internazionale nonché il riconoscimento in termini di crediti, che deve avvenire entro 6 mesi

- peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ;
- résident dans l'une des communes valdôtaines suivantes : Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe et Sarre. La présente condition ne doit pas être remplie par les étudiants inscrits au cours de l'antenne de Verrès du *Politecnico* de Turin ;
- bénéficient de l'allocation-logement.

NOTES :

Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 2018 et il est tenu compte des horaires des cours.

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation d'études n'est pas imposable.

Art. 10  
*Mobilité internationale*

L'étudiant qui participe, au cours de l'année académique 2018/2019, à l'un des projets de mobilité internationale prévus par son université peut bénéficier d'un complément mensuel d'allocation se chiffrant à 350 euros, et ce, une seule fois par cours d'études et au titre de 10 mois au maximum. Si la durée du séjour est inférieure à quatre semaines, le montant dudit complément est fixé à 90 euros par semaine.

Ledit complément est accordé aux étudiants inscrits aux classements à condition que la période d'études ou de stage en cause :

- débute au cours de l'année académique 2018/2019 et s'achève avant la fin de l'année académique 2019/2020 ;
- dure sept jours au moins ;
- donne droit à des crédits valables au titre de leur parcours d'études, même s'ils ont été obtenus dans le cadre de la préparation de la thèse.

Ledit complément est réduit du montant de toute éventuelle bourse financée par les fonds de l'Union européenne ou en vertu d'accords bilatéraux, communautaires ou non.

La durée de la période de mobilité internationale et l'enregistrement des crédits y afférents dans les six mois qui

dal termine del periodo di mobilità, verranno accertati d'ufficio.

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100 euro per i paesi europei e sino all'importo di 500 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione alla Struttura Politiche educative - Ufficio Borse di studio, dei relativi documenti giustificativi entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio.

Qualora il termine dei 6 mesi di cui sopra sia già scaduto al momento dell'uscita del presente bando ovvero scada nel periodo di apertura del bando stesso, lo studente deve consegnare, pena l'esclusione dal beneficio, la suddetta documentazione entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019.

#### Art. 11

##### *Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Chiunque, senza trovarsi nelle condizioni stabilite dal presente bando, presenti dichiarazioni non veritiere, proprie o dei membri del nucleo familiare, al fine di fruire dell'assegno di studio, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

Lo studente deve restituire la somma erogata ed è soggetto all'applicazione della sanzione amministrativa, di cui all'art. 10 del D.lgs. 29 marzo 2012, n. 68, consistente nel pagamento di una somma di importo triplo rispetto a quella percepita e perde il diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso degli studi.

L'Assessora  
Chantal CERTAN

---

**Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2018/2019, a corsi universitari presso gli Atenei valdostani, presso il Politecnico di Torino sede di VERRÈS (Corso di ingegneria informatica) o presso l'Università degli Studi di Torino sede di AOSTA (Corso di**

suivent la fin de ladite période sont constatés d'office.

Le classement de référence est celui relatif à l'allocation d'études.

Le complément d'allocation peut être versé après la liquidation de l'allocation d'études.

Les frais de déplacement (aller-retour) sont remboursés à hauteur de 100 euros pour les pays européens et de 500 euros pour les pays non-européens, sur présentation des pièces justificatives y afférentes au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion.

Au cas où le délai de six mois mentionné ci-dessus aurait déjà expiré au moment de la publication du présent avis ou expirerait pendant le délai de dépôt des actes de candidature, l'étudiant concerné doit présenter la documentation en cause au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

#### Art. 11

##### *Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Tout étudiant qui présenterait une déclaration mensongère relativement à sa personne ou à l'un des membres de son foyer aux fins de l'obtention de l'allocation déchoit des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'étudiant en cause doit restituer la somme reçue et payer une sanction administrative d'un montant triplé par rapport à celui encaissé, prononcée à son encontre au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 68 du 29 mars 2012, et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études.

L'assesseure,  
Chantal CERTAN

---

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations-logement aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2018/2019, aux cours des Universités valdôtaines, au cours d'ingénierie de l'information de l'antenne de VERRÈS du Politecnico de Turin ou au cours de soins infirmiers de l'antenne d'AOSTE de l'Université des**



**infermieristica), ai sensi dell' art. 9 della legge regionale  
14 giugno 1989, n. 30.**

TERMINE PRESENTAZIONE DOMANDE:  
11 OTTOBRE 2019

INDICE

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Definizione di idoneo
- Art. 3 Requisiti economici
- Art. 4 Requisiti di merito
- Art. 5 Studenti diversamente abili
- Art. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
- Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
- Art. 9 Importo del contributo alloggio
- Art. 10 Accertamenti e sanzioni

Art. 1

*Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono accedere al contributo alloggio, per l'anno accademico 2018/2019, cumulabile con l'assegno di studio e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti che:

- 1) siano iscritti regolarmente ad uno dei seguenti corsi universitari:
  - a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta;
  - b) corsi di Alta Formazione Artistica e Musicale (AFAM), cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste. Ai sensi dell'art. 23 del Regolamento didattico adottato con decreto direttoriale n. 70/2010, possono altresì partecipare gli studenti con spiccate capacità e attitudini iscritti regolarmente a corsi di alta formazione artistica e musicale di primo livello non ancora in possesso del diploma di scuola secondaria di se-

**études de Turin, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n°  
30 du 14 juin 1989.**

DÉLAI DE DÉPÔT DES ACTES DE CANDIDATURE :  
LE 11 OCTOBRE 2019.

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions d'admission
- Art. 3 Conditions économiques
- Art. 4 Conditions de mérite
- Art. 5 Étudiants handicapés
- Art. 6 Délais et modalités de dépôt des actes de candidature
- Art. 7 Établissement des classements
- Art. 8 Conditions et modalités de liquidation des allocations
- Art. 9 Montants des allocations
- Art. 10 Contrôles et sanctions

Art. 1<sup>er</sup>

*Conditions générales de participation*

Les étudiants qui réunissent les conditions suivantes peuvent demander l'allocation-logement, qui peut être cumulée avec l'allocation d'études et avec le complément d'allocation prévu au titre de la mobilité internationale :

1. Être inscrit, au titre de l'année académique 2018/2019, à l'un des cours universitaires indiqués ci-après :
  - a) Cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
  - b) Cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré est requis. Aux termes de l'art. 23 du règlement pédagogique adopté par l'acte du directeur n° 70/2010, peut également demander l'allocation-logement tout étudiant doué et prometteur régulièrement inscrit aux cours de haute formation artistique et musicale du premier niveau mais ne justifiant pas encore dudit diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, à condition qu'il



condo grado, che dovrà comunque essere conseguito entro il completamento del corso di diploma accademico, pena la restituzione delle somme percepite a titolo di contributo alloggio;

- c) corso di laurea in Ingegneria informatica del Politecnico di Torino con sede in Verrès;
  - d) corso di laurea in Infermieristica dell'Università degli studi di Torino con sede in Aosta.
- 2) risiedano in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che per tale motivo abbiano preso alloggio a titolo oneroso nei pressi della sede del corso per un periodo, non inferiore a 9 mesi, compreso tra il 1° settembre 2018 ed il 30 ottobre 2019. E' considerato valido, ai fini del raggiungimento dei 9 mesi di contratto, il periodo trascorso all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, stage e o tirocini all'estero, sempre se effettuato tra il 1° settembre 2018 ed il 30 ottobre 2019, a condizione che esista la certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione.

Si intende nei pressi della sede del corso la località raggiungibile dai mezzi pubblici in massimo 60 minuti. I tempi di percorrenza verranno calcolati con riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2018 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

LE CONDIZIONI DI CUI AL PUNTO 2 NON SONO RICHIESTE AGLI STUDENTI NON APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA IL CUI NUCLEO FAMILIARE NON RISIEDA IN ITALIA, I QUALI HANNO COMUNQUE DIRITTO AL CONTRIBUTO ALLOGGIO.

Si intende a titolo oneroso:

- a) l'esistenza di un contratto di locazione regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare, utilizzato nei pressi della sede del corso universitario (il contratto potrà essere intestato a più conduttori);
- b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, anche alberghiere, attestante l'importo complessivo da versare per il posto utilizzato;
- c) l'esistenza di certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione, per gli studenti che parte-

l'obtienne avant la fin du cours sanctionné par le diplôme académique, sous peine de restitution des sommes perçues au titre de l'allocation-logement ;

- c) Cours de licence en ingénierie de l'information de l'antenne de Verrès du *Politecnico* de Turin ;
  - d) Cours de licence en soins infirmiers de l'antenne d'Aoste de l'Université des études de Turin.
2. Ne pouvoir se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou ne pouvoir utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore pouvoir les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour et, pour cette raison, être hébergé à titre onéreux, pendant neuf mois au moins entre le 1<sup>er</sup> septembre 2018 et le 30 octobre 2019, dans une localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours. Les séjours à l'étranger dans le cadre d'un projet de mobilité internationale ou d'un stage sont pris en compte aux fins du calcul de la période susdite, à condition qu'ils aient été effectués du 1<sup>er</sup> septembre 2018 au 30 octobre 2019 et que le paiement de la pension ou du loyer y afférent soit attesté par des pièces justificatives.

L'on entend par « localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours » toute localité que l'étudiant peut atteindre en 60 minutes au maximum en utilisant les transports collectifs. Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 2018 et il est tenu compte des horaires des cours.

LES ÉTUDIANTS NON COMMUNAUTAIRES DONT LA FAMILLE NE RÉSIDE PAS EN ITALIE ONT LE DROIT DE BÉNÉFICIER DE L'ALLOCATION-LOGEMENT, MAIS NE SONT PAS TENUS DE REMPLIR LES CONDITIONS VISÉES AU POINT 2.

L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :

- a) Un contrat de location d'un appartement situé à proximité du lieu où se déroulent les cours et qui ne doit pas appartenir à un membre de la famille de l'étudiant ; ledit contrat, dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de sa famille, peut être établi au nom de plusieurs personnes ;
- b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension à verser, si l'étudiant est hébergé dans un établissement collectif public ou privé, y compris les hôtels ;
- c) Un reçu prouvant le paiement du loyer, si l'étudiant participe à un projet de mobilité internationale ou à un

cipino a programmi di mobilità internazionale, stage e o tirocini all'estero; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il termine dei 6 mesi di cui sopra sia già scaduto al momento dell'uscita del presente bando ovvero scada nel periodo di apertura del bando stesso, lo studente deve consegnare, pena l'esclusione dal beneficio, la suddetta documentazione entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019.

Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2018 e il 30 ottobre 2019, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio e sempre che lo studente sia in possesso dei requisiti di cui al precedente punto 2, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida, se domiciliati presso strutture pubbliche o private.

Se lo studente trascorre l'intero anno accademico 2018/2019 in mobilità internazionale, il periodo minimo richiesto di 9 mesi, di cui al punto 2) dell'art. 1 del presente bando, è ridotto a 8 mesi purché lo studente stesso abbia maturato tutti i crediti previsti dal piano di studi relativo al periodo trascorso in mobilità internazionale.

- 3) siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

- a) siano residenti in Valle d'Aosta in uno dei seguenti Comuni: Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe e Sarre. Tale disposizione non è operante:
- per gli studenti iscritti al Politecnico di Torino con sede in Verrès;
  - per gli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risieda in Italia;
- b) siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatto salvo quanto previsto all'art. 5;

stage à l'étranger ; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation, de l'université, de la recherche et des politiques de la jeunesse dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité ou du stage, sous peine d'exclusion ; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Au cas où le délai de six mois mentionné ci-dessus aurait déjà expiré au moment de la publication du présent avis ou expirerait pendant le délai de dépôt des actes de candidature, l'étudiant concerné doit présenter la documentation en cause au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

Si le reçu présenté ne couvre pas les neuf mois requis au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> septembre 2018 au 30 octobre 2019, l'étudiant peut présenter un contrat de location ou un reçu valable fiscalement pour couvrir la période restante, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'allocation et réunisse les conditions visées au point 2.

Si le séjour en mobilité internationale dure toute l'année académique 2018/2019, la période minimale de neuf mois requise au point 2) de l'art. 1<sup>er</sup> est réduite à huit mois, à condition que l'étudiant ait obtenu tous les crédits prévus par le plan d'études relatif à la période de mobilité internationale.

3. Réunir les conditions économiques visées à l'art. 3 ou à l'art. 5.

Les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions suivantes ne peuvent bénéficier de l'allocation-logement :

- a) Résider dans l'une des communes valdôtaines ci-après : Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe et Sarre, sauf s'il s'agit :
- d'étudiants inscrits au cours de l'antenne de Verrès du *Politecnico* de Turin ;
  - d'étudiants non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie ;
- b) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de leur première inscription, sans préjudice des dispositions de l'art. 5 ;

- c) abbiano superato la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 4 e quanto previsto all'art. 5;
- d) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- e) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- f) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso, erogate da qualsiasi ente e indipendentemente dagli anni trascorsi dall'ottenimento del beneficio;
- g) siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

Art. 2  
*Definizione di idoneo*

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 1, dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 5, nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 4 o all'art. 5, richiesti dal presente bando.

Art. 3  
*Requisiti economici*

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) – Prestazioni agevolate per il diritto allo studio universitario (ISEEU), ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159.

Il suddetto indicatore non dovrà superare il limite di euro 40.500,00, fatto salvo quanto specificato nel successivo art. 5, punto 2 per gli studenti diversamente abili.

Sono valide unicamente le attestazioni con DSU (Dichiarazione Sostitutiva Unica) rilasciata tra il 1° settembre 2019 e il 31 dicembre 2019, pena l'esclusione.

Le attestazioni ISEEU rilasciate sulla base di DSU emesse

- c) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi calculée à compter de l'année de leur première inscription, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 4 et des dispositions visées à l'art. 5 ;
- d) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;
- e) Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- f) Avoir déjà bénéficié, au cours des années précédentes, d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée, versée par n'importe quel organisme et depuis n'importe quel nombre d'années ;
- g) Bénéficiaire d'une bourse d'études analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

Art. 2  
*Conditions d'admission*

Peuvent faire acte de candidature les étudiants qui réunissent les conditions requises par l'art. 1<sup>er</sup>, les conditions économiques requises par l'art. 3 ou par l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite requises par l'art. 4 ou par l'art. 5.

Art. 3  
*Conditions économiques*

Les conditions économiques des étudiants sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente relatif aux aides au droit aux études universitaires (ISEEU) aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013.

L'indicateur en cause ne doit pas dépasser le plafond de 40 500 euros sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 5 concernant les étudiants handicapés

Pour ce qui est des attestations ISEEU établies sur la base de l'auto-déclaration unique (*dichiarazione sostitutiva unica – DSU*), sont uniquement valables celles délivrées du 1<sup>er</sup> septembre au 31 décembre 2019, sous peine d'exclusion.

Lesdites attestations, lorsqu'elles sont délivrées avant le 1<sup>er</sup>

prima del 1° settembre 2019, sebbene in corso di validità all'atto di presentazione dell'istanza, non saranno considerate valide ai fini della partecipazione al presente concorso.

Il termine ultimo per la consegna dell'attestazione ISEEU è fissato alle ore 12,00 del 31 dicembre 2019; pertanto, sarà possibile presentare la domanda di borsa di studio anche senza consegnare contestualmente l'attestazione ISEEU.

Per il rilascio dell'attestazione ISEEU è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF), ad una sede INPS, ai commercialisti ed ai consulenti del lavoro autorizzati.

Art. 4  
*Requisiti di merito*

IL POSSESSO DEI REQUISITI DI MERITO VERRA' ACCERTATO D'UFFICIO, SULLA BASE DEI CREDITI CONSEGUITI E REGISTRATI:

ENTRO IL 10 OTTOBRE 2019

FATTE SALVE LE ECCEZIONI DI CUI AL PUNTO 2) DELLE "NOTE" SOTTO RIPORTATE

Università della Valle d'Aosta

Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della formazione primaria:

- n. 35 crediti per il primo anno
- n. 85 crediti per il secondo anno
- n. 130 crediti per il terzo anno
- n. 170 crediti per il quarto anno
- n. 215 crediti per il quinto anno

Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello:

- n. 35 crediti per il primo anno
- n. 85 crediti per il secondo anno
- n. 130 crediti per il terzo anno

Studenti iscritti ai corsi di laurea magistrale:

- n. 36 crediti per il primo anno
- n. 85 crediti per il secondo anno

Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - AFAM

septembre 2019, ne sont pas valables aux fins de la participation au concours visé au présent avis tout en étant encore en cours de validité lors du dépôt des actes de candidature.

L'attestation ISEEU doit être fournie au plus tard le 31 décembre 2019, 12 h ; il est donc possible de déposer l'acte de candidature sans présenter, en même temps, ladite attestation.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEEU à un CAF (Centre d'assistance fiscale), à un bureau *INPS* (*Istituto Nazionale di Previdenza Sociale*) ou à un expert-comptable ou conseiller du travail agréé.

Art. 4  
*Conditions de mérite*

LA RÉUNION DES CONDITIONS DE MÉRITE EST CONSTATÉE D'OFFICE, SUR LA BASE DES CRÉDITS ENREGISTRÉS AU PLUS TARD :

LE 10 OCTOBRE 2019

SANS PRÉJUDICE DES EXCEPTIONS VISÉES AU POINT 2) DES NOTES CI-DESSOUS.

Université de la Vallée d'Aoste

Étudiants inscrits au cours de licence magistrale à cycle unique en sciences de la formation primaire :

- 35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;
- 85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;
- 130 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année ;
- 170 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année ;
- 215 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année.

Étudiants inscrits à un cours de licence du premier niveau :

- 35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;
- 85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;
- 130 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année.

Étudiants inscrits au cours de licence magistrale :

- 36 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;
- 85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année.

Conservatoire de la Vallée d'Aoste – Cours de haute formation artistique et musicale

Studenti iscritti al triennio superiore di primo livello:  
n. 35 crediti per il primo anno  
n. 85 crediti per il secondo anno  
n. 130 crediti per il terzo anno

Studenti iscritti al biennio superiore di secondo livello:  
n. 36 crediti per il primo anno  
n. 85 crediti per il secondo anno

Politecnico di Torino sede di Verrès

Studenti iscritti al corso di laurea di primo livello in  
Ingegneria informatica:  
n. 35 crediti per il primo anno  
n. 85 crediti per il secondo anno  
n. 130 crediti per il terzo anno

Università degli Studi di Torino sede di Aosta

Studenti iscritti al corso di laurea di primo livello in  
Infermieristica:  
n. 35 crediti per il primo anno  
n. 85 crediti per il secondo anno  
n. 130 crediti per il terzo anno

N.B. Gli studenti iscritti contemporaneamente a corsi AFAM presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste e ad altri corsi universitari di cui al presente bando di concorso devono conseguire il numero di crediti previsti per il corso prescelto.

Gli studenti iscritti contemporaneamente a corsi AFAM presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste e a corsi universitari fuori dalla Regione non possono beneficiare del contributo per entrambi i corsi di studio.

NOTE:

- 1) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- 2) La registrazione di crediti in data successiva al 10 ottobre 2019 è ammessa esclusivamente nei seguenti casi:

Étudiants inscrits au premier cycle supérieur (trois ans)  
35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;  
85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;  
130 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année.

Étudiants inscrits au deuxième cycle supérieur (deux ans)  
36 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;  
85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année.

Antenne de Verrès du Politecnico de Turin

Étudiants inscrits au cours de licence du premier niveau en ingénierie de l'information :  
35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;  
85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;  
130 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année.

Antenne d'Aoste de l'Université des études de Turin

Étudiants inscrits au cours de licence du premier niveau en soins infirmiers :  
35 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année ;  
85 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année ;  
130 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année.

N.B. Les étudiants inscrits en même temps à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste et à un autre cours visé au présent avis doivent avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Les étudiants inscrits en même temps à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste et à un cours d'une université située hors de la Vallée d'Aoste n'ont pas le droit de bénéficier de l'allocation en cause au titre des deux cours suivis.

NOTES :

- 1) L'on entend par « enregistrement » la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
- 2) Les crédits enregistrés après le 10 octobre 2019 sont pris en compte uniquement s'il s'agit :



- a) per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale i cui crediti devono essere registrati entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità;
  - b) per le attività di tirocinio/stage effettuati in Italia i cui crediti devono essere registrati entro il 17 novembre 2019.
- 3) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

#### CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2018/2019, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi. La presente deroga non si applica qualora lo studente si reinscriva, senza soluzione di continuità, al medesimo corso di studi.

- b) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

- c) Rinuncia agli studi, passaggio di corso o decadimento di carriera con crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi, di un passaggio di corso oppure in caso di carriera decaduta con crediti formativi riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- a) De crédits relatifs aux épreuves passées à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale et devant être enregistrés dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité ;

- b) De crédits relatifs aux stages effectués en Italie et devant être enregistrés au plus tard le 17 novembre 2019.

- 3) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale et similaires) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

#### CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2018/2019. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de la première inscription, sauf en cas de réinscription immédiate au même cours ;

- b) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

- c) Renonciation aux études, changement de cours ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études, d'un changement de cours ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription, sauf en cas de réinscription immédiate au même cours :

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso, esso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reiscrizione 2018/2019 anno di corso secondo → Prima immatricolazione 2017/2018;
  - reiscrizione 2018/2019 anno di corso terzo → Prima immatricolazione 2016/2017.

La presente deroga non si applica qualora lo studente si riscriva, senza soluzione di continuità, al medesimo corso di studi.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

d) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2018/2019 immatricolato direttamente al secondo anno → Prima immatricolazione 2017/2018.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) Interruzione motivata degli studi:

Nel computo del numero di anni, non rilevano quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata e simili) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 5

*Studenti diversamente abili*

Agli studenti diversamente abili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- a. possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
  - année académique 2017/2018, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2018/2019 ;
  - année académique 2016/2017, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2018/2019.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

d) Première inscription à une année autre que la première :

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue, comme étant l'année de la première inscription :

- année académique 2017/2018, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2018/2019.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) Interruption motivée des études :

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée et similaires) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 5

*Étudiants handicapés*

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

- a. Ils peuvent demander l'allocation au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :



- 8 anni, se iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
  - 5 anni, se iscritti a corsi di laurea di primo livello o al triennio superiore di primo livello dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
  - 4 anni, se iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio superiore di secondo livello dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
- b. possono superare del 30% il limite ISEEU di cui all'art. 3 e le fasce ISEEU di cui all'art. 9;
- c. gli importi della tabella di cui al successivo art. 9 sono maggiorati del 50%;
- d. devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati:

IL POSSESSO DEI REQUISITI DI MERITO VERRA' ACCERTATO D'UFFICIO, SULLA BASE DEI CREDITI CONSEGUITI E REGISTRATI:

ENTRO IL 10 OTTOBRE 2019

FATTE SALVE LE ECCEZIONI DI CUI AL PUNTO 2) DELLE "NOTE" SOTTO RIPORTATE

Università della Valle d'Aosta

Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della formazione primaria:

- n. 21 crediti per il primo anno di frequenza
- n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza
- n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza
- n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza
- n. 140 crediti per il quinto anno di frequenza
- n. 175 crediti per il sesto anno di frequenza
- n. 215 crediti per il settimo anno di frequenza
- n. 250 crediti per l'ottavo anno di frequenza

Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello:

- n. 21 crediti per il primo anno di frequenza
- n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza
- n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza
- n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza
- n. 140 crediti per il quinto anno di frequenza

- 8 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
  - 5 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence du premier niveau ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale ;
  - 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale ;
- b. Les plafonds de l'ISEEU visés à l'art. 3 et les montants relatifs aux classes de l'ISEEU indiquées à l'art. 9 sont augmentés de 30 p. 100 ;
- c. Les sommes visées au tableau de l'art. 9 sont majorées de 50 p. 100 ;
- d. Ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous.

LA RÉUNION DES CONDITIONS DE MÉRITE EST CONSTATÉE D'OFFICE, SUR LA BASE DES CRÉDITS ENREGISTRÉS AU PLUS TARD :

LE 10 OCTOBRE 2019

SANS PRÉJUDICE DES EXCEPTIONS VISÉES AU POINT 2) DES NOTES CI-DESSOUS.

Université de la Vallée d'Aoste

Étudiants inscrits au cours de licence magistrale à cycle unique en sciences de la formation primaire :

- 21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études ;
- 51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études ;
- 80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année d'études ;
- 105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études ;
- 140 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année d'études ;
- 175 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la sixième année d'études ;
- 215 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la septième année d'études ;
- 250 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la huitième année d'études.

Étudiants inscrits à un cours de licence du premier niveau :

- 21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études ;
- 51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études ;
- 80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la

Studenti iscritti ai corsi di laurea magistrale:  
n. 21 crediti per il primo anno di frequenza  
n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza  
n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza  
n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza

Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - AFAM

Studenti iscritti al triennio superiore di primo livello:  
n. 21 crediti per il primo anno di frequenza  
n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza  
n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza  
n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza  
n. 140 crediti per il quinto anno di frequenza

Studenti iscritti al biennio superiore di secondo livello:  
n. 21 crediti per il primo anno di frequenza  
n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza  
n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza  
n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza

Politecnico di Torino sede di Verrès

Studenti iscritti al corso di laurea di primo livello in  
Ingegneria informatica:  
n. 21 crediti per il primo anno di frequenza  
n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza  
n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza  
n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza  
n. 140 crediti per il quinto anno di frequenza

troisième année d'études ;  
105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de  
la quatrième année d'études ;  
140 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de  
la cinquième année d'études.

Étudiants inscrits au cours de licence magistrale :  
21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la  
première année d'études ;  
51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la  
deuxième année d'études ;  
80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la  
troisième année d'études ;  
105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de  
la quatrième année d'études.

Conservatoire de la Vallée d'Aoste – Cours de haute forma-  
tion artistique et musicale

Étudiants inscrits au premier cycle supérieur (trois ans) :  
21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la  
première année d'études ;  
51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la  
deuxième année d'études ;  
80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la  
troisième année d'études ;  
105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de  
la quatrième année d'études ;  
140 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de  
la cinquième année d'études.

Étudiants inscrits au deuxième cycle supérieur (deux ans) :  
21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la  
première année d'études ;  
51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la  
deuxième année d'études ;  
80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la  
troisième année d'études ;  
105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de  
la quatrième année d'études.

Antenne de Verrès du Politecnico de Turin

Étudiants inscrits au cours de licence du premier niveau en  
ingénierie de l'information :  
21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la  
première année d'études ;  
51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la  
deuxième année d'études ;  
80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la  
troisième année d'études ;  
105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de  
la quatrième année d'études ;  
140 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de  
la cinquième année d'études.

#### Università degli Studi di Torino sede di Aosta

Studenti iscritti al corso di laurea di primo livello di Infermieristica:

- n. 21 crediti per il primo anno di frequenza
- n. 51 crediti per il secondo anno di frequenza
- n. 80 crediti per il terzo anno di frequenza
- n. 105 crediti per il quarto anno di frequenza
- n. 140 crediti per il quinto anno di frequenza

N.B. Gli studenti iscritti contemporaneamente a corsi AFAM presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste e ad altri corsi universitari di cui al presente bando di concorso devono conseguire il numero di crediti previsti per il corso prescelto.

Gli studenti iscritti contemporaneamente a corsi AFAM presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste e a corsi universitari fuori dalla Regione non possono beneficiare del contributo per entrambi i corsi di studio.

#### NOTE:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 ottobre 2019 è ammessa esclusivamente nei seguenti casi:
  - a) per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale cui crediti devono essere registrati entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità;
  - b) per le attività di tirocinio/stage effettuati in Italia i cui crediti devono essere registrati entro il 17 novembre 2019.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

SI INTENDONO OPERANTI I CASI PARTICOLARI DI CUI ALL'ART. 4 "REQUISITI DI MERITO".

#### Antenne d'Aoste de l'Université des études de Turin

Étudiants inscrits au cours de licence du premier niveau en soins infirmiers :

- 21 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la première année d'études ;
- 51 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la deuxième année d'études ;
- 80 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la troisième année d'études ;
- 105 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la quatrième année d'études ;
- 140 crédits, si l'acte de candidature est présenté au titre de la cinquième année d'études.

N.B. Les étudiants inscrits en même temps à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste et à un autre cours visé au présent avis doivent avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Les étudiants inscrits en même temps à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste et à un cours d'une université située hors de la Vallée d'Aoste n'ont pas le droit de bénéficier de l'allocation en cause au titre des deux cours suivis.

#### NOTES :

- 1) L'on entend par « enregistrement » la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
- 2) Les crédits enregistrés après le 10 octobre 2019 sont pris en compte uniquement s'il s'agit :
  - a) De crédits relatifs aux épreuves passées à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale et devant être enregistrés dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité ;
  - b) De crédits relatifs aux stages effectués en Italie et devant être enregistrés au plus tard le 17 novembre 2019.
- 3) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale et similaires) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

IL EST TENU COMPTE DES CAS PARTICULIERS VISÉS À L'ART. 4 (CONDITIONS DE MÉRITE).

Art. 6

*Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

A) Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - Borse di studio - a.a. 2018/2019 - Domande on line, deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche educative - Ufficio Borse di studio dell'Assessorato regionale Istruzione Università, Ricerca e Politiche giovanili sito in Aosta, Via Saint Martin de Corléans, 250 - Tel. 0165/275858.

Qualora la domanda stampata venga fatta pervenire all'Ufficio Borse di studio a mezzo raccomandata, per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale, indipendentemente dall'orario di partenza.

Il solo inoltro dell'istanza per via telematica (on-line) non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda trasmessa a mezzo fax, debitamente sottoscritta dallo studente, deve pervenire corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso al suddetto ufficio entro le ore 12.00 dell' 11 ottobre 2019, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'attestazione ISEEU rilasciata ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159.

Qualora lo studente non sia ancora in possesso dell'attestazione ISEEU, potrà comunque presentare la domanda ma l'attestazione ISEEU dovrà successivamente pervenire, a

Art. 6

*Délais et modalités de dépôt des actes de candidature*

Les actes de candidature doivent être présentés suivant l'une des modalités ci-après.

A) Dépôt en ligne et en version papier (modalité traditionnelle).

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – Borse di studio – a.a. 2018/2019 – Domande on line*), l'étudiant doit disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, l'étudiant doit faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation, de l'université, de la recherche et des politiques de la jeunesse (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste – tél. 01 65 27 58 58) au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

La candidature en ligne n'ouvre pas droit, à elle seule, à la participation au concours.

Si l'acte de candidature est remis directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de le recevoir ; si ledit acte de candidature est présenté par une personne autre que l'étudiant ou s'il est transmis par la voie postale, il doit être signé par l'étudiant et assorti de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Si l'acte de candidature est envoyé par télécopieur, il doit être signé par l'étudiant, être assorti d'une copie d'une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité et parvenir au bureau susmentionné au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

L'étudiant doit annexer à son acte de candidature, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEEU délivrée au sens du DPCM n° 159/2013.

Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEEU au moment où il pose sa candidature, il doit déposer ladite attestation au Bureau des bourses d'études au plus

pena di esclusione, all'ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 31 dicembre 2019.

#### STUDENTI STRANIERI NON RESIDENTI IN ITALIA

La valutazione della condizione economica degli studenti stranieri non residenti in Italia, ai sensi dell'art. 8, comma 5, del citato Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 159/2013, viene definita attraverso l'Indicatore della situazione economica equivalente all'estero, calcolato come la somma dei redditi percepiti all'estero nell'anno 2018 e del 20% dei patrimoni posseduti all'estero al 31 dicembre 2018; qualora gli studenti stranieri non residenti in Italia non presentino l'attestazione ISEEU, saranno attribuiti, in caso di idoneità, gli importi di cui alla fascia economica più alta, ossia con ISEEU da € 30.000,01 a € 40.500,00.

#### B) Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - Borse di studio - a.a. 2018/2019 - Domande on line, deve essere in possesso della Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS), la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione: [http://www.regione.vda.it/TesseraSanitaria\\_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/TesseraSanitaria_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default_i.asp)

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Utilizzare l'apposita funzione per allegare il file contenente l'attestazione ISEEU. Qualora all'atto della compilazione lo studente non sia ancora in possesso dell'ISEEU, la stessa deve pervenire all'Ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 31 dicembre 2019, pena l'esclusione.

#### NOTA BENE:

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione del contributo alloggio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico

tard le 31 décembre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

#### ÉTUDIANTS ÉTRANGERS N'AYANT PAS LEUR RÉSIDENCE OFFICIELLE EN ITALIE

La condition économique des étudiants étrangers n'ayant pas leur résidence officielle en Italie est évaluée au sens du cinquième alinéa de l'art. 8 du DPCM n° 159/2013, par l'indicateur de la situation économique équivalente à l'étranger, correspondant à la somme des revenus perçus à l'étranger en 2018 et de 20 p. 100 des patrimoines possédés à l'étranger au 31 décembre 2018. Si les étudiants étrangers n'ayant pas leur résidence officielle en Italie ont droit à l'allocation mais ne présentent pas l'attestation ISEEU, il leur sera attribué le montant correspondant à la classe de revenus la plus élevée, à savoir celle relative à l'ISEEU compris entre 30 000,01 et 40 500 euros.

#### B) Dépôt en ligne sans version papier.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - Borse di studio - a.a. 2018/2019 - Domande on line*), l'étudiant doit disposer de la carte sanitaire (*Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi - TS-CNS*), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans la section du site [www.regione.vda.it/tesseraSanitaria\\_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/tesseraSanitaria_CartaNazionaledeiServizi/attivazione/default_i.asp).

La signature électronique de l'étudiant est automatiquement apposée au bas de l'acte de candidature à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer l'acte de candidature en version papier.

Une fonction ad hoc est prévue pour joindre à l'acte de candidature le fichier contenant l'attestation ISEEU.

Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEEU au moment du dépôt en ligne de sa candidature, ladite attestation doit être présentée au Bureau des bourses d'études au plus tard le 31 décembre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

#### NOTA BENE :

Lors de l'établissement de son acte de candidature, l'étudiant doit indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont il doit être titulaire ou co-titulaire, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à son nom. Les livrets postaux, avec ou sans code IBAN, sont exclus.

L'étudiant inscrit, au titre de l'année académique 2018/2019,



2018/2019, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, devono presentare un'unica domanda di contributo alloggio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

#### CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- a) gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- b) gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- c) gli studenti che spediscono la domanda per posta o tramite fax priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- d) gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- e) gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- f) gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- g) gli studenti che presentino un ISEEU contenente l'annotazione di omissione o difformità;
- h) gli studenti che abbiano rinunciato agli studi durante l'anno accademico 2018/2019.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

#### Art. 7

##### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti richiesti, saranno approvate distinte graduatorie redatte nel modo seguente:

en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste doit présenter un seul acte de candidature.

L'étudiant est tenu de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à sa situation : adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes.

#### CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation les étudiants :

- a) Qui ont présenté leur acte de candidature après l'expiration du délai fixé ;
- b) Qui n'ont pas signé leur acte de candidature;
- c) Qui ont envoyé leur acte de candidature par la voie postale ou par télécopieur sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité ;
- d) Qui n'ont pas indiqué, dans leur acte de candidature, toutes les données requises ;
- e) Qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise ;
- f) Qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur acte de candidature dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné ;
- g) Qui ont présenté une attestation ISEEU contenant une note faisant état d'une omission ou d'une irrégularité ;
- h) Qui renoncent aux études pendant l'année académique 2018/2019.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

#### Art. 7

##### *Établissement des classements*

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des actes de candidature et de la documentation annexée à ceux-ci, ainsi que du respect des conditions requises, les bureaux compétents dressent les classements des étudiants qui ont vocation à bénéficier de l'allocation comme suit :

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio superiore di primo livello AFAM

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU.

A parità di condizione economica, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio superiore di primo livello AFAM

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU.

A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base di quanto segue:

prove espresse in crediti	
fino a 2 crediti	¼ del voto
da 3 a 7 crediti	½ del voto
da 8 a 12 crediti	voto intero
oltre 12 crediti	1 voto e ½

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate, qualora queste ultime non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio superiore di secondo livello AFAM

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei,

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence, d'un cours de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEEU.

À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEEU.

À égalité de conditions économiques, ce sont le nombre de crédits obtenus et les notes y afférentes qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens et recalculées sur la base du tableau ci-dessous est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique). Les notes sont prises en compte comme suit :

Valeurs des crédits attribués aux examens	
jusqu'à 2 crédits :	un quart de la note
de 3 à 7 crédits :	moitié de la note
de 8 à 12 crédits :	note entière
plus de 12 crédits :	une fois et demie la note.

Lorsqu'un examen n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

Les classements des étudiants qui réunissent les condi-



in possesso dei requisiti di merito ed economici, iscritti al primo anno o ad anni successivi, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità delle condizioni economiche, è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

#### Pubblicazione delle Graduatorie

L'esito del concorso verrà comunicato agli studenti idonei tramite i seguenti canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate per compilare la domanda;
- sito regionale al seguente indirizzo: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - Borse di studio - a.a. 2018/2019 – Elenchi/Graduatorie:

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

I relativi provvedimenti dirigenziali sono consultabili all'indirizzo [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - La Regione - Provvedimenti dirigenziali del sito regionale per 15 giorni dalla data di pubblicazione (inserire il numero e la data del provvedimento).

Qualora i provvedimenti dirigenziali contengano dati sensibili gli stessi saranno sottratti alla pubblicazione.

#### Art. 8

##### *Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio*

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, a corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio superiore di primo livello AFAM

tions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux lettres a) et b). Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence ou du diplôme académique du premier cycle qui est prise en compte.

#### Classements

Les candidats retenus sont informés de leur inscription au classement qui les concerne comme suit :

- par SMS au numéro de portable indiqué dans l'acte de candidature ;
- par courriel à l'adresse électronique indiquée dans l'acte de candidature ;
- par avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur acte de candidature ;
- par avis publié sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – Borse di studio – a.a. 2018/2019 – Elenchi/Graduatorie*).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Les étudiants peuvent accéder à l'acte du dirigeant compétent qui les concernent dans la section *La Regione – Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) pendant quinze jours à compter de la date de publication dudit acte, en insérant le numéro et la date de celui-ci.

Au cas où les actes du dirigeant indiqueraient des données sensibles, celles-ci ne seront pas publiées.

#### Art. 8

##### *Conditions et modalités de liquidation des allocations*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements visés à l'art. 7, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence, d'un cours de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio superiore di primo livello AFAM
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera b).
- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio superiore di secondo livello AFAM
  - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 7, lettera c).

Agli studenti che partecipano a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero la liquidazione avverrà a seguito della consegna alla Struttura Politiche educative, Ufficio Borse di studio dell'Assessorato regionale Istruzione, Università, Ricerca e Politiche giovanili, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione, della documentazione relativa al pagamento del canone di affitto/pensione. Qualora il termine dei 6 mesi di cui sopra sia già scaduto al momento dell'uscita del presente bando ovvero scada nel periodo di apertura del bando stesso, lo studente deve consegnare, pena l'esclusione dal beneficio, la suddetta documentazione entro le ore 12.00 dell'11 ottobre 2019.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze dovrà optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegnamento di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2018/2019 non potrà superare la somma dei due benefici (assegnamento di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

#### Art. 9

##### *Importo del contributo alloggio*

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

- être inscrits au classement visé à la lettre a) de l'art. 7 ;
- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
  - être inscrits au classement visé à la lettre b) de l'art. 7 ;
- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :
  - être inscrits au classement visé à la lettre c) de l'art. 7.

Aux fins du versement de l'allocation, l'étudiant qui participe à un projet de mobilité internationale ou à un stage à l'étranger est tenu de présenter au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation, de l'université, de la recherche et des politiques de la jeunesse la documentation relative au paiement du loyer ou de la pension, et ce, dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion. Au cas où le délai de six mois mentionné ci-dessus aurait déjà expiré au moment de la publication du présent avis ou expirerait pendant le délai de dépôt des actes de candidature, l'étudiant concerné doit présenter la documentation en cause au plus tard le 11 octobre 2019, 12 h, sous peine d'exclusion.

L'étudiant auquel a été accordée une bourse d'études analogue à celles octroyées par la Région doit choisir l'une seulement d'entre elles (allocation-logement ou aide équivalente) et son choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements en cause.

Si l'étudiant accepte l'allocation-logement mais renonce à l'allocation d'études pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2018/2019 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation-logement.

#### Art. 9

##### *Montants*

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Fascia economica	ISEEU		IMPORTO
Classes	ISEEU		MONTANTS
1^	da € 0,00	a € 10.000,00	2.200,00
2^	da € 10.000,01	a € 20.500,00	2.100,00
3^	da € 20.500,01	a € 30.000,00	1.750,00
4^	da € 30.000,01	a € 40.500,00	1.600,00

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Chiunque, senza trovarsi nelle condizioni stabilite dal presente bando, presenti dichiarazioni non veritiere, proprie o dei membri del nucleo familiare, al fine di fruire del contributo alloggio, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato. Lo studente deve restituire la somma erogata ed è soggetto all'applicazione della sanzione amministrativa, di cui all'art. 10 del D.lgs. 29 marzo 2012, n. 68, consistente nel pagamento di una somma di importo triplo rispetto a quella percepita e perde il diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso degli studi.

L'Assessora  
Chantal CERTAN

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation-logement n'est pas imposable.

Art. 10  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Tout étudiant qui présenterait une déclaration mensongère relativement à sa personne ou à l'un des membres de son foyer aux fins de l'obtention de l'allocation-logement déchoit des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit. L'étudiant en cause doit restituer la somme reçue et payer une sanction administrative d'un montant triplé par rapport à celui encaissé, prononcée à son encontre au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 68 du 29 mars 2012, et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études.

L'assesseure,  
Chantal CERTAN